

N 88259
B

Baum Achille

Dimorah

oder

DIE WALLFAHRT NACH PLOËRMEL

(Il Pellegrinaggio di Ploermel)

Comische Oper in 3 Akten

nach dem französischen des

MICHEL CARRÉ UND J. BARBIER

componist

von

GIACOMO MEYERBEER.

Vollständiger Klavier-Auszug

mit Deutschem und Italienischem Texte.

Eigenthum der Verleger

BERLIN & POSEN

Leipziger Str. 37 | Wilhelm Str. 23

Breslau,
Lichtenberg

ED. BOTE & G. BOCK

Hof-Musikhandlung

Stettin,
Simon.

J. J. M. des Königs u. der Königin u. S. K. M. des Prinzen Albrecht v. Preußen.

Leipzig, E. F. Steinacker.

Eingetragen gemäß den Vorschriften der internationalen Verträge.

Paris, Brandus & Co

Von Anton C. G. Richter, Leipzig.

Handwritten notes:
Musiklapp
all right
is not

Handwritten notes:
V. Sal...
777



Handwritten notes:
KÖZSÉGHATÁRSÁG
SZÉKESFEHÉRSÉG

Dinorah oder Die Wallfahrt nach Ploërmel.

Il Pellegrinaggio di Ploërmel.

Personen. (Personaggi.)

Hoel.	Baritono.
Corentin.	Tenore.
Ein Jäger. (Un cacciatore)	Basso.
Ein Mäher. (Un mietitore)	Tenore.
Dinorah.	Soprano.
Zwei Hirtenknaben. (Due capraj)	Soprani.

INHALT. (INDICE.)

Ouverture (<i>Sinfonia</i>)	Pag.	3
I. Akt. (Atto I.)		
Nº 1. Chor der Landleute (<i>Coro</i>)	„	21
„ 2. Recitativ und Wiegenlied (<i>Scena ed Aria</i>) Dinorah.	„	31
„ 3. Lied des Sackpfeifers (<i>Aria di Cornamusa</i>)	„	39
„ 4. Duett (<i>Duetto</i>) Dinorah, Corentin.	„	49
„ 5. Arie (<i>Aria</i>) Hoel.	„	70
„ 6. Beschwörungsscene (<i>Scena e Scongiurazione</i>)	„	88
„ 7. Duett (<i>Duetto buffo</i>) Corentin, Hoel.	„	96
„ 8. Terzettino. Dinorah, Corentin, Hoel.	„	105
II. Akt. (Atto II.)		
Entr'akt (<i>Intermedio</i>)	„	116
„ 9. Chor (<i>Coro</i>)	„	119
„ 9 ^{bis} Scene und Canzonetta (<i>Scena e Canzonetta</i>)	„	123
„ 10. Recitativ und Romanze (<i>Recitativo e Romanza</i>) Dinorah	„	132
„ 11. Schattenarie (<i>Aria</i>) Dinorah.	„	136
„ 12. Recitativ und Lied (<i>Recitativo e Canzone</i>)	„	146
„ 13. Legende (<i>Leggenda</i>) Dinorah.	„	156
„ 14. Duett (<i>Duetto buffo</i>) Hoel, Corentin.	„	159
„ 15. Terzett und Finale (<i>Terzetto Finale</i>)	„	177
III. Akt. (Atto III.)		
Entr'akt (<i>Intermedio</i>)	„	195
„ 16. Gesang des Jägers (<i>Il canto del Cacciatore</i>)	„	197
„ 17. Gesang des Mähers (<i>Il canto del Mietitore</i>)	„	201
„ 18. Zweistimmige Vilanelle (<i>Vilanelle dei 2 Capraj</i>)	„	205
„ 19. Quartett und Pater noster (<i>Quartetto e Pater noster</i>)	„	209
„ 20. Romanze (<i>Romanza</i>) Hoel.	„	213
„ 21. Duett und Finale (<i>Duetto e Finale</i>)	„	221



Dinorah

oder
Die Wallfahrt nach Ploërmel.

Ouverture.

G. Meyerbeer.

Allegro animato. (♩ = 76)

PIANO.

p *ff* *p* *ff* 1

leggiere

ppp

cresc. poco a poco *dimin. poco a poco* *ppp*

(Clochette) (Clochette)

p *sp* *f* *p* *f* *p* *f*

p *cresc.* *poco a poco* *staccato e ben marcato*

legato e dolce

un poco cresc.

molto cresc. *ff* *p* *ff*

p *marcato*

First system of musical notation, measures 1-4. The piece is in G major (one sharp) and 3/4 time. The right hand features a melodic line with triplets and slurs. The left hand provides a steady accompaniment with eighth-note chords.

Second system of musical notation, measures 5-8. The right hand continues the melodic development with slurs and accents. The left hand maintains the accompaniment pattern.

Third system of musical notation, measures 9-12. The right hand has a more active melodic line with slurs. The left hand accompaniment is marked *PIU' FORTE* starting in measure 10.

Fourth system of musical notation, measures 13-16. The right hand features a complex, rapid melodic passage with slurs and accents. The left hand accompaniment is marked *PIU' FORTE* and consists of dense chordal textures.

Fifth system of musical notation, measures 17-20. The right hand continues with a melodic line featuring slurs and accents. The left hand accompaniment remains dense and rhythmic.

Sixth system of musical notation, measures 21-24. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment is marked *PIU' FORTE* and consists of dense chordal textures.

Seventh system of musical notation, measures 25-28. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment is marked *dimin.* (diminuendo) and consists of dense chordal textures.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs and a *cresc.* marking. The left hand has a rhythmic accompaniment with a *p* dynamic.

Second system of a piano score. The right hand has a chordal accompaniment with a *ff* dynamic. The left hand has a rhythmic accompaniment with a *ff* dynamic.

Third system of a piano score. The right hand has a melodic line with a *p* dynamic. The left hand has a rhythmic accompaniment with a *ff* dynamic.

Fourth system of a piano score. The right hand has a melodic line with a *p* dynamic. The left hand has a rhythmic accompaniment with a *ff* dynamic.

Fifth system of a piano score. The right hand has a melodic line with a *ff* dynamic. The left hand has a rhythmic accompaniment with a *ff* dynamic. The instruction *Presses un peu.* is written above the right hand.

Sixth system of a piano score. The right hand has a melodic line with a *ff* dynamic. The left hand has a rhythmic accompaniment with a *ff* dynamic. The instruction *And.* is written above the right hand, and *dolce e* is written below the right hand. The instruction *ff sempre* is written below the left hand.

leggiero
p

cresc. *p* *cresc.* *p*

cresc. *cresc.*

dolce *p*
p

rall. sempre *Tempo I.*
dolce

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The music consists of eighth and sixteenth notes in both staves.

Second system of musical notation, continuing the piece. The bass staff includes the instruction *cresc.* (crescendo).

Third system of musical notation, featuring a treble staff with a *p dolce* (piano dolce) marking and a bass staff with a *ff* (fortissimo) marking.

Fourth system of musical notation, primarily consisting of block chords in both staves.

Fifth system of musical notation, featuring a treble staff with a *p* (piano) marking and a bass staff with alternating *ff* and *p* markings. The system concludes with *cresc.* and *mar.* (marcato) markings.

Sixth system of musical notation, featuring a treble staff with a *cato* (catalo) marking and a bass staff with triplets indicated by a '3' over the notes.

Seventh system of musical notation, continuing the piece with eighth and sixteenth notes in both staves.

This page of musical notation consists of seven systems, each with a treble and bass staff. The key signature is two sharps (F# and C#). The first system begins with a treble staff containing a melodic line and a bass staff with a rhythmic accompaniment. The second system features a treble staff with a dense, rapid sixteenth-note passage and a bass staff with a steady accompaniment; the dynamic marking *ff staccato* is placed above the bass staff. The third system continues the sixteenth-note texture in the treble and the accompaniment in the bass, with a dynamic marking of *ff* above the treble staff. The fourth system shows the treble staff with a melodic line and the bass staff with a steady accompaniment. The fifth system features a treble staff with a melodic line and the bass staff with a steady accompaniment. The sixth system shows the treble staff with a melodic line and the bass staff with a steady accompaniment, ending with a dynamic marking of *ff* above the bass staff. The seventh system begins with a treble staff with a melodic line and a bass staff with a steady accompaniment, marked with *ff* above the bass staff. The system concludes with a key signature change to three flats (Bb, Eb, and Ab) and a dynamic marking of *p* above the bass staff.

p dolce ma sostenuto

portando la voce

O heil'-go Jung-frau, o heil'-go Jung-frau,
 San-ta Ma - ri - a, San-ta Ma - ri - a,

from - mem Simm! Heil' - - - go Jung - - - frau,
 no - stro cor! No - - - stra Don - - - na,

cresc. *dim.*

Got - tes Mut-ter von der Hai-de, nimm uns'-re Bit-ten hin!
 No - stra Don-na del per-do - no, ser - ba-cil tuo fa - vor!

nimm, o nimm uns' - ro Bit - - ten da - - hin! O heil'-go Jung-frau,
 No - stra Don - na, ci, ser - ba-il fa - - vor! San-ta Ma - ri - a,

Got - tes Mut-ter von der Hai-de, nimm uns'-re Bit-ten hin!
 No - stra Don-na del per-do - no, ser - ba-cil tuo fa - vor!

Got - tes Mut - ter von der Hai - do,
 No - stra Don - na, ser - ba il fa - - vor!

Nimm die Bit - ten hin!
 ei ser - - ba il fa - - vor!

Nimm uns'-re Bit - ten hin!
 ci ser-ba il tuo - fa - - vor!

cresc.

O heil'-go Jung-frau, o nimm sie hin!
 San-ta Ma - ri - a, il tuo fa - cor!

Marcia religioso. (♩ = 69.)
cantabile e sostenuto

pp *cresc.* *molto cresc.* *dim.*

Soprani *molto dolce ma sostenuto* *cresc.*
 O heil'-ge Jungfrau! O heil'-ge Jungfrau, Got-tes Mut-ter von der Hai-de,
 San-la Ma-ri-a, San-la Ma-ri-a, No-stra Don-na del per-do-no, *cresc.*

Tenori *p dolce assai*
 Heil' - - - ge Jung - - - frau, Got - tes Mut - ter
 No - - - stra Don - - - na, No - stra Don - na si, *cresc.*

Bassi I. *p dolce assai* *cresc.*
 Heil' - - - ge Jung - - - frau, Got-tes Mut-ter von der Hai-de,
 No - - - stra Don - - - na, No-stra Don-na del per-do-no, *cresc.*

Bassi II. *p dolce assai* *cresc.*
 Heil' - - - ge Jung - - - frau, Got - tes Mut - ter
 No - - - stra Don - - - na, No - stra Don - na

(♩ = 52.)
 Harmonium *pp*

dim.
 nimm unsre Bit-ten hin!
 ser-ba ci il tuo fa - vor!

dim.
 von der Hai - de!
 ser - ba il fa - vor!

dim.
 nimm unsre Bit-ten hin!
 ser-ba ci il tuo fa - vor!

dim.
 von der Hai - de!
 ser - ba il fa - vor!

Allegro con spirito.

p Orchestra *p* *p* *p* *p* *p*

leggiero
il canto ben marcato

marcato

p

cresc.

p

con dolore

First system of piano accompaniment. The right hand features a melodic line with triplets and sixteenth notes. The left hand provides a rhythmic accompaniment with sixteenth notes and chords.

Second system of piano accompaniment. The right hand continues the melodic line with sixteenth-note chords. The left hand maintains the rhythmic accompaniment.

Third system of piano accompaniment. The right hand features a melodic line with sixteenth-note chords. The left hand continues the rhythmic accompaniment.

Fourth system of piano accompaniment. The right hand features a melodic line with sixteenth-note chords. The left hand continues the rhythmic accompaniment.

Fifth system of piano accompaniment. The right hand features a melodic line with sixteenth-note chords. The left hand continues the rhythmic accompaniment.

Un poco meno mosso.
Tempo della Marcia religioso.

Soprano I vocal line. The note is a whole rest. The instruction *molto cresc.* is written above the staff.

O heil'-ge Jung-frau!
San-la Ma-ri-a!

Soprano II vocal line. The note is a whole rest. The instruction *molto cresc.* is written above the staff.

Sal - - - ve!
Sal - - - ve!

Tenors vocal line. The note is a whole rest. The instruction *molto cresc.* is written above the staff.

O heil'-ge Jung-frau!
San-la Ma-ri-a!

Basses vocal line. The note is a whole rest. The instruction *molto cresc.* is written above the staff.

O heil'-ge Jung-frau!
San-la Ma-ri-a!

Sixth system of piano accompaniment. The right hand features a melodic line with sixteenth-note chords. The left hand continues the rhythmic accompaniment. The instruction *Tempo I.* is written below the staff.

6 8

8 *p cantabile*

Sopr. I. *molto cresc.*
O heil'-ge Jung-frau!
San-la Ma-ri - a!

Sopr. II. *molto cresc.*
Sal - - - vo!
Sal - - - ve!

Tenori. *molto cresc.*
O heil'-ge Jung-frau!
San-la Ma-ri - a!

Bassi. *molto cresc.*
O heil'-ge Jung-frau!
San - la Ma-ri - a!

Tempo I.

fff

p *mf*

p *ff*

This page of musical notation consists of seven systems of staves. The first system includes a piano (*p*) dynamic marking and a fortissimo (*ff*) dynamic marking. The second system continues the piece. The third system features the instruction *sempre piu f* (always more forte) and includes triplet markings (*3*). The fourth system includes a fortissimo (*ff*) dynamic marking, a *ced.* (crescendo) marking, and a piano (*pp*) dynamic marking. The fifth system includes a tempo marking of $(\text{♩} = 100.)$ and a piano (*pp*) dynamic marking. The sixth system includes a *cresc.* (crescendo) marking. The seventh system includes a *cresc.* (crescendo) marking and a *12* measure rest. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, slurs, and dynamic markings.

f e sempre crescendo stringendo poco a poco cresc. sem-

Un poco rallentando.

Tempo I. (♩ = 92.)

pre di più fff molto rall.

cantabile e sostenuto p dolce

fff

fff

p dolce

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The music consists of chords and triplets in both hands. A dynamic marking of *ff* is present in the bass line.

Second system of musical notation. The treble clef part begins with a *cantabile e* marking. The bass line features a triplet of eighth notes and a dynamic marking of *p*.

Third system of musical notation. The treble clef part is marked *dolce*. The bass line continues with a steady eighth-note accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble clef part features a melodic line with a triplet. The bass line continues with eighth notes. A *sostenuto* marking is present in the bass line.

Fifth system of musical notation. The treble clef part has a *cresc.* marking. The bass line continues with eighth notes and includes a triplet.

Sixth system of musical notation. The treble clef part features a melodic line with a triplet. The bass line continues with eighth notes.

Seventh system of musical notation. The treble clef part features a melodic line with a triplet. The bass line continues with eighth notes. A *cresc.* marking is present in the bass line.

stringendo poco a poco

piu cresc.

rallentando

f
ff

Soprani *p dolce* *cresc.*
 O heil'-ge Jung-frau! O heil'-ge Jung-frau! Got-tes Mut-ter von der Hai-de,
 San-ta Ma-ri - a! San-ta Ma-ri - a! No-stra Don-na del per-do - no,
 Tenori *p dolce*
 Sal - - - ve! Sal - - - ve! Got-tes Mut-ter von der Hai-de,
 Sal - - - ee! Sal - - - ee! No-stra Don-na del per-do - no,
 Bassi *p dolce* *cresc.*
 O heil'-ge Jung-frau! O heil'-ge Jung-frau! Got - tes Mut - ter
 San-ta Ma-ri - a! San-ta Ma-ri - a! No - stra Don - na

Tempo I.

p dolce *cresc.*

Allegro molto animato. (♩. = 104.)

O nimm uns'-re Bit-ten hin!
 Ser-ba a noi tu - o fa - - vor!
 O nimm uns'-re Bit-ten hin!

Allegro molto animato.

ff

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with slurs and accents. The bass clef staff contains a rhythmic accompaniment of chords with a dynamic marking of *ff*.

Second system of musical notation, continuing the melodic and accompanimental lines from the first system.

Third system of musical notation. The treble clef staff has a dynamic marking of *stringendo*. The bass clef staff has a dynamic marking of *sempre f*.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has a dynamic marking of *stringendo ancor di più*.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a dynamic marking of *ritenuto*. The bass clef staff has a dynamic marking of *ffa tempo*.

Sixth system of musical notation, featuring dense chordal textures in both staves.

Seventh system of musical notation. The treble clef staff has a dynamic marking of *ff*. The bass clef staff has a dynamic marking of *ff*.

kommt ihr Heerden all! Im Stall mögt ihr wei-len, im Stall mögt ihr wei - - - len!
raggiungiam fo - cil, se - gui - lei pa - sto - ri, se - gui - lei pa - sto - - - ri!

kommt ihr Heerden all! Im Stall mögt ihr wei-len, im Stall mögt ihr wei - - - len!
raggiungiam fo - cil, se - gui - lei pa - sto - ri, se - gui - lei pa - sto - - - ri!

kommt ihr Heerden all! Im Stall mögt ihr wei-len, im Stall mögt ihr wei - - - len!

Sopr. I. II

Fort nun von hier, nun fort von hier! Kommt, lasst uns ei-len! Bei des Mon-des Glanz
Tur-di si fa, tar-di si fa, u - sci - le fuo-ri, per-chè ve-diam già

Fort nun von hier, nun fort von hier! Kommt, lasst uns ei-len! Bei des Mon-des Glanz
Tur-di si fa, tar-di si fa, u - sci - le fuo-ri, per-chè ve-diam già

Fort nun von hier, nun fort von hier! Kommt, lasst uns ei-len! Bei des Mon-des Glanz
Tur-di si fa, tar-di si fa, u - sci - le fuo-ri, per - - - - - ché

hal-ten Gei-ster hier ih-ren luft-geu Tanz, bei des Mondes Glanz
dei Na-ni lo stool s'ag-gi-rar per quà, per-chè ve-diam già

hal-ten Gei-ster hier ih-ren luft-geu Tanz, hal - - - - - ten
dei Na-ni lo stool s'ag-gi-rar per quà, s'ag - - - - - gi -

Mou - - - - des mat - - - - tem Glanz, bei des Mondes Glanz
ve - - - - diam già, ve - diam dei Na-ni lo stool

hal-ten Geister hier der Nä-ni lo stool ih-ren luft-gen Tanz, ih-ren sag-gi-rar per quà, ih-ren Tanz! ih-ren sag-gi-rar! Der Laz-

ih- - - - ren Tanz, ih-ren Tanz! Der Laz- rar per quà, sag-gi-rar! rar! Laz-

hal-ten Geister hier der Nä-ni lo stool ih-ren luft-gen Tanz, ih-ren Tanz! Der sag-gi-rar per quà, sag-gi-rar! rar! Laz-

f *p* *f* *p* *ff* *cresc.* *dim.* *p*

Sopr. I *molto dolce e leggermente.*

Tag will ent-fliehn, bald ist er da-hin, durch die lau-en Lüf-te *cresc.*
 zur-ro del ciel si co-predun cel, il fior di la-can-da *cresc.*

Tag, der Tag will entfliehn, bald ist er da-hin, durch die lau-en Lüf-te *cresc.*

zur, la-zur-ro del ciel si co-predun cel, il fior di la-can-da *cresc.*

Tag, der Tag will entfliehn, bald ist er da-hin, durch die lau-en Lüf-te *cresc.*

cresc.

ziehn La-ven-dol-dif-te, hin-weg aus dem Thal, kommt ihr Heerden, all' im *dim.*
 pro-fu-ma o-gni lan-da, ca-pret-le gen-til, rag-giangiam lu-cil, se-

ziehn La-ven-dol-dif-te, hin-weg aus dem Thal, kommt ihr Heerden, all' im *dim.*

pro-fu-ma o-gni lan-da, ca-pret-le gen-til, rag-giangiam lu-cil, se- *dim.*

ziehn La-ven-dol-dif-te, hin-weg aus dem Thal, kommt ihr Heerden, all' im *dim.*

dim.

Eine Ziegenhirtin.

ben marcato

Tra la la, komm, lass den Pfad uns ziehn, tra la la wo wil-de Ro-sen
Chi lon la, an - diam giù pel cam-min, ghi lon la che in fio-ra il ro-ma -

Una Capraia.

ben marcato

Tra la la, komm, lass den Pfad uns ziehn, tra la la wo wil-de Ro-sen
Chi lon la, an - diam giù pel cam-min, ghi lon la che in fio-ra il ro-ma -

Sopr. I. II.

in die Hände schlagend
(*battendo colle mani*) la la la

Tenori.

la la la

Bassi.

la la la

stacc.

blühn, der A - bend - glo - cke Ton klingtaus den Dörfern schon, und
rin, la squilla o - doe - cheggiar eil suo - no pio mischiar at

blühn, der Glo - cke, der A - bend - glo - cke Ton klingt aus den na - hen Dörfern schon, und
rin, la squilla, la squilla o - doe - cheggiar e il suon, il suo - no pio mischiar at

la tra la la

la lon la tra la

la tra la lon la

mischt sich ü - ber - all mit uns'-rer Heer-den-glöckchen Schall! tra la la la
tin - tin - no argen - tin dei so - na - gli dell' a - gnel - lia! Chi lon la lo

mischt sich ü - ber - all mit uns'-rer Heer-den-glöckchen Schall! tra la la tra la
tin - tin - no argen - tin dei so - na - gli dell' a - gnel - lia! Chi lon la ghi lon

tra la la la
 ghi lon lon la

la komm, lass den Pfad uns ziehn, tra la la wo wil - de Ro - sen
la se - gui - mo il bel cam - min, ghi lon la che in fiora il ro - mo -

la komm, lass den Pfad uns ziehn, tra la la wo wil - de Ro - sen
la se - gui - mo il bel cam - min, ghi lon la che in fiora il ro - mo -

la la
 la la la
 la la la

Tempo I.

blühn! tra la la la la tra la la tra la la
rin! ghi lon ghi ghi lon ghi lon la

tra la la
ghi lon la

blühn! tra la la la la tra la la la la la la la tra la la
rin! ghi lon ghi ghi lon ghi lon la la la la la la la la la la la

tra la la
ghi lon la

Der Tag will ent-fliehn, bald
Laz-zur-ro del ciel si

Der Tag will entfliehn,
Laz-zur-ro del ciel

Der Tag will entfliehn,

Tempo I.

dimin.

tra la la la
ghi lon la la,
la,

tra la la la
ghi lon la la,
la,

ist er da-hin, durch die lau-en Lüf-to ziehn La-ven-del-düf-te, hin-
co-pre d'ua cel, il fior di la-van-da pro-su-ma-o-gni lan-da, ca-

bald ist er da-hin, durch die lau-en Lüf-to ziehn La-ven-del-düf-te,
si co-pre d'ua cel, il fior di la-van-da pro-su-ma-o-gni lan-da,

bald ist er da-hin, durch die lau-en Lüf-to ziehn La-ven-del-düf-te,

crese. *dim.*

tra la la tra la la
ghi lon la ghi lon la

tra la la tra la la
ghi lon la ghi lon la

weg aus dem Thal, kommt, ihr Heer-den, all, im
pret - te gen - til, *rag - giun - giun fo - cil,* *se -*

hin - weg aus dem Thal, - kommt, ihr Heer - den, all, im
ca - pret - te gen - til, *rag - giun - giun fo - cil,* *se -*

hin - weg aus dem Thal, - kommt, ihr Heer - den, all, im

cresc. *p* *con portamento e cantabile*
tra la la. Nun fort von
ghi lon la. Tar - di si

cresc. *p*
tra la la. Hin - weg,
ghi lon la. Au - dium,

cresc. *p* *con portamento e cantabile*
Stall mögt ihr wei - len, im Stall mögt ihr wei - - - len! Nun fort von
Tar - di si

cresc. *p*
gui - te i pa - sto - ri, se - gui - te i pa - sto - - - ri! Au - dium,

cresc. *p*
Stall mögt ihr wei - len, im Stall mögt ihr wei - - - len! Hin - weg,

cresc. *p*
gui - te i pa - sto - ri, se - gui - te i pa - sto - - - ri! Fort, fort von hier, kommt
Tar - di si fa, u -

cresc. *p* *cantabile*

die beiden Hirtinnen mit dem I. resp. II. Sopran.
te due caprate col Soprano.

hier kommt lasst uns ei - - len, nun fort von hier, kommt,
si, u - sci - te suo - ri, tar - di si fa, an - diam si fa
 fort fort von hier, o kommt, lasst uns
tar - - - di si fa, an - diam si fa
 lasst uns ei - len, kommt lasst uns ei - len, hin weg von hier, kommt, lasst uns ei - len, hin -
sci - te suo - ri, u - sci - te suo - ri, tar - di si fa, u - sci - te suo - ri, tar -

lasst uns ei - - len, denn die Gei - stor hal - ten hier ih - ren luft' - gen Schat - ten - tanz, ja hier,
sci - te suo - ri, per - ché già i Co - ri - gan sag - gi - rar per qua ec - diam, per qua,
 ei - - len, sie hal - ten hier den luft' - gen Tanz, ja hier
tar - - di, i Co - ri - gan, i Co - ri - gan per qua dim.
 weg von hier, fort, fort! sie hal - ten hier den luft' - gen Tanz, ja hier,
di si fa, an - diam,

ja hier! Fort,
per qua!
 ih - ren luft' - gen Tanz, ja hier, ih - ren luft' - gen Tanz! An -
sag - gi - rar per qua, sag - gi - rar - per qua!
 ih - ren luft' - gen Tanz, ja hier, ih - ren Tanz! Fort
sag - gi - rar per qua, per qua! si, per qua!
 ih - ren luft' - gen Tanz. *cresc.*
sag - gi - rar per qua, si, per qua!
 Fort, fort von hier
qua! Tar - di si fa,

portando la voce *sempre dim.*

fort von hier, denn die Gei-ster hal-ten hier ih-ren luft'-gen Schat-ten -
portando la voce
dim, an - diam per- chò già i Co - ri - gan sag- gi - rar per quà ve -
 fort von hier, denn die Gei-ster hal-ten hier ih-ren luft'-gen Schat-ten -
 — kommt, lasst uns ei - - len,
 an - diam, an - dia - - mo' per- chò già i Co - ri - gan sag- gi - rar per quà ve -

p *sempre dim.*

tanz, ih-ren luft'-gen Schat-ten - tanz, drum fort, hinweg von hier!

dim, sag- gi - rar per quà ve - diam, tar - di si fa, an - diam!

tanz, ih-ren luft'-gen Schat-ten - tanz, drum fort, hinweg von hier! *Alle ab.*
tutti parlano.

dim, sag- gi - rar per quà ve - diam, tar - di si fa, an - diam!

pp

morendo

Nº 2. Recitativ und Wiegenlied.

Scena ed Arie.

Allegro con moto animato. (♩ = 72.)

PIANO.

leggierissimo
pp

Dinorah läuft über die Bühne, ihre Ziege suchend und verschwindet.
(*Dinorah traversa il teatro, cercando la sua capra, e compare.*)

8va *8va* *8va*
(campanella) *marc.* *cresc.*

(Die Ziege erscheint auf der Höhe.)
(*la capra si mostra sull'erta*)

3
marc.

8va *8va*
dim

(Die Ziege entfernt sich)
(*La capra si allontana*)

Listesso tempo.

(Dinorah erscheint wieder, sie ist sehr müde, schreitet mühsam vor.)
(*Dinorah rippare, e molto stanca, cammina con fatica e siede su*)

cantabile

würts, und lässt sich auf einen Stein nieder.)
(*d'un sasso*)

Dinorah. (rufend)
(*chiamando*)

Bel - la! Mein freundliches Thierchen
Bel - loh! ca - pret.tou.do - ra - ta!

Recit.

(ungeduldig)
(*impazientandosi*)

Bel - la! Bel - la! komm, lass dich endlich seh'n! Ich bin mü-de dir nach zu -
Bel - loh! Bel - loh! tor - na, deh tor-na a me, a cer-car-ti stancato ho il

(lustig)
Allegro moderato. (♩ = 76) (*con allegria*)

gehn! Weiss wie Schneewar mei-ne Zie-ge, ih-re Stir-ne schmückt ein Stern ih-re Stir-ne
pie! La mia ca - pra ne-ra e bian-ca, son sei di, da me spa-ri, son sei di da

Recit.

schmücket ein Stern, die Stirn schmücket ein schwarzer Stern!
me spa-ri son sei di che s'in-co-lò!

Um-
 Di cer.

a tempo

Recit.

sonst such ich in den Bü-schen;
car la so-no stan-ca;

Komm, Bel-la, komm, die Nacht bricht
Deh vien, Bel-lah! giù ca-de il

(♩ = 88)

an! Wahn-sin-nig nen-nen sie uns Bel-de, wir sind es nicht, das weist du ja;
di! Cre-don le gen-ti noi de-men-ti, ma non è ver, tuil dei sa-per,

a tempo molto moderato.

Recit.

un-ser Glück stört nur ih-re Freu-del
di noi fe-li-ce è men che il di-ce!

Allegro.

Hal Sie ist da! Ja, sie ist da!
Ec-co-la què, ec-co-la què!

Still! Ei, sie schläft! Mit ge-dämpfter Stim-me wieg' ich leis dich ein;
ah! dor-me là! Ti pos-sail mio can-to al son-noin-vi-tar;

Andantino grazioso. (♩ = 56.)

schlaunare, ru - big - fort!
non ti ri - dè - star!

Sie macht mit den Händen die Bewegung, als ob sie ein Kind einwiegte.
(fa colle mani il movimento come se cullasse un bambino)
molto cresc.

Schlaf' mein Lieb - chen, schlaf' in Frie - den, schlaf' sü - sse Klei - ne, schlaf'!
Si, ca - ri - na, ca - pret. ti - na, dor - mi in pa - ce la!

poco sf

Schlaf' mein Lieb - chen, schlaf' in Frie - den, sü - sse Klei - ne, schlaf'!
Si, ca - ri - na, gen - ti - li - na, dor. min pa - ce la!

poco sf

A - bend lüf - te we - hen lei - se, lei - se, schlaf'!
un bel ven ti - cel a - leg - gia lie - ve, dor.

un poco cresc.

molto cresc. dim.
mi!

Schlaf' mein Lieb - chen, schlaf' in Frie - den sü - sse Klei - ne,
Si, ca - ri - na, gen - ti - li - na, dörm in pa - ce

molto cresc. dim.

pp *sf*
 schlaf!
 là

Aus dem Felsen klar und hell
 Lom-bra in-vi-ta a ri-po-sar, sprudelt hier ein Silber-uell,
 del rus-cel che corre al mar,

cresc. *p* *cresc.* *p*
 eilt, eilt durch Moos und Blumenauen, eilt, eilt durch Moos und Blumenauen,
 al mar, so-de il mormorar, si, si, tra fio-ri e tra ler.bette,

durch Moos und Blumenauen. Schlaf, mein Lieb-chen,
 tra fio-ri e tra ler-bette! Ah! ca-ri-na,

cresc. *cresc.* *p molto dolce*
 schlaf in Frieden, schlaf, süsse Klei-ne, schlaf!
 ca-pret-ti-na, dor-mi in pa-ce là, schlaf, mein Lieb-chen,
 si, ca-ri-na,

(verdrüsslich)
(con pena)

poco f^z

schlaf in Frie-den, sü-ße Klei-ne, schlaf! Schon
gen-ti-li-na, dormi in pa-ce la! Abi-

din.

seit acht Ja-hren ir-rest du oh-he Ruh— so ganz al-lein, fern von der Wei-de, durch
mè sei di lout-an-re-sto ne tor-no, — er-ran-do tu sul-le col-li-ne, in

mf *sf* *p* *sf* *p*

(wehnend)
(piangendo)

cresc.

Dorn und Stein auf wü-ster Hai-de, o komm, o komm, mein Lieb-ling, komm! Ach,
mez-zo ai sas-si, a ro-vi e spi-ne, Bel-lah, Bel-lah, pie-tà mi fa! Ah

(In Lachen ausbrechend.)
(ridendo a sbalzi)

ach, ach, ach, Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! Mei-ster
ah! ah! ah! Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! E se

leggiero

(lustig)
(con allegria)

Wolf möchte dich be-schleichen, doch bin ich da, er soll nimmer dich er-rei-chen,
mù dal lu-po sei pre-sa? Ma non te-mer, sa-ro là per tua di-fe-sa,

mf *sf* *sf* *sf* *sf*

dolce

er kommt dir nicht nah, — ich bin da, ich bin da, er kommt dir nicht nah, er kommt dir nicht nah,
non te - mer Be - lah, sa - rò là, sa - rò là, non te - mer, Bel - lah, non te - mer, Bel - lah,

cresc. *molto cresc.* *molto dolce*

ich bin da! Schlaf' mein Lieb - chen, schlaf' in Frie - den,
sa - ro la! Ah! ca - ri - na, ca - pretti - na,

cresc. dim. *ppp*

schlaf, sü.sse Klei - ne, schlaf, schlaf' mein Lieb - chen schlaf' in Frie - den,
dor - mi in pa - ce la! Si, ca - ri - na gen - ti - li na,

ppp sempre

sü.sse Klei - ne schlaf! schlaf! schlaf!
dormi in pa - ce la! si, la,

dolciss. *p*

rallent. *poco a poco* *molto dolce* *fino*

schlummre ru - hig fort! schlummre ru - hig fort!
non ti ri - de star, non ti ri - de star,

qui Tempo I.

schlunn-re ru - hig fort! Ihr Vög-lein hier, singt nicht so,
non ti ri - de - star! *Ca - ri au - gel. lin, tre - gua al gar -*

p

laut, o - stü-ret ih - re Ru - he nicht, nur leis'
ris, che la mia bel. lu ha da dor - mir, più pian,

poco sf *p*

ppp

nur leis, nur leis, nur leis, ah! ah!
più pian, più pian, più pian, ah! ah!

poco sf *pptr* *tr*

singt recht leis, recht leis, recht leis, recht leis!
più pian si, più pian tre - gua al gar - riv!

poco sf *ppp* *un poco rall.*

(Sie entfernt sich auf den Zehen, um die Ziege nicht aufzuwecken.)
(Saltantana sulla punta dei piedi, per non destar la capra, ed imponendo silenzio agli ucelli)

pp *f* *pp* *p* *p morendo*

Nº 3. Lied des Sackpfeifers.

Aria di cornamusa.

Allegretto villareccio ben moderato. (♩ = 96)

PIANO.

(in guisa villareccia)

Corentin erscheint auf dem Gipfel des Hügels, und schreitet unruhig umher blekend vorwärts, er bläst auf seiner
 (Corvutino appare sull'alto della colina, egli s'avanza guardando intorno inquieto e suonando la corna-)

Sackpfeife, kommt eilig den Pfad herab, der zu seiner Hütte führt, tritt ein, und verschliesst die Thür.
 musa, scende rapidamente il sentiero che conduce alla sua capanna, vi entra e chiude la porta.)

f *rall.*

Presto. (♩ = 100)

f

string: molto

Tempo I.

dolce

f *rall.* *ff* *a tempo pp* *ff* *lungo*

Recit.

Corentino.

Bin nun zu Haus! und nun fahrt in die Höl - le, all ihr
 Sto in ca - sa al - fin! cu - da - no all in - fer - no i fol -

Ko - hold' und ihr Zwer - ge, ihr Fe - en sammt den Ko - ri - ga - nen, die ihr im Lan - de
 let - ti ed i ma - ni, le streg - he ed i Co - ri - ga - ni che van ca - ga - do

(blickt sich unruhig um.)

(Guarda intorno inquieto)

haus! Ich hab ge - hört jüngst dass die Fee der Wie - sen zur Nacht - zeit stets um -
 quä! Mhan - det - to or o - ra Che la da - ma dei pra - di la not - te qui sag -

her-schleicht, und dass zum Tanz sie zwin-ge den Wan-drer den sie lockt, bis todt er
gi-ra, e che a dan-zar co-strin-ge l'in-cau-to pas-seg-gier, in-fu ch'ei'

a tempo moderato.

(betrachtet sich wohlgefällig.)
(esaminandosi con compiacenza)

hin-fällt!
spi-ra!

Könn't sich in mich ver-lie-ben;
Può a-ver per-meun ca-priv-cio

dolce

ich bin nicht hässlich e-ben, bin jung und gut gewich-sen, ver-di
non so-no brutto af-fa-to, son gio-vi-ne e ben fat-to.

gafft sie sich an mir... ich zitt'-re und mich schüt-teln Fie-ber-schau-er, mir
me si puo in-rog-hir, ne tre-mo e ca-priv-cio, e ruc-ca-priv-cio, mi

wird schon jetzt ganz weh, mir wird schon jetzi ganz weh!
sem-bra di sce nir, mi sem-bra di sve-nir!

dopo i canto

Recit. (Es wird dunkel.)

(la scena s'oscura)

dopo tacorda
 Teu - fel auch! Ich weiss nicht, ob der Tag sinkt, ob 'ne Wol - ke vor -
 Dia - vo - lo! non so se il di tru - mon - to os' è un nu - vol che

bei zieht, denn fin - ster ist's ja hier wie im Ka - - min! Ich muss gleich Feu - er
 pas - sa, ma qui fa bu - io come in un cam - - mi - no... Si bat - ta l'uv - cia.

Allegretto moderato.

(er schlägt Feuer, und zündet eine Lampe an)

(battendo l'acciarino, accende un lume)

schla - gen!
 ri - no!

stacc.

Recit.

Allegro. Recit.

Schnell angezündet die Lampe! Das wär's... hab' Licht jetzt... doch graut es mich noch im - mer,
 O - ra accendia - mo il lu - me ec - co ch'è fat - to... ma se - gui - to a tre - ma - re,

al - les was ich nur hö - re, verdoppelt in mir das Ent - setzen, ich bin kein Held, nun ja, weiss
 og - ni leggier ru - mo - re ra - doppia in me il ter - ro - re, so - no poltro! eh - ben! to

Allegretto molto moderato tempo di minuetto. (♩ = 96.)

Corentino.

wohl!
süß!

PIANO.

marc.

Gott ver-theil-te gnä-dig sei-ne Ga-ben sehr ver-schie-den in die-ser
Da - ra il cie - lo a cias-cun in re - tug - gio un u - mor dif - fe - ren - te quag-

*portando la voce*Welt, Da sind Man-che, die Cou-ra-ge ha-ben,
güt: o'ha chi brüt-la di no-bil co-rag-gio,

Ich bin Ei-ner, dem sie gänz-lich fehlt, ich bin Ei-ner, dem sie gänz-lich
io, che sia ca - lor non sep - pi an - cor, io, che sia ca - lor non sep - pi an -

dim.

Allegretto grazioso. (♩ = 76.)

fehlt, ja gänz-lich fehlt!
cor, non sep - pi an - cor!*dolce e legg.*

Der trin-ke't ger-ne
Men-sa re-ga-le

ua-ren Wein, ein And'-rer gie-sset Was-ser drein; Der Ei-he
l'u-no cuod, l'al-tro fru-ga-le l'a-ma sol; ques-ti nel

seuf-zet Tag und Nacht, sein Nach-bar jauchzet singt und lacht;
pian-to si sma-gra, que-gli nel can-to pas-sai di;

wenn hier der Ei-ne ehr-lich ist, übt dort der An-d're Trug und List, Trug und
è questo o-nes-to, giusto e buon, l'al-tro più scal-tro è un bric-con, è un bric-con

Tempo I.

List! Gott ver-theil-te gnädig sei-ne Ga-ben schr-verseh-eden in die-ser
con! Da--ra il cielo a ciascun in-re-taggio un u-mor dif-fe-rente quag-

portando la voce

Welt; Da sind Man-che die Cou-ra-ge ha-ben, ich bin Ei-ner
giù: v'hu chi bril-la di no-bil co-raggio, io, che sia ca-

f *p* *cresc.*

dem sie gänz-lich fehlt, ich bin Ei-ner dem sie gänz-lich fehlt, ja gänz-lich
lor non sep-pi ancor, io, che sia ca - lor non sep-pi an - cor, non sep-pi an -

Allegretto grazioso.

fehlt!
cor!

dolce e leggiero *p*

leggiero

Der, dem's die Lie-be an-gethan, lacht hüb-sche Mädchen freundlich an; ein Zweiter
Un te ra - gaz-ze se-guir vuol, l'al-tro le taz-ze tuo-tar suol; questio me -

cresc.

zieht sich scheu zu-rück, nur vol-le Flaschen sind sein Glück; Der will dem Fein-de
schì-no, senza a-mor, quei senza vi-no lan-guee muor; woi hail can-do-re

gern ver-zeihn, ein Andre'r wü-thet und schlägt drein, und schlägt drein!
dell'a - gnel, l'altro è nel co - re tut-to fiel, tut-to fiel!

Tempo I.

Gott ver-theil-te gnä-dig sei-ne Ga-ben sehr ver-schie-den in die-ser
Da - ca il cielo a cias-cun in re - tag-gio un u - mor dif - fe - ren-te qua -

portando la voce

Welt: Da sind Man-che die Cou-ra-ge ha-ben; ich bin Ei-ner
güt: v'ha chi hrit-la di no-bil co-raggio; io, che sia ca -

fz *cresc.* *dimin.*

dem sie gänz-lich fehlt, ich bin Ei-ner dem sie gänz-lich fehlt, ja gänz-lich
lor non sep-pi ancor, io, che sia ca - lor non sep-pi an - - cor, non sep-pi an -

Lo stesso tempo.

cresc.

fehlt! Im Grund ist das mir ei-ner-lei, ich füh-le mich ganz wohl da - bei!
cor! Al - la fin fin non me ne cal, se son poltron non è un gran mal!

cresc. *f*

Allegro.

Das Fenster öffnet sich plötzlich.
(*La finestra si apre bruscamente.*)

Corontino.

Recitativo.

Wer da? Es war ein Wind-stoss; in mei-nem Schrecken da war mir's, will's ge-
Chiè là? è stato il ven - to; nel mio spa - ven - to ho cre - du - - to un mo -

steh'n nur, als ob die Fee der Wie-sen ein-trat in die Hüt-te!
men - to che la dà - ma dei pra - ti fos - se entrata in mia - ca - sa

Doch wie wär's, wenn den Schre-cken zu ver - - scheu - chen, den treu-en Du - del -
Ma se per dis - si - pa - re la pa - - u - - ra, la cor - na - mu - sa

sack ich zu Hil - fe mir rie - fe und auf eig - ne Faust nur
mi - a in a - iu - to chia - - mas - si, ed a mè stes - so suo

Andante quasi Allegretto.

er nimmt seine Sackpfeife.
(*va a prendere la cornamusa.*)

spiel - te eins mei - ner Lieb - lings - - stü - cke?
nas - si la - rie più fa - co - - ri - te?

dolce e cantabile

Es gibt kein bess- res Mit- tel als ei- ne fro- he Wei- - se das Herz euch zu er-
 Mezzonon v'ha mi- gliu- re d'un te- ne-rocon- cen- to per dar un buon u-

frei- en, und Angst und Schreck zu ban- - nen; dann bin ich nicht al-
 mo- re, per vin- cer lo spa- ven- to; più so- - lo non son

lei- ne, wenn ich an's Herz dich drü- cke, mein theures In- - stru-
 i- - o, quan- do ti stringo al pet- to, stro- men- to mio di-

stargando a tempo
 ment du, mein treuer Freund und Ge- fährt; mein theures In- stru- ment du, mein treu- er
 let- to, com- pa- gno mio fe- - del, stro- men- to mio di- let- - to, com- pa- gno

stargando a tempo

Freund, ja mein treu- - - er Freund und Ge- fährt!
 mio, com- pa- - - gaio mio fe- del!

Nº 4. DUETT.

B Allegro moderato. (♩ = 116.) Duetto.

Dinorah.

Corentino.

PIANO.

Corentin bläst auf seiner Sackpfeife.
(Cornettino suona della cornamusa.)
Allegro moderato. (♩ = 116.)

Dinorah singt die Melodien der Sackpfeife nach.
(Dinorah imita le inflessioni della cornamusa.)
benaccentuato

Ah!
Ah!

Corentino.

Nur zu, nur zu, nur zu!
An-cor, an-cor, an-cor!
voll Schrecken. (*spaventato*)

staccato *And.* sie lauscht. (*ascoltando*)

Quasi l'istesso tempo.

Wer ist
Chi ca

lachend.
(ridendo.)

Nur zu, nur zu, nur zu!
An-cor, an-cor, an-cor!

da? Ich bin todt!
lä? Ich bin todt!
morto io son!

Wer ist da? Ich bin
Chi è là? Ich bin
mor-to

totd! Ich bin todt! Ich bin todt! Ich bin todt! Ich bin todt!
son! mor-to son! mor-to son! mor-to son! mor-to son!

p rallent molto *Un poco più mosso. (♩ = 96.)*

rallent molto

Din. leggieramento

Bla-se, bla-se nun-ter fort, bla-se, bla-se, bla-se, bla-se, oh-ne dich zu schonen,
Suo-na, suo-na bel pa-stor, suona, suona, suo-na, suona, suona in finch' hai fia-to.

dolce *leggiero*

hörst du auf mein bit-tend Wort, soll ein Kuss dich be-loh-nen!
ed un ha-cio hen di cor-ti da-rò percom-pen-sa

Corentino.

Ach den Tod hab ich da-
I-to songiù, mo-ri-

crese. *p* *p*

Bla-se, bla-se, bla-se, bla-se! Bla-se! Bla-se, bla-se, bla-se,
 Suo-na, suo-na, suo-na, suo-na! Suo-na, suo-na, suo-na,

von, hab' ich da- von! S'ist die Kö-ni-gin der Fe-en, ja, ja, der
 rü, i-to son- giät! dei Co-ri-gan la re-gi-na, si, la re-

bla-se! Bla-se! Bla-se, bla-se, bla-se, bla-se,
 suo-na! suo-na! suo-na, suo-na, suo-na, suo-na,

Fe-en, la-chen hört' ich sie voll Hohn, la-chen hört' ich sie voll Hohn, 'sist die Kö-ni-gin der
 gi-na, n'odo il ri-so scher-ni-tor, n'odo il ri-so scher-ni-tor, dei Co-ri-gan la re-

cresc.
cresc.
cresc. staccato

bla-se, bla-se, bla-se, bla-se, bla-se, bla-se, bla-se, bla-se, bla-se, bla-se, bla-se, bla-se mun-ter
 suo-na, suo-na, suo-na, suo-na, suo-na, suo-na, suo-na, suo-na, suo-na, suo-na, suo-na, suo-na, suo-na, suo-na, suo-na, bel pa

Fe-en, ach vor Angst muss ich ver- gehen, 'sist die Kö-ni-gin der Fe-en, ach vor Angst muss ich ver-
 gi-na, n'odo il ri-so scher-ni-to-re, dei Co-ri-gan la re-gi-na, n'odo il ri-so scher-ni-

più cresc.
più cresc.
molto

fort!
 stor!

Mor-gen wird's zur Hoch-zeit gehen, darum bla-se wa-cher
 E'-do-man che mi fo sposa, sen-za po-sa dei suo-

geh'n! All' ihr Heil'gen, hört mein Flehen, kommt her-ab mir bei-zu-ste-hen, ach er-bafmt, er-bafmt euch
 tor! Buon Ge-sù, Ver-gin Ma-ri-a, deh pie-tà, di me pie-tà, deh pie-tà, di me pie-

f staccato

drein? Ah! Ah!
nar! Ah!

mein! Ihr Heil-gen all, er-barnt euch mein, er-barnt euch mein, er-barnt euch
tä! O buon Ge-sü, pie-tà di me, pie-tà di me, pie-tà di

cresc. sempre an - - cor!

mein! Denn um mich Ar-men ist's ge-schäh'n, lasst ihr mir eu-ren Schutz ent-gehn!
me, son i-to già ne mo-ri-rò, son i-to già, ne mo-ri-ro!

(spengendo Corentino)

Ei - ne Run-de! Hur-tig,
U - na rid-da! *(spaventato)* Pres.to,

Ei - ne Run-de!
U - na rid-da!

hurtig, hurtig, hurtig, rasch, ei - ne Run-de! für sich
presto, presto, presto, pres - to una rid - da! (fra sé)

Sie wird büs', ich muss es thun, ich muss es
Per pru-denza il deg-gio far, il deg-gio

Cor. Allegro molto moderato. (♩ = 132.)

thun!
far!

dolce

Dinorah.

Mor-gen wird's zur Hoch-zeit ge-hen, zur Hoch-zeit ge- - -
 È do-man che mi fo spo-sa, che mi fo spo-

(a Corentino)

hen! All-zu trau-rig hört sich das an, spiel' ein mun-ter's Stüch-chen
 sa! So-lo ques-to sao-nar! tu sai? Vo-glio suoni un pò più

p

Listesso tempo. (♩ = 132.)

Dinorah.
 ungeduldig.
 (con impazienza)

an! Was An-ders! Was An-ders! Was An-ders! Was
 zui! Un' al-tra! Un' al-tra! Un' al-tra! Un'

erschreckt.
 Corentino (spaventato)

Was An-ders? Was An-ders? Was An-ders?
 Un' al-tra? Un' al-tra? Un' al-tra?

Listesso tempo. (♩ = 132.)

An - ders!
al - tra!

Der Tod trifft mich hier auf der Stel - le, o wä - re die Hex' in der
Suo - na - ta è per me l'ul - ti - ma o - ra, la stre - ga cada ab - la mal -

Cor.

Höl - le! Sie wird bö's, ich muss es thun!
o - ra! Per pru - den - za ho du suo - nar!

Allegro vivace. (♩ = 111.) Dinorah sucht die Melodie nachzusingen.

Er bläst auf der Sackpfeife.

(Corentino suona la cornamusa.)

(Dinorah cerca di ripetere l'aria della cornamusa.)

Dinorah.

La la la la la la
La la la la la la

ah!
ah!

ah!
ah!

sie unterbricht
ihn plötzlich.
(Interrampendo su-
bito Coarentino.)

ungeduldig
(con impazienza.)

Allegro moderato.

Dinorah.

Was An - ders! Was An - ders! Was An - ders! Was

Un' al - tra! Un' al - tra! Un' al - tra! Un'

Corentino.

Was An - ders? Was An - ders? Was An - ders?

Un' al - tra? Un' al - tra? Un' al - tra?

Allegro moderato.

An - ders!
al - tra!

Der Tod trifft mich hier auf der Stel - le, o wä - re die Hex' in der
Suo - na - tu è per me l'ul - ti - ma o - ra, la stre - ga vada al - la mal -

Höl - le! Sie wird bö - se, ich muss es thun!
o - ra! Per pru - den - za ho da suo - nar!

Er bläst wieder.
(Cornettino suona la cornamusa.)

Un poco più mosso. (♩ = 114.)

Dinorah.

Sieh, schon naht die Ern - te - zeit, Lie - der tö - nen weit und
Già le spi - che bion - de son, con - tar s'o - don le can -

breit, *zon*; ü-ber-all herrscht Lust und Freu-de, Lust und Freu-de. ü-ber-all herrscht
Quanto stre-pi-toe che gen-te, quan-ta gen-te, quanto stre-pi-

Lust und Freu-de, Lust und Freu-de, Lust und Freu-de! ha!
to e che gen-te, quan-ta gen-te quan-ta gen-te Ah!

ad lib. a tempo
 Sieh, schon naht die Ern-te-zeit, Lie-der tö-nen weit und
Già le spi-che hion-de son, can-tor s'o-don le can-

col canto p a tempo

breit, *zon*; Lie-der tö-nen weit und breit, Lie-der
s'o-don le can-son, can-tar

molto dolce

(a Corentino)
 tö-nen weit und breit! Bla-se nur zu, kräf-ti-ger noch! Lus-tig und
s'o-don le can-son! Suona pastor, più forte an-cor, più lieto an-

froh, so bla-se doch! Ah! nur zu! Noch mehr, noch
 cor, un' al-tro ancor! Ah! an - - cor, un' al - tro an -

mehr!
 cor! Nur zu, nur zu, nur zu, noch mehr! Nur zu, nur zu, nur zu, noch
 an-cor, an-cor, an-cor, an - - cor, an-cor, an-cor, an-cor, an -

Din.
 mehr! Fort! Fort! Fort! Fort!
 cor! va! va! va! va!

Cor.
 Nur zu, nur zu, nur zu, noch mehr! wo nehm' ich mei-nen A - them her?
 An-cor, an-cor, an-cor, an - - cor, an - cor, an - cor, an - cor, an - - cor?

mf stringendo *sin al Tempo I.*

Tempo I.

Bla-se, bla-se nun-ter fort, bla-se, bla-se, bla-se, bla-se
 Suo-na, suo-na bel pa - stor suo-na, suo-na, suo-na, suo-na

Ah! Ach vor Angst muss
 Ah! I - to son giù

leggiero

oh - ne dich zu schonen; hörst du auf mein bit - tend Wort, sollein Kuss dich be -
sonn'infia ch'haifia - to, ed un ha - vio ben di cor ti da - rò, per cam -
 ich ver - ge - hen! Weh mir!
ne mor - rò, sì! Ah! - miè!

loh - nen Ah!
pen - so! Ah!
 Weh mir! Ihr Heil'gen all, erbarmt euch mein! erbarmt euch mein! erbarmt euch
ah! miè! O buon Ge - sù, pie - tà di me pie - tà di me, pie - tà di

mein! denn um mich Armen ist's ge - schehn, kommt ihr nicht schnell mir bei - zu - stehn!
me, son i - to già, ne mo - ri - rò, son i - to già, ne mo - ri - rò!

(sie glaubt Hoël in Correntin zu sehen.)

*(crede veder Hoël
in Corentino)*

Recitativo.

Was sch'ich? Mein lie - ber Ho -
Che veg - go? sei tu, ca - ro Ho -

Recitativo.

ell Gieb mir die Hand, und tanz' mit mir! (für sich.)
 el! Dan-mi la man, vieni a dan-zar! (fra sè)

Ich Ho-el? Die He-xe! Gern spielt' ich für sie zum Tanz die
 Ca-ro Hoel? Ben al-tra dan-za far-ti far, strega in fer-
 a tempo moderato

(Dinorah zwingt Correntino mit ihr zu tanzen, während sie dazu singt.)

(Dinorah prende Correntino per la mano e lo forza a danzare con lei mentre ella canta.)

Correntino. Dinorah. *dolce legg.*

rechte Me-lo-die! Nur
 nal, vor-re-i qui! Non

Allegretto ben moderato (♩ = 95.)
dolce leggiero

kurz ist die Zeit, (für sich.) d'rum wol-len wir heut' am
 val in-du-giar, (fra sè) con-rien pro-fit-tar. dell'

Correntino. Leider muss ich nun ih-ren Wil-len thun,
 Non o-so esi-tar, non o-so spe-rar

legato cresc. 3 dolce

Tanz uns er-freu-en, am Tanz uns er-freu-en! ja
 O-ra che cor-re, dell' o-ra che cor-re! Non

so wahr' ich den Frie-den, so wahr' ich den Frie-den,
 che tregua mi di-a, che tregua mi di-a,

cresc.

kurz, kurz nur ist die Zeit, dar - - um wol-len wir uns
cal, non val in-du-giar, *con- - rien, con-rien pro-fit-*
 wenn sie tanzen mag
pre-gar fi-a van,

heut' am Tan-ze er-freu'n, am Tanze er-freu-
tar dell' a-ra-che cor- - re, dell' a-ra che cor- -
 bis zum nächsten Tag, ich darf, ich darf nicht er-
in-si-no-a do-man, suo-nar, suonar co-si

Ossia .

reichsich die Hand, schwebt flink und gewandt, und
man nel-la man si cor-re lon-tan, si
 en! Man reichsich die Hand, schwebt flink und gewandt, und
re! La man nel-la man si cor-re lon-tan, si
 müden! schon wird's mir zu viel, doch die He-xe will
de-vo! non o-so e-si-lar, non o-so spe-rar

hüpf, und hüpf in früh-li-chen Rei - hen; sieh der Hir - ten Schaar tanzet
va, si va, si va per la ri - a, in — dan-ze d'amor, in —

hüpf, und hüpf in früh-lichen Rei - hen; sieh, der Hir - ten Schaar tanzet
va, si va, si va per la ri - a, in — dan-ze d'amor, in —

kei - ne Rast mir ge - ben; schon wird's mir zu viel,
che mi dia, dia tre - gua; in si - no a do-man,

(Gebieterisch.)
(Con voce imperio)

Paar und Paar, wie leicht sie schweben? Spie-le!
mez - za a' pastor, il ma - - - le s'ob - bli - a! Spina!

doch die He-xe will kei-ne Rast mir ge-ben!
insino a doman l'istessa ar - mo - ni - a!

(singt der Sackpfele nach.)
Dinorah. (Imitando il motivo della cornamusa.)

(Er bläst.)
 (Corentino suona.)

La, — la, la, la, la, la
 La, — la, la, la, la, la

dimin. p

Nur kurz ist die
Non - ral in - du -

Corentino.

Das ist zu toll, wer hält das aus? Zugleich zu
Ma co-me far? mi fa suonar, mi fa dan-

dolce

Zeit, drum wol - len wir
giar, con - tien pro - fit -

tanzen und zu spie - len!
zur nel tem - po - stes - sol

Mir geht ja schon der A - them aus, halb todt muss
Suo - nan - do sto con tal ri - gor che già mi

heut' am Tanz - uns er -
tar dell' a - ra, dell' -

Ei - ner sich da füh - len!
sento il petto op - pres - sol

Ich se - he schon, Herr Lu - ci - fer
Ah, teg - go già che Bel - zo - bù

(hört auf zu tanzen und zeigt gro
(cessa di danzare ed esprime la

freu'n, am Tanz - uns er - freu'n! Parlati. Mein Herz - pocht so
a - ra che cor - re! (Ah non ne passo più) Più pal - pi - ta il

mit seinem Tross spukt heut um mich her! Gesprochen. (Ach, ich kann nicht mehr.)
portar mi vuol, por - ta - re con sel

sse Müdigkeit.)
stanchezza.)

hang und so schwer, schon wehr' ich dem
cor ah - più an - cor, poi rie - ne an lan -

Mei - ne Au - gen fal - len zu!
Sen - to glioc - chi appesan - tir!



Schlummer nicht mehr, wie in einem Trau -
guor, un lan - guor, ri par di so - gna -

Meine Augen fal - len zu!
Sento gliocchi appesan - tir!

dim. *p*



(fängt an einzuschlafen.)
(comincia ad addormentarsi.)

me, wie in einem Trau - me!
re. Vi par di so - gna (schläft auch ein.) (addormentandosi anch'esso.)

dimin. di più



(träumend.)
(sognando.)

Ah! ah!
Furcht that nicht Noth, ich bin ja nicht todt, denn ich
ra - noil ter -ror, non son mor - to an - cor, mi par

a tempo *E* *pp*



Dinorah.

träumte nur! — ah!
di su - gna-re! ah!

Ossia.

Ah! Ah!
ah! ah!
ah! ah!

(ganz eingeschlafen.)
(addormentato perfettamente e sognando)

pp

ah!
ah!

(ganz eingeschlafen.)
(addormentato perfettamente e sognando)

pp

morendo

Corentino. Recitativo.

(Es klopft heftig an der Thür.)
(si picchia violentemente alla porta)

Gott sei mir gnä-dig!
Mi - se - ri - cor-dia!
(von aussen.) (mit einem Fussstoss öffnet er die Thür.)
(di Fuori) (con un colpo di piede apre la porta di forza ed entra nella stanza)

Hoel.

Allegro con spirito.

Seid ihr da, he, Ge - vat-ter?
Ebi di là, vecchio A - lu - no!

Hoel.

So schrei'nur nicht so laut! Ich su-che mei-nen Freund hier und will ihn
Non gri-dar si for-te! So-no ami-co d'A-la-no, e t'ò par-

Corentino.

sprechen, wo ist er? Kann seuch nicht sagen: schon sind es vier-zehn Tag her dass er gestorben;
largli: Ov'è? Non saprei dirri: so-no già quin-di-ci di ch'è tra-passa-to;

ich hab' jetzt als sein Nef-fe von ihm dies ge-er-bet, hier die-se klei-ne Hüt-te,
io ch'era suo ni-pa-te, ho e-re-di-ta-to di questo ca-so-la-re

(a parte)
 Hoel.
 wo ich erst gestern einge-zogen! Mi-kael ist nicht mehr! O grauses
che venni ie-ri so-lo ad a-bi-ta-rel A-la-no non è più! Destin cru-

Schicksal! ich der ich auf ihn ge-zäh-let für die-sen Schatz!
de-le! Io che su lui con-ta-va pel te-so-ro!

Corentino. Was.. was.. was.. verlangst du? (Ihn bei der Hand fassend.) Ach! ja ihr wisst
Che.. che.. che vo-le-te? (*prendendogli la mano*) *Ah! non sa-pe-*

Hör' du! Warum zitterst du so?
M'o-di? *Perchè tremi co-si?*

Molto presto. (*a mezza voce e misteriosamente*)
 nicht! Sie ist e-ben da ge-wesen, hab' so e-ben sie ge-se-hen...
te! E por' an-zi qui ve-nu-ta, ho poc an-zi qui ve-du-ta...

Hool. Corentino.
 Die Fee der Wiesen! Hirnge-spinn-ste! Nun war sie es nicht, die Königin der Ge-
La damadai parti! Fi-si-o-ne! Se non e-ra la re-gi-na de-gli

Wen?
Chi?

spenster, die Fee des Tan-zes, ja, so gleicht sie ihr, 'sist zum Er-staunen, sie
spettri e dol-la dan-za, le so-mi-glia ana-ra-ri-glia, n'hail par-

spricht euch, sieht aus wie sie sel-ber, hat zu bla-sen mich ge-zwungen, und sie
lar—n'ha la-sem-bianza; a suo-na-re n'ha cos-tretto, m'hav-

cresc.

lud mich ein zum Tanz, hat zu bla-sen mich ge-zwungen, und sie lud mich ein zum
lu - to far dan - zar, a suo - na - re m'ha co - stret - to, m'ha co - lu - to far dan -

spz **Allegro molto moderato.**

Tanz!
zar!

Ach! kaum kann ich A - them schöp - fen, denn ich
Ah! non ho più lena' in pet - to dal gi -

dolce

tanzt' und blies zu - gleich, ja, ich tanzt' und blies zu -
rar e dal suo - nar, dal gi - rar e dal suo -

Allegro. **Recitativo.** **Corentino.**
 Hoel.

gleich!
nar!

Du träumtest phan - ta - sirtest! Doch war sie's,
Son sog - ni, fan - ta - si - e! Mas' era

Hoel.

ja! Ei, Pos-sen! Ermann' dich! und zu verscheuchen die Gedanken, deck uns den
tà? Pol - ti - et Su vi - a? per disca - cciar si' nore i - de - e, ce - nar si

Allegro con spirito.

Tisch!
deel

Ist leer vielleicht dein Beu-tel, ist kein Vor-rath im
Se co-ta è la tua bor-sa sea secco è la can-

a mezza voce

Corentino.

Hoel.

Keller, ins Wirthshaus geh hier neben und hol' uns ein Maas Wein!
ti-na, all' os-te-ria ri-cina vame a cer-car del rin!

Ja.. wie a-ber?
Ma.. e come?

Hier ist ein
Ecco u-no

Ha solch ein Ar-gument ist ü-ber-zeugend!
Foggo chel' ar-go-mento è convin-cen-tele!

(nachdenkend.)
(pen soso)

Tha-ler!
seu-dol

Der Letz-te ist's, doch
E' l'ul-ti-mo: che in-

was liegt dem dran der mor-gen ja Gold kann greifen, Gold mit vol-len Händen?
por-ta a chi do-ma-ni po-trà prende-re l'o-ro, l'o-voa pie-ne ma-ni?

(voller Entzücken.)
 Corentino. (*in estasi.*)

Wie? Gold mit vol-len Hän-den?
A pie-ne ma-ni l'o-ro? (*beiseite.*)
(A parte.) Hin und zu-rück lauf ich in
Vado e tor-no qui corren-do, cor-

Mein ist-er!
Ci eu-de!

Corentino läuft eilig fort, fällt in der Mitte der Treppe, richtet sich aber gleich wieder auf und läuft weiter.
(Corentino sorte correndo, cade in mezzo le scaline ma si rialza velocemente e continua a correre.)

Ei-le! Allegretto moderato.
rendo.

Hoel. Recitativo.

Wenn's doch sein muss, wenn um den Schatz zu heben von uns Einer sterben muss, so sterbe
Se per prender dei demo-ni il te-soro un di noi pe-rir dee mor-ra cos-

Er, für dich, für dich, o Ge-liebte, am Le-ben, o Di-no-ra, noch will ich bleiben!
tu: per te, per te, amor mi-o, in ci-ta, o Di-no-rah, res-tar vogl' i-o!

N^o 5. ARIE.

Aria.

Allegro con spirito. (♩ = 88.)

Hoel.

PIANO.

staccato

f

tr

sempre

staccato

Hoel.

con energia

Mächt'ge Kunst, — mächt'ge Kunst der Ma - gie, — die
O pos - sen - te, pos - sen - te ma - gi - a, e -

P *staccato*

p

ich — zur Hilf er - kor, — der Zu - kunft schön - stes
brez - za del mio cor, — ar - den - te vi - si -

Bild, — gauckelst du mir vor, — ja, es
on, Sogno in - cau - ta - tor, sull'

f

p

soll mir ge-lin - gen, ja, es soll mir ge-lin - gen! Fest auf dich will ich bau'n,
 a - li del de - si - o, sull' a - li del de - si - o, via por - ta - te da me,

ban - ne Schrecken und Graun, ban - ne Schrecken und Graun! Lass
 il rimor - soe il terror, il rimor - soe il ter -ror! Le -

(con portamento.)
 mich die Furcht bezwin - gen, und stärke mein Vertraun, lass mich die Furcht bezwin - gen,
 ni - te il do - lor mio, tor - na - te al cor la fé, te - ni - teil da - lor mio, tor -

und stärke mein Vertraun! O hilf das Werk mir vollbrin - gen, und verbann' in mir Schrecken und
 na - te al cor la fé, sull' ali del de - si - o via porta - teil rimor - soe il ter -

Graun, lass mich die Furcht be - zwin - gen, ja nur auf dich, auf
 ror, te - ni - te il do - lor mi - o, tornate al cor, si,

dich will ich bauh, — o stärke mein Ver-trau'n!
 tornate al cor — la fè, — si la fè - de al cor!

(a mezza voce e martellato.)

Schon zeigt sich, o Ent-zü-cken! vor mei - nen trunk' - nen Bil - cken der
 Ri - chez - ze soo - nos-ciu-te, nell om - bra con - te-nu - te -

Schatz voll Glanz und Pracht! Nur Gott al-lein kann sagen, was
 sor che Dio ce - lò, che Dio quaggiù rin-serra, se -

selt der Schö - pfung Ta-gen sich birgt in tie - fer Er - de Schacht!
 pol - ti nel - la ter-ra là do - ceil sol bril-lar non suol!

p molto legato

Ich floh mein Va - ter - haus, je - nen Schatz zu er -
 Ab - ban - do - nai per l'or là - bi - tu - ro pa -

Un poco meno mosso.

lan - gen, bitt' - rer Kummer und Qual hält die - ses Herz um -
 ter - no, e sen - tei nel mio cor la fi - annadell' in -

*un poco cresc.**più cresc.*

fan - gen, mir ge - raubt sind Ru - he und Glück, mir ge - raubt sind
 fer - no, l'al - main pre - da a ri - o do - lor, l'al - main pre - da a

Tempo I.

Ruhe und Glück! Seit ei - nem Jahr berechn' ich je - den Au - genblick,
 ri - o do - lor, da un an - no sto a con - tar gli i - stan - ti ed a pe - nar

molto cresc.

wie man - cher Tag, wie man - che Nacht ward sin - nend und trü - mend durch -
 e not - te e di, ce - glian - do a - spet - to, a - spet - to, e spe - ro ah!

wach! Geforscht hab' ich, ge-dacht, ge-hofft bei Tag, bei Nacht! Mücht'ge
si, speriam, speriam, speriam, ah! si, speriam, speriam! *O pos-*

Kunst, — mächt'ge Kunst der Ma-gie, — die ich — zu Hilf' er-kor,
sen - te, pos-sen-te ma-gi - - a, e - brez - - za del mio cor,

der Zu-kunft schönsten Bild, — gau-kelst du mir
ar-den-te ci-si-on, sogna in-can-ta-

vor, — stärke du, — stärke du mein Ver-trau'n, — und ver-
tor, via por-ta - te il rivoorso e il ter-ror, cia por-

ban-ne aus mir — Schreck und Graun! Doch heut, o wel-ches
tate il ri-mor-soe il ter-ror! Al-fin lora è suo.

Recitativ. (con voce soffocato.)

Glück! heut stellt die Nacht sich ein, den Arm streck'ich aus, und die Beut' ist
na-ta, oh qual pia-cer, nondegg'io che sten-der la man, il te-so-ro è

Allegro animato. (♩ = 104.)

(*con energia.*)

mein! Schon
mio! Dell'

lacht mir das Gold, so freundlich und hold! Perl' und Di-a-mant er-
or, dell'or, an-cor, an-cor, gemme di co-lor, ri-

fasset meine Hand, bald hol' ich den Fund aus der Er-de Grund,
chez-te, te-sor, e bei scu-di d'or già ven-gono fuor,

all' die-se Schä-tze nenn' ich mein, ja, sie ge-hö-ren mir al-lein!
si, si, in mia fè, tut-to per me, si, si, in mia fè, tut-to per me!

selbst der grösste Kö-nig kann reicher nicht sein, kann reicher nicht sein, nein, nein!
 Sa-rò al fin più ric-co, più ric-co d'un rè, più ric-co d'un rè, d'un rè!

ff

cresc.

ff

p

ff

p

Rallentando un poco. (♩ = 84) (dolce e sostenuto)

Und die - se
 Quei te - - sor,

dim.

dimin. at pp

Schü-tze, du mein Le- - - - - ben,
 o mio fi - dan - za - - - - - ta,

für dich al - - - - - lein werd' ich sie he - - - -
 il cor per te sol pien d'a - mo - - - -

ben, re nimmer könnten sie mich er - freun, *dimin.*
 no, non li bra-mò che per te,

dürft' ich sie dir nicht al - le weihn, dürft ich sie
 ti co-lea do-por - re al tuo piè, ti co - lea -

cresc. *dimin.* *cresc.*

dir nicht al - le weihn; *pp*
 de - porre al tuo piè;

più cresc.

ja, die - se Schät - ze, da - mein Le -
 quei te - sor, o miù fi - dau - za -

ben, für dich al - lein werd ich sie
 ta, il cor per te sol pien da -

pp

cresc.

he - ben; nimmer könnt' ich mich freuen, dürft ich sie nicht al - le dir
 no - re, no, non li - bra - mò che per de - por - ti al tuo

cresc.

Tempo I.
(con energia)

weihn! Schon lacht mir das Gold - so freundlich und hold!
 piè! Del - lor, del. lor - an - cor, an - cor -

Perl' und Di - a - mant er - fasst meine Hand; bald hol' ich den Fund
 gemme di ca - lor, ri - chez - ze, te - sor e bei scu - di d'or

(portando la voce ossia)

aus der Er - de Grund! Ha! Der Schatz ist mein, nur mir ge - hört er ganz al -
 già ven - go - no fuor, ah! sì, sì, in mia fè, tut - to per me, tut - to per

Molto vivace. (♩ = 126)

lein, ja! nur mir al - lein!
 me, ah! tut - to per me!

cresc. *suavec* *p*

(quasi parlato)

Der Schmuck, das Geschmeid' ver - gra-ben bis heut! ist mein, ist mein, ist
 Ge - me di ca - lor, ri - chez - ze, te - sor, per me, per me, per

(quasi parlato)

mein, ist mein! Das Gold in dem Schacht, von Gei - stern bewacht, ist mein, ist mein, ist
 me, per me. e bei scu - di d'or giù cen - go - no fuor, gli a - vrò, per me, per

mein, ist mein! Der herr - li - che Fund, ver - bor - gen im Grund, ist mein, ist mein, ist
 me, per me! Ri - chez - ze, te - sor, si tut - to per me, gli a - crò per me, per

cresc.

Lo stesso tempo.

ff

mein, ist mein! Ha! ein Kü - nig selbst kann rei - cher nicht
 me, per me! Ah! sa - - rò al - fin più ric - - co d'un

mf marc.

sein, — Nein ein Kü - nig selbst kann rei - cher nicht sein! —
 ré, — si sa - - rò al fin più ric - - co d'un ré! —

mf

molto dolce

O du mein sü - sses Le - - - ben, die - se Schü - -
 mia bel - la fi - dan - za - - - ta, quei te - sor

p *largando il tempo*

Tempo I.

- - tze sind dein! Ein Kö - nig kann rei - cher nicht sein! ein
 sou per te! Sa - rö al - fin più ric - co d'un re -

ff

Kö - nig kann rei - cher nicht sein!
 rö al - fin più ric - co d'un re -

p

Nein, nein,
 sei, d'un

ff

Allegro animato.

nein!
 re!

ff

(Correntin kommt im vollen Lauf mit einem Korb am Arm.)

(Correntino arriva correndo con una brocca al braccio.)

Allegro.

Correntino.

Recitativ.

(doppo l'accordo)

Bin zu-rück! Blieb' ich lang, 'stet mei-ne Schuld nicht: in der
Ec-co mi; se tar-dai non è mia col-pa, l'òs-te

Kneipe fand ich's voll Leu-te; kein Wunder ist's, denn morgen ist der Tag ja der gro-ssen
ria tro-vai pien di gen-te; è na-tur-al; do-ma-ni e il gi-ar-no del pelle-gri-

Andantino quasi allegretto.

Hoel. *(con tenerezza)*

Wallfahrt, ich hör-te ih-re Re-den, da-hin gehn al-le Leute! Nachder
naggio, intesi a con-cer-sar, tut-ti là so-no! Al-la

(pensioso.)

Kirch'dort in uns'rem Dor-fe, heut ist's ein Jahr schon, ich seh' es noch, zum grossen
chie-sa del mio vil-lag-gio or fa ua-an-no, il ceggio an-cor, pel di-

dolce

Fe - ste der heil'gen Wall - fahrt zo - gen wir trun - - ken von Lieb, und wir
ci - no pel - le - gri - uag - gio n'an - da - va - mo eb - - bri da mor! Scio glie.

cresc.

san - gen an - dücht'ge Lie - der an die Mut - - ter uns - res Herrn, an die
va - mo i sa - cri can - ti al - la ma - - dre del Si - gnor, al - la

sf dolce

Corentino.

(bei Seite, während er den Tisch deckt.)
(a parte)

Ich ver - steh' kein Wort, kein Wort doch, er spricht für sich als wie ein
Non l'in - ten - do affat - to affat - to, par - la so - lo come un

Mut - ter uns - - res Herrn!
ma - dre del Si - gnor!...

f dolce

Allegro con spirito.

Narr!
matto!

Als auf ein - mal ein Ge - wit - ter
Quando un tur - bi - ne re - pen - te

ff

un - terbricht die heil'ge Fei - er, und ge - wal - tig tobt das
a in - ter - rom - per - cien la fes ta: im - per - cer - sa la tem -

Wet - ter, 'sbrüllt der Don - ner furchtbar kra - chend; bleich von
pe - sta, rugge il tuo - no or - ri - bil - men - te; dal ter -

Corentino.

Nun ich
Ma di

Schreck Di - no - - rah wan - ket, und mein Arm nur hält sie auf - recht!
ror Di - no - - rah scie - ne, il mio brac - cio la sos - tie - ne!

bitt' euch, ja, er - klärt mir, was he - deu - tet, was he - deu - tet dies Ge -
gra - zia. mi spie - ga - te di che mai di che mai, di chi par -

Hoel.

schwü - tze? Da vom Wet - - - ter - strahl ge - -
 la - te? Del - la ful - - - mi - ne col - -

pp

Ossia:

trof - - fen, wird die Hüt - - te des Va - ters Raub der Flam - - me! Di -
 pi - - ta, la cu - pa - - na del padrea-ce-ne-ri-ta! Di -

mf

no - rah! ach! die Ar - - - me hilf - los nun ist im
 no - rah! scen-tu - - ra - - - ta ec - co la con - dan -

no - rah! ach! die Ar - - - me hilf - los nun ist im E - - lend, am Bettel -
 no - rah! scen-tu - - ra - - - ta ec - co la con - dan - na - - - ta al - la mi -

p

Corentino.

Die Sache wird jetzt ernsthaft!
 La co-sa di-vien se-ria!

sta - - - he! To-nik, der
 se - - - ria! To-nik al -

p *cresc.*

Allegro moderato.

da-mals der äl-te-ste im Dorf war, kam auf mich zu und sag-te:
lo-ra, il vecchio del vil-lag-gio a me s'ap-pres-sa e di-cè:

Recitativ.

Wenn arm ge-wor-den ist dei-ne Di-no-rah, reich wirst du jetzt durch
Se po-ve-ra di-vien Di-no-rah tu-a, io ric-co ti fa-

Allegro moderato.

nich; gib mir die Hand drauf! Ein gan-zes Jahr lang soll'n le-ben wir fern von den
rò; dammi la ma-no! Un anno in-te-ro a ci-ver lon-ta-no da-

Men-schen ver-steckt tief im Grund des Hoch-wald's, wenn geht zu End' das Jahr nun
gluo-mini ne an-dre-mo in fondo ai bos-s-chi; al ter-mi-ne d'un an-no

und wenn die Stunde schlägt, das Kreuz in Strahlen flammt, und sieh der Schatz ist da! Welcher
l'o-ra su-onar's' u-drà, la cro-ce bril-le-rà ed il te-so-ro è là! Qual-te-

Hoel.

Schatz denn? Ei von sol-chen wie es die Schaar der Zwer-ge, die Gno-men, Kö-ri-
so - ro? Un di quel-li, che nu-me-ro - si na-ni, e gnomi e co-ri-

Corentino.

(erschreckt.)
(spaventato.)Ha! Teu-felsspuk!
Ah! dia-mi-ne!

ga-men drun-ten im Schachte, hü-ten tief ver-bor-gen! Kom-m, Toc-
ga-ni di-fen-do-no nell' om-bra e nel mis-te-ro!

(schenkt ihm zu trinken ein und stösst mit ihm an.)
(versando a bere e toccando il suo
bicchiere a quello di Corentino.)

Coren.

Hoel.

stu-tze! Pro-sit, Freund, auf dein Wohl-sein! Habt Dank! auf das Eu-re! Ein ganzes
chia-mo! al-la sa-lu-te tu-a! Grazia! al-la vostra! Un anno in-

Jahr ent-fernt hielt mit ihm ich mich von dem Um-gang mit Men-schen,
ter lon-ta-na con lui mi ten-ni del con-sor-zio u-ma-no;

Coren.

(schenkt ihm ein.)
(schenkendogli da bere.)

das Jahr ist aus jetzt! Gut! doch der Schatz nun? Wih mir! wär'er vor End' des Jahres nicht ge-
L'anno è compi-to! Ed il te-so-ro? Ah! me! se pria del di-se-gna-to non mo-

stor-ben, To-nik, glaub' mir, er hätt' mit mir ge-thei-let! (alzandosi.) Ge-duld nur!
 ri-a, To-nik, di- viso in-siem con me l'av-ri-a! (aufstehend.) Pa-zien-za!

ist die Zeit da; mich dünkt, ich hö-re wie-der die wei-ße Zie-ge mit dem goldnen
 L'ora e giunto; par-mid' udire an-co-ra la ca-pra bianca ed il so-nag-lio

Corentino.
 Gut, doch der Schatz nun? Ed il te-so-ro?
 Glückchen, zum Führer wird sie dienen! Den Find' ich an Ort und Stelle, weiss
 d'o-ra che gui-da me sa-ranno Tro-var-lo al no-to lo-co sa-

schon. To-nik sprach al-so: vor dem Bö-sen ja hüt' dich, vor sei-nen ar-ge-n Schlingen;
 prä; To-nik mi dis-se: da Sa-ta-na ti guar-da e da gli inganni suo-i;

halt' dich nicht auf; geh vor-würts! Dir steht der Him-mel beil
 non tut-ter-rir, ca-in-non-ti! Il ciel las-sis-te-rà!

Nº 6. Beschwörungsscene. Scena e Scongiurazione.

Andantino quasi Allegretto. (♩ = 80.) *(fra se)*

Corentino. Ich zitt-re!
Io tre-mo...

*(Mit feierlicher u. geheimnißvoller Stimme.)
(Con voce solenne e misteriosa.)*

Hoel. Glaubst du dei-nen Va-ter sterbend zu sehn
Se ce-der tu cre-di il padre che muor...

PIANO. *f* *p* *mf*

Welche Angst!
di ter-ror!

hörst du dei-ne Mut-ter weinen und flehn, Siehst dein Lieb-chen
o lu-ma-dre tua lang wir nel do-lor se-lu-ma-taal-

(con forza)

du jammernd vor dir stehn, hül-lischer Be-trug, der die Sin-ne dir um-splint,
fin in pian-to l'ap-par, in fer-nal menzo-gna, presti-go ed er-ror.

mf *p* *cresc.*

— und ein eit-ler Traum, der in Ne-bel, in Ne-bel zer-rinnt!
— *folle er-ror duom che so-gna, che appar, che appar e di-spar!*

dim.
p

Corentino.

Recitativ.

Doch wenn ein Ko-bold dann plötz-lich dir er-schie-ne?
Ma se un demonio al - - lora il passo a noi com-ta - de

To -
 To -

nik hat mich ge-lehrt auch die Wor-te des Bannspruchs, hör zu jetz, so heisst der
nik mi disse ancor le pa-ro-le di ri - to; as-col - ta, ec - co - le

Allegro moderato. (♩ = 138.)

(geheimnisvoll.)
(con voce misteriosa)
martellato

Spruch!
quà,

Auf, ent - weicht von hier, ihr Gei-ster, die ihr
Via fug - gi - te, spet - tri ca - ni, coi che

(spricht die Worte nach um sie seinem Gedächtniss einzuprägen.)

Cor. (ripete con intenzione di serbar queste parole nella memoria)

Auf, entweicht von hier, ihr Gei-ster, die ihr die-sen Ort be -
Via fug - gi - te, spet - tri ca - ni, coi che cu - sto - di - te

die - sen Ort be - wacht!
cu - sto - di - te l'or!

fp leggiero

wacht!
For!

Schnell ge - hor - chet eu - rem Mei - ster, bergt euch in der Höl - le
Luz - giù ne - gli an - tri lon - ta - ni, vi ce - lu - te an - da - te

Schnell ge - hor - chet eu - rem Mei - ster, bergt euch in der Höl - le Nacht!
Luz - giù ne - gli an - tri lon - ta - ni, vi ce - lu - te an - da - te fuor!

Nacht!
fuor!

Kommt die
Mez - za

fp

Mit - ter - nacht her - an, glüht das Kreuz, es kräht der
not - te suo - ne - rà, e la cro - ce bril - le -

Coro.

Kommt die Mit - ter - nacht her - an, glüht das Kreuz, es kräht der Hahn!
Mez - za not - te suo - ne - rà, e la cro - ce bril - le - rà!

Hahn!
rà!

Komm, o
A me

leggiero

Hand
quel

gieb mir dein Gold!
ric - co te - sor.

der
a

Sa - tan, komm und gieb mir dein Gold! Reich' o rei - che mir der
quel ric - co, quel ric - co te - sor, o Sa - tan, Sa - tan, a

Höl - le Sold!
me quell'or!

ff

Höl - le Sold! Gieb Sa - tan mir der Höl - le Sold, dein Gold! Gieb
me quell'or! Sa - tan a me quell'or, Sa - tan, Sa - tan, a

cresc.

f

Gieb Sa - tan mir dein Gold, gieb mir dein Gold!
A me quell'or, Sa - tan a me quell'or!

Sa - tan mir dein Gold, gieb Sa - tan mir dein Gold!
me quell'or Sa - tan! Sa - tan a me quell'or!

sf *sf* *ff*

Coren.

Recitativ.

Wollt ihr mir nicht den Bannspruch wiederholen noch ein - mal?
Vor - reste a me ri - pe - ter - le un'altra volta an - cor?

2/4 *c*

2/4 *c*

Tempo I.

a meza voce

Auf, ent - weicht von hier ihr Gel - ster, die ihr
Via fug - gi - te, spet - tri va - ni, coi che

leggiero Auf, ent - weicht von hier ihr Gel - ster, die ihr
Via fug - gi - te, spet - tri va - ni, coi che

pp *p*

die - sen Ort be - wacht!
cus - to - di - te for! Schnell ge -
 Lag - giù

die - sen Ort be - wacht!
cus - to - di - te for! Schnell ge -
 Lag - giù

leggiero

hor - chet eu - erm Meister, bergt euch in der Höl - le Nacht!
ne - glian - tri lon - ta - ni ei ce - la - te, an - da - te fuor!

hor - chet eu - erm Meister, bergt euch in der Höl - le Nacht!
ne - glian - tri lon - ta - ni ei ce - la - te, an - da - te fuor!

Die ihr die - sen Ort be - wacht, bergt euch in der Höl - le
Via fug - gi - te, spet - tri can, ei ce - la - te, an - da - te

Die ihr die - sen Ort be - wacht, bergt euch in der Höl - le
Via fug - gi - te, spet - tri can, ei ce - la - te, an - da - te

martellato

Nacht, bergt euch — tief in Nacht! Kommt die Mit-ter-
fuor, cia *ce - - la - - te - - ci!* *Mez - za not - te*

martellato

Nacht, bergt euch — tief in Nacht! Kommt die Mit-ternacht her-
fuor, cia *ce - - la - - te - - ci!* *Mez - za not - te suo - ne -*

cresc. *marcato*

nacht her - an, glüht das Kreuz, es kräht der Hahn, kommt die Mit - ter -
suo - ne - rü, e la cro - ce bril - le - rü, mez - za not - te

an, glüht das Kreuz, es kräht der Hahn, kommt die Mit - ter - nacht her -
rü, e la cro - ce bril - le - rü, mez - za not - te suo - ne -

nacht her - an, ja dann kräht der Hahn! Gieb o Sa - tan mir dein
suo - ne - rü, e la cro - ce bril - la, A me quel ric - co te - -

an, glüht das Kreuz, es kräht der Hahn! Gieb o Sa - tan mir dein
rü, e la cro - ce bril - le - rü, A me quel ric - co te - -

p

Gold, rei - che mir der Höl - le Sold! Gieb o Sa - tan mir dein Gold, rei - che mir der Höl - le
sor, o Sa - tan a me quell' - or, a me quel ric - co te - - sor o Sa - tan a me quell'

Gold, rei - che mir der Höl - le Sold! Gieb o Sa - tan mir dein Gold, rei - che mir der Höl - le
sor, o Sa - tan a me quell' - or, a me quel ric - co te - - sor o Sa - tan a me quell'

f *p* *f*

cresc. *più cresc.*

Sold, o Sa - tan gieb mir all' dein Gold, o Sa - tan gieb mir all' dein
 or, Sa - tan, Sa - tan, a me quell' or, Sa - tan, Sa - tan, a me quell'

cresc. *più cresc.*

Sold, o Sa - tan gieb mir all' dein Gold, o Sa - tan gieb mir all' dein
 or, Sa - tan, Sa - tan, a me quell' or, Sa - tan, Sa - tan, a me quell'

cresc. *più cresc.*

molto cresc. *f*

Gold, o Sa - tan gieb mir all' dein Gold, o Sa - tan gieb mir all' dein Gold!
 or, Sa - tan, Sa - tan, a me quell' or, Sa - tan, Sa - tan, a me quell' or!

molto cresc.

Gold, o Sa - tan gieb mir all' dein Gold, o Sa - tan gieb mir all' dein Gold!
 or, Sa - tan, Sa - tan, a me quell' or, Sa - tan, Sa - tan, a me quell' or!

molto cresc.

Recitativ.

Und fest steht eu - er Glau - be?
 Voi dun - que sie - te cer - to?

Der Tag ist da, die wei - sse Zie - ge
 Il giorno è giun - to, la ca - pra bian - ca

sah ich, schnitt den Stab schon, nun las - set uns die Zeit nicht mehr ver -
 vi - di, col - si il ra - mo. Ed o - ra più gli - stan - ti non per -

(Dinorah è apparsa alla finestra; gettanella (Dinorah ist am Fenster erschienen wirft einen camera un mazzolino di fiori di prato, ca in Blumenstrauss in das Zimmer und entfernt sich una scroscio e dispare.) mit lautem Gelächter.)

Allegro. Dinorah. Cor. Hoel.

heren!
diano!

ha ha ha ha ha ha! Was wu's? So schweig doch! Er ist es,
ha ha ha ha ha ha! Che fu? Si - len - zio e des-so,

es ist der Ko - hold si - cher, der mich be - schüt - zet, und mir hin - warf die
è quel fol - let - to stes - so, che mi pro - teg - ge e al piè mi get - tai

Blu - me, ein mächt'ger Ta - lisman ge - gen die Geister! Wohl - an! Freund, folgst du
fio - ri, pos - sen - te ta - lisman contro i de - mo - ni! Eh - ben? se - guir mi

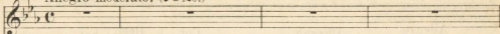
Tempo moderato. Coren. (a parte)

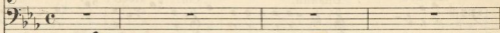
mir? Entschliesse dich, das Gold kannst du thei - len dann mit mir! Den Schatz mit ihm ich
cuoi? ri - sol - ci - ti! quell' o ro di - ci - der puoi con me! Di - ci - de - re un te -

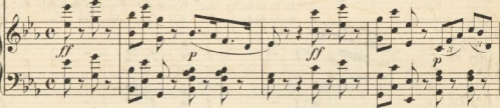
thei - len, wie kommt er nur da - - zu?
so - ro per - - ché lo cuol con me?

N^o 7. Duett. Duetto buffo.

Allegro moderato. (♩ = 120.)

Corentino. 

Hoel. 

PIANO. 

Wie, ein Schatz? So dürft' ich es wohl
Un te - - sor? La co - sa è ben si -

Ja, ein Schatz! Trin - ke doch!
Un te - sor! be - ei an - - cor!

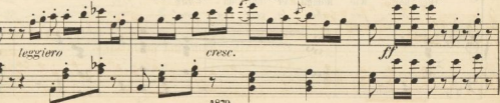
glauben? Wie, ein Schatz?
cu - ra? Un te - - sor? Ich zweif - le im - mer
lo non ci credo an -

Gewiss, du kannst es glau - ben! Ja, ein Schatz!
La cosa è ben si - - cu - ra! Un te - sor!

noch! Wie, ein Schatz? Wie, ein Schatz? Wie, ein Schatz? Wie ein Schatz?
cor! Un te - sor? Un te - sor? Un te - sor? Un te - sor?

Ja, ein Schatz! Ja, ein Schatz! Ja, ein Schatz!
Un te - sor! Un te - sor! Un te - sor!

leggiero *cresc.* *ff*



Coren.

Und thei-len wir, wenn wir ihn
Di - vi - der - lo con te poss?

p *ff* *dolce e leggiero*

he - - - ben?
 - - - o?

Ge - wiss, ge - wiss! Soll ich dir mei - nen Schwur noch
Non du - hi - tar! *un giu - ra - men - to vuoi d'io*

(erschreckend.)
(spaventato.)

Die Hand?
La man?

ge - - - ben zum Un - ter - pfand? Die Hand! Noch
fuo - - cia, lo giu - re - rò: la man! *Fuoi*

(Jämmerlich.)
(con voce lamentevole)

Ach! bei Nacht hin zu ge - - hen,
Ahi il ciel giù sim - bru - na,

im - mer zit - terst du?
tu tre - mar an - cor?

imitando la voce
rallentando ma pochissimo.
p

ach, bei Nacht hin zu geh - en, man kann ja nicht se - hen. Der
 ah! il ciel già s'in-bru - - na già cadde il dì, il sol spa - ri. A

portando la voce *portando la voce* Hoel sal -

(lustig)
leggermente

Mond, der am Him-mel wird ste - - hen, macht uns mit dem We-go bekannt! Nur her die
 sorger sappres-ta la tu - - na, che già da ci fia nel cammì! An-diam, la

Tempo I.

(erschrocken)
 Cor. (spaventato) Hoel.

Hand! Nur her die Hand! so geb mir end-lich doch die Hand! Die Hand! Die Hand! Noch
 man, an-diam, la man, andia-me, andiam, andiam, tu man! La man! La man! Fuoi

(mit bebender Stimme)
 Coren. (con voce tremante)

im - mer zit - terst du? Ach er - laubt, eh wir gehn, — will
 tu tre - mar an - cor? A - - spet-tu-te imitando la voce co ce - air ma

rallentando ma pochissimo.
p

portando la voce

ich einmal nur hier noch trin - - ken, in ei - - nem Nu ist
 pria di par-tir co - - gliò be - re, si co - - gliò be - re un

portando la voce Tempo I.

das ja gescheh!
sol hic-chi-er!

Nun meinet - we - - gen! Hab' nichts da - ge - - - gen!
Be - vi se il - - - i, be - vi se il - - - i!

p Wie das mich kränkt und quä - let dass mir's an Muth so
Ahi - mè, ahi - - mè, che rub - bia! per - chè nel cor non
(lachend) (ridendo)

Er zit - tert!
Èi ter - ma!

gänz - lich feh - let! O wie das mich krän - ket, mich är - gert und quä - -
ho ca - - to - re! che rub - bia, che rub - bia, che rub - bia, che rub - -

Er zit - tert! Ha, ha, ha, ha, ha, ha, —
Èi ter - ma!

dim. (parlando ad Hoel)

- let! Wie, ein Schatz?
- bia Un - te - sor?
So dürft' ich es wohl
La cosa è ben si -

Ja, ein Schatz! Trinke doch!
Un - te - sor! Be - vi an - cor!

4870

(trinkt noch einmal.)
(beve ancora.)

(halb betrunken.)
(quasi ubbriaco.)

fol - gen!
ni - ve!

Ha der Wein stärkt meinen Muth!
Sì, che il cin da bell'ar - dir!

Un poco più lento.

Allegro con spirito. (♩ = 108.)

So ist es gut!
Non tremo più!

Ja, so ist es gut!
ah, non tre-mo più!

ff p *ff p*

ff p *ff p*

Coren.

Mu - thig nun vor - an auf des Glü - ckes Bahn!
Sen - za ti - tu - bar e sen - za gi - rar

Hoel.

Mu - thig nun vor - an auf des Glü - ckes Bahn!
Sen - za ti - tu - bar e sen - za gi - rar

p legg.

Fliesst des Goldes Quel - le, trotz man selbst der Höl - le!
die - tro noi gli sguar - di andiam, ch'è già tar - di!

Fliesst des Goldes Quel - le, trotz man selbst der Höl - le!
die - tro noi gli sguar - di andiam, ch'è già tar - di!

Fest und kühn, ja kühn und un-verzagt nach des Tha-les Schlucht von Got-tes Zorn verflucht.
E - si - tar, no, e - si - tar non col, al calloin-fer-nal, n'an-diam, corriam, corriam,

Fest und kühn, ja kühn und un-verzagt nach des Tha-les Schlucht von Got-tes Zorn verflucht,
E - si - tar, no, e - si - tar non col, al calloin-fer-nal, n'an-diam, corriam, corriam.

ff *p* *f*

fest und kühn, und un-ver-zagt! Es sei ver-sucht, es sei ge-
e - si - tar non val, cor - riam! Sen-za gi - par, sen-za gi -

fest und kühn, und un-ver-zagt! Nun fort! Ja, es sei ge-
e - si - tar non val, cor - riam! cor - riam! Sì, sen-za gi -

marcato

wagt! Es sei ver-sucht, es sei ge-wagt, fort in das Thal, fort in die
rar gli sguardi in-die tro, andiam, cor - riam, senza e - si - tar, senza e - si -

wagt! Nun fort! Ja, es sei ge-wagt, fort in das Thal, fort in die
rar in-die - - tro gli sguardi, an - diam, cor - riam, cor - riam senza e - si -

cresc.

dim. *cresc.*

Schlucht, fort in die Schlucht von Gott ver-flucht, es sei-versucht, es sei-gewagt!
tar si, cor-riam al cal-loin-fer-nal senza e - si-tar nè ti - tu-bar, -

dim.

Schlucht, fort in die Schlucht von Gott ver-flucht, es sei-versucht, es sei-gewagt!
tar si, cor-riam al cal-loin-fer-nal senza e - si-tar nè ti - tu-bar, -

cresc.

— mit fe-stem Sinn und un-ver-zagt! Es sei versucht, es sei gewagt!
 — *sen - za e - si - tar, an - diam, cor - riam, senza e - si - tar nè ti - tu - bar,*

— mit fe-stem Sinn und un-ver-zagt! Es sei versucht, es sei gewagt!
 — *sen - za e - si - tar, an - diam, cor - riam, senza e - si - tar nè ti - tu - bar,*

Presto $\text{♩} = 126$

— mit fe-stem Sinn und un-ver-zagt! Nur mu-thig vor-an auf-schwindelnder
 — *sen - za e - si - tar an - diam, cor - riam! Per - ché ti - tu - bar, perchè più a-spet-*

— mit fe-stem Sinn und un-ver-zagt! Nur mu-thig vor-an auf
 — *sen - za e - si - tar an - diam, cor - riam! Per - ché ti - tu - bar, per-*

leggiera sempre staccato

Bahn, hin-ab in das Thal, hin-ab in die Schlucht! Hin-ab in das Thal, hin-ab in die
tar? Al vallo in-fer - nal an - dia-mo, cor - riam, al vallo in-fer - nal an - dia - mo, cor -

schwindelnder Bahn, hin - ab in das Thal, hin - ab in die Schlucht! Hin - ab in das Thal, hin -
chè più aspetta? Al vallo infer - nal an - dia - mo, corriam, al vallo in - fer - nal cor -

Schlucht! Nun fort! Nun fort! Nur nicht verzagt! Nun fort! Nun fort! Nur nicht verzagt!
riam! Non più tar - dar, al val - lo andiam, non più tar - dar, al val - lo andiam!

ab! Nun fort! Nun fort! Nur nicht verzagt! Nun fort! Nun fort! Nur nicht verzagt!
riam! Non più tar - dar, al val - lo andiam, non più tar - dar, al val - lo andiam!

cresc.

cresc. sempre

Es sei ver-sucht, es sei ge-wagt, ja, es sei ver-sucht, es sei ge-
 Perchè ti - tu - - bar, al val-lo an-diam, al val - lo an - diam, non più tar-

Es sei ver-sucht, es sei ge-wagt, ja, es sei ver-sucht, es sei ge-wagt,
 Perchè ti - tu - - bar, al val-lo an-diam, al val - lo an - diam, non più tardar.

wagt, es sei ver-sucht, es sei ge-wagt, nun fort!
 dar, al val - lo an - diam, non più tar - dar corriam!

es sei ver-sucht, es sei kühn ge-wagt, nun fort!
 al val - lo an - diam non più non tar - dar corriam!

ff

(kehrt erschrocken um.) **Recitativ.**
 (tornando, indietro spaventato)

Coron. Hool.

Dort hört ihr? Was du dort klingeln
 U - di - - te? Che s'o - da tin - tin -

(Glöcklein.)
 Campanella)

p

hö-rest, es ist das goldne Glücklein jener Ziege die zum Ort, wo der Schatz liegt, uns bei - de soll
 na - re la campu - nel - la d'o - ro. È la capra che alsi - to ov'è il te - so - ro, ent - rambi dee gai -

Tempo I. **Dinorah.**

führen! Hör ich nicht meine Zie - ge? Ich fang' Bel - la, dich jetzt!
 da - re! O - do la mia ca - pret - ta, al - fin, Bel - lah, ta - cro!

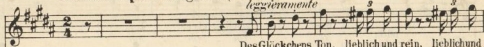
p

Nº 8. TERZETTINO.

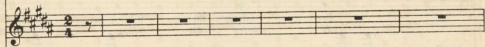
Andantino quasi allegretto. (♩ = 60) leicht

leggeramente

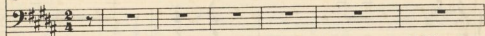
Dinorah.

Des Glückchens Ton, lieblich und rein, lieblich und
Il tin . tin . nar d'odo echeggiar, d'odo echeg-

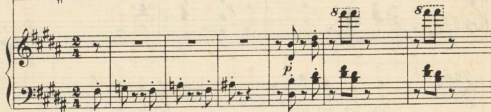
Corentin .



Hoel .



PIANO .



rein, bringt mir nur Glück und Segen, die Zieg' ist da, Bel . la ist nah, ja sie ist
giar non parmio . pra d'in . canto, la capra è là, sì, sì, è Bel . lah, la, veggo

da! Froh eil' ich ihr ent . ge . gen! Bel . la ist
là, son presto a lei d'ac . can . to, d'ac . can . to, sì, sì, è Bel .

nah, ja, sie ist da! O die - ser Ton,
 Corent. lah, leicht ja, sie ist da! O die - ser Ton,
leggieramento *la ve-g-go là!* *Il tin - tin - nar*

leicht Des Glück - chens Ton, lieb - lich und
 Hoel. *leggieramento* *Il tin - tin - nar* *ch'odo e - ch'og -*

Des Glück - chens Ton, lieb - lich und
Il tin - tin - nar, 8 *ch'odo e - ch'og -*

lieb - lich und rein, Bel - la ist da,
ch'odo e ch'eggiar, *si, si è Bellah,*

rein, lieb - lich und rein, kann mir nur Furcht er -
gair, *ch'odo e ch'eggiar* *mi par opri in - fer -*

rein, lieb - lich und rein, kann mir nur Freud' er -
gair, *ch'odo e ch'eggiar* *non par mi opri in - fer -*

Bel - la ist da! Die Zieg' ist da, Bel - la ist nah,
si, si è Bellah! *La capri è là* *la ceggo lu,*

re.gen; ich merk' es ja, Sa - tan ist nah, Sa - tan ist
na.le, che mar, di là, ei ti - re - rib, *ei ti - re -*

re.gen; die Zieg' ist da, sie ist uns nah, sie ist uns
na.le, 8 la cu - pra è là, 8 lacupra è la 8 *ei - no per*

ganz nah, froh eil' ich ihr entge - lei - tuc - can -
Bel - lah, son presto a lei, si, a

nah, er will mir Schlingen le - gen, mir Schlin - gen le -
Un tre mi - to m'as sa le, ah, si, m'as - sa -

nah, ganz nah, sie kommt und führt dem Scha,tze nich ent, ge -
qui, per qua, più l'in - du - giar, più l'in - du - giar non va -

gen, ja sie ist nah, Bel, la ist dal
to, la capra è là, sissi, è Bellah!

gen! Ich merk' es ja, Satan ist dal
le! Chi mai di là, ei ti - re - rà? cresc.

gen! Die Zieg' ist da, ja sie ist da! Nun komm,
le! La capra è là, la capra è là! Drime -

(furchtsam)
(con paura)
cresc. Hal' das ist die
 Listan - te co -

Ich soll mit Euch gehn?
Ch, deg - gio ce - nir?

lass uns gehn!
co re - nir!

pp
Zeit! still! es ist Nacht, der Wind rauscht dort in je - nen dich - ten Zwei -

gliam. pp
Ah! scuro il ciel ed o - gni stel al cen - to par che stri -

pp
Still! es ist Nacht, der Wind rauscht dort in je - nen dich - ten Zwei -

gen; ach holdes Glück - chen, tö - ne fort, um uns den Weg zu zei -

da: so - naglio d'or, ri - suona an - cor e il no - stro pas - so gui -

gen; ach holdes Glück - chen, tö - ne fort, um uns den Weg zu zei -

f *pp* *sfz* *pp* *sfz* *p*
gen! Dies ist die Zeit! Ganz leis'undsacht schleich ich zu ihr im Schutz der Nacht, dort in dem Waldge -

da! Bi - sogna andar, non pùtar dar, la troce rò. Ja pren - de rò! *cresc.* *And. mo*

gen! Doch wenn wir nun ganz leis'undsacht uns wagen in das Gräuder Nacht, dort in dem Waldge -

da! Bi - sogna andar, non c'è che far, dir gli di no più non po - trò!

gen! Dies ist die Zeit, ganz leis'undsacht gehn wir dahin im Schutz der Nacht, dort in dem Waldge -

da! Bi - sogna andar, non e - si - tar, me - co ti vòti gui - de rò! *And. mo là nel*

cresc.

dort in dem Wald ge - hä - ge, auf je - nem dun - keln
Andiamo là nel bo - sco, *cresc.* men - tre che il ciel è

Wald - ge hä ge, auf je - nem dun - keln We -
 là nel bo - sco, men - tre che il ciel è fo -

hä - ge auf je - nem dun - keln We -
 bo - sco, men - tre che il ciel è fo -

trillo maggiore

fp We - ge! Ja, dieser Ton,
fi fo ben - nutz - te - sco!
Il tintin - nar

ge! Des Glück - chens Ton, ja, die - ser
sco! *Il tin - staccato tin - nar,* *il tin - tin -*

ge! Des Glückchens - Ton so klar und rein, ja, die - ser
sco! *Il tin - tin - nar ch'è do egeg - giar,* *il tin - tin -*

lieblich und rein, lieblich und rein, bringt mir nur Glück und Se - gen, die
ch'è do egeggiar, *ch'è do egeggiar non par - mi o - pra d'in - can - to,* *la*

Ton lieblich und rein, soll ei - ne Lo - chung sein, das selichein! Ich
nar *ch'è do egeggiar* *mi* *par o - pra in fer - nol, opra in fir - nal - schi*

Ton lieblich und rein kann dir nur Freud er - re - gen.
nar *ch'è do egeggiar* *non* *par - mi o - pra in fer - na - le,*

Zieg' ist da, Bel-la ist da, sie ist mir nah,
ca - pra è là, sì, sì, è Bellah, la veggio là,

merk' es ja, Sa-tan ist nah, Satan ist
ma? di là, c'è ti-re-rà, c'è ti-re.

die Zieg' ist nah, ja sie ist da, sie ist uns nah, sie ist uns
la capra è là, la capra è là, vieni per quà, vieni per

ja, froh eil' ich ihr ent-ge-
là, son presto a lei d'ac-can-to, duc-can-

nah, er will mir Schlin-gen, Schlingen le-
ra? Un tre-mi-to mas-sal, mas-sa-

nah, sie kommt und führt dem Scha-tze mich ent-ge-
quà, più l'in-du-giar, più l'in-du-giar non va-

gen, Bel-la ist nah, ja sie ist da!
lei? La capra è là, sì, sì, è Bel-lah!

gen, ich merkes ja, Sa-tan ist nah! *chi mai? (Ferner Donner.)*
lei? Chimai di là, c'è ti-re-rà, (Tuono lontano.)

gen, Bel-la ist nah, ja sie ist da!
lei? La capra è là, la capra è là!

(Glückselben.)
p (cappromella)

p legato
Welch schwarze Nacht!

p legato
Che scu - ro ciel!

p legato
Welch schwarze Nacht!

p Welch schwarze Nacht! *p* Der A . bend .

p *Che scu - ro ciel!* *p* *Ho in co . re un*

Welch schwarze Nacht! Der A . bend .

cresc.
wind durchschauert kalt mein Leben macht mein Herz er . be - hen! Vor Furcht und

cresc.
gel che tut . to già, che tut . to già mi opprime è in gom - bra, sento il ter .

cresc.
wind durchschauert kalt mein Leben macht mein Herz er . be - hen! Vor Furcht und

Angst erstarret mein Blut! Ja, vor Angst er - - starrt

vor stringer mi il cor, si ho il cor pien di

Angst erstarret mein Blut! Ja, vor Angst er - - starrt

mein Blut

ter - - vor!

mein Blut

Nur nicht so laut,
Più - no, pianin,

Ich soll mit ihm?
Chi mè meschin.

Komm nur mit mir,
Più - no, pianin,

ich hör - te schon fern dein Glückchen erklin - gen, und trotz der Nacht

suono argentin a te il co - re saffi - da, conto su te,

Nein, nein ich kann mei - ne Furcht nicht bezwingen; in solcher Nacht,

porni in cammin vor - rei, ma chi mi gui - da? Vacilla il piè,

du hör - test schon fern das Glückchen erklin - gen, und in der Nacht,

presto in cammin, quel suon ci sa - rà gui - da, Va - ni con me,

wird die-ser Ton *guida il mio piè,* wird die-ser Ton *guida il mio piè,* zu dir mich brin - gen, mich brin -
 treibt er mich an, *fer - mo non è* treibt er mich an, *fer - mo non è,* in je-neSchlechtzu drin -
 wird die ser Ton *te - mer non è,* uns je -nemSchatz *te - mer non è* nä -her noch brin - gen, uns näher brin -
cresc.

con molto portamento
 gen! *da!* O *Oh* wel - ches *qual più*
 gen! *lo!* Doch wenn wir nun *cresc. Bi - sogna an - dar,* ganz leis' und *non c'è che*
 gen! *da!* Dies ist die Zeit, *Bi - sogna andar,* ganz leis' und sacht *nè più tar - dar,*

cresc.
 Glück, — wel - ches Glück! Ja, — du
cer, — qual più cer — la — po —
 sacht zu Wer - ke gehn im Grauder Nacht. Nein, nein nein,
far, non so dir nè è di Sa - tan, opra in fer -
 gehn wir da hin, *bi - sogna andar,* im Schutz der Nacht! Wohl - an, wohl An!
nè più tar - dar vienì a - vanziam,

kehrest zu mir zu rück! (Er fällt auf Ganz
trò po - tri ve - der! *gettandosi in ginocchio*)
die Erde.)
nein, wir sind um - stellt von Satans Macht! Ihr Heil'genall, beschützet
mal, San - ti del ciel, pie - tà di me! San - ti del ciel, pie - tà di

Nur kühn vor an! Ich führ' dich an! Dies ist die
vieni a - can - ziam, *cauti in - ol - trum,* *vie - nsa - van -*

leis' und sacht im Schutz der
qual *pia* *cer,* *ah!* *qual* *pia*
nich! Sankt A - dal - bert, Sankt Ro - de - rich, Sankt Va - Jen - tin, Sankt Au - gu - stin, Sankt Fu - bi - an, Sankt Flo - ri -
me, San Ni - co - lo, San Lu - ten - tin, San Ber - na - to, San Co - ren - tin, San Ce - le - stin, Sant' A - go -

Zeit, ganz leis' und sacht gehn wir da - hin im Schutz der
ziam, *cau - ti in - ol - trum,* *ne an - dia - mo* *gzu* *pel* *ho - sco,*

Nacht schleich' ich zu ihr, dann
cer *la* *ri* *ve* *drò,* *la* *poco cresc.*
an o - wers auch immer von euch sei, erbarmt euch mein und steht mir bei! Er -
stin, Santi del ciel, pie - tà di *me, san - ti del ciel, pie - tà di* *me,* *ab -*
men - tres! ciel è *fo - sco,* *si* *ne an - diam,* *men -* *poco cresc.*

Nacht, nur kühn vor - an ich führ' dich an, im
men - tres! ciel è *fo - sco,* *si* *ne an - diam,* *men -*

ppz

ist sie mein, wie
mia Bel lah *ri*

barnit euch mein, steht
bia te *ppz* *ta*

Schutz der Nacht, leis'
tre *che il* *ciel* *v*

der mein!
ee *di!*

mir bei!
di *me!*

und sacht!
fo *sco!*

sempre dim.

p *ff* *p* *ff* *p* *ff*

8 *p* *ff* *p* *ff*

Ende des ersten Actes.
Fine dell' Atto I.

II. Akt.
 Atto II.
 Entr'akt.
 Intermedio.

Allegretto quasi allegro. (♩ = 60) *con grazia*

PIANO.

mf *dolce*

un poco cresc. *p*

pp *ff* *dolce*

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs and ties, while the left hand plays a rhythmic accompaniment. Performance markings include *un poco cresc.* and *dolce*.

Second system of the piano score. The right hand continues the melodic line with slurs, and the left hand maintains the accompaniment. The marking *a leggiero* is present.

Third system of the piano score. The right hand has a more active melodic line with slurs. The left hand accompaniment is consistent. The marking *cresc. f.* is included.

Fourth system of the piano score. The right hand features a melodic line with slurs and ties. The left hand accompaniment is dense. Performance markings include *pp*, *f*, and *dolce*.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment is rhythmic. Performance markings include *dolce*, *p*, and *un poco sf cresc.*

Sixth system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment is rhythmic. The marking *sempre di più finqui.* is present.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The music is marked *dolce*. The bass line consists of a steady eighth-note accompaniment, while the treble line features a melodic line with slurs and ties.

Second system of musical notation. The treble line continues with melodic development, and the bass line maintains the eighth-note accompaniment. The system concludes with the instruction *un poco cresc.* and a *pp* dynamic marking.

Third system of musical notation. The treble line features a more complex melodic line with slurs and ties. The bass line continues with the eighth-note accompaniment. The system is marked *dolce e sostenuto*.

Fourth system of musical notation. The treble line has a melodic line with slurs and ties. The bass line continues with the eighth-note accompaniment. The system is marked *dim.* and *p*.

Fifth system of musical notation. The treble line features a melodic line with slurs and ties. The bass line continues with the eighth-note accompaniment. The system is marked *p* and *pp*.

Sixth system of musical notation. The treble line features a melodic line with slurs and ties. The bass line continues with the eighth-note accompaniment. The system is marked *ff*, *p*, *ff*, and includes the instruction *Vorhang auf* and a *p* dynamic marking.

Nº 9. Chor.

Coro.

Allegro quasi allegretto. (♩ = 120)

PIANO.

(Dieser Chor wird ohne Instrumentalbegleitung gesungen. Letztere dient nur für den Fall, dass die Intonation der Chöre sinken sollte)

(NB. Questo Coro deve esser cantato senz' accompagnamento strumentale. L'accompagnamento non è che pel caso in cui l'intonazione dei cori mancasse.)

Allegretto.

CORO.

Tenori.

Bassi.

O wie gut, o wie rein, wie gut, wie rein ist nicht Y_von'sWein! O wie
 Come è buon co - me è buon il vin, il vin del com - pa.re Y_von, co - me è

O wie gut, o wie rein, wie gut, wie rein ist nicht Y_von'sWein! O wie
 Co - me è buon co - me è buon il vin, il vin del com - pa.re Y_von, co - me è

(accompagnamento ad libitum)

gut, o wie rein ist nicht Va - ter Y_von'sWein! O wie gut!

huen, co - me è buon il vin del com - pa.re Y_von, come è buon

Ah!

(Bramstimmten)
(gli uomini o)
pp, bocca chiusa

Ah

legato

pp

Sop. I.

molto dolce

Das gro - ße Fest ist mor - gen schon! und dig - gin don, und dig - gin
Do - man il gior - no è del per - don, è dig - gin don, è dig - gin

Sop. II. (Die Frauen mit offenem Munde.)

molto dolce

(*Le donne a bocca aperta.*) Das Fest ist schon, dig - gin don, dig - gin
Do - man do - man, dig - gin don, dig - gin

Ten.

Das Fest ist schon, dig - gin don, dig - gin
Do - man do - man, dig - gin don, dig - gin

Bass.

Das Fest ist schon, dig - gin don, dig - gin
Do - man do - man, dig - gin don, dig - gin

don! O wel - che Lust, o welch Ver - gnügen! Man liest die Axt im Win - kel
don! Do - ma - ni fe - sta di pre - cet - to, per noi è gior - no di di -

don, o Lust, Ver - gnügen! die Axt im Win - kel
don, do - man per noi è gior - no di di -

don, o Lust, Ver - gnügen! die Axt im Win - kel
don, do - man per noi è gior - no di di -

don, o Lust, Ver - gnügen! die Axt im Win - kel
don, do - man per noi è gior - no di di -

don, o Lust, Ver - gnügen! die Axt im Win - kel
don, do - man per noi è gior - no di di -

don, o Lust, Ver - gnügen! die Axt im Win - kel
don, do - man per noi è gior - no di di -

don, o Lust, Ver - gnügen! die Axt im Win - kel
don, do - man per noi è gior - no di di -

don, o Lust, Ver - gnügen! die Axt im Win - kel
don, do - man per noi è gior - no di di -

don, o Lust, Ver - gnügen! die Axt im Win - kel
don, do - man per noi è gior - no di di -

lie - gen! und dig - gin don, und dig - gin don! Man singt und singt! la la la la la
let - to, e dig - gin don, e dig - gin don! Can - tiam, can - tiam! cresc.

lie - gen! dig - gin don, dig - gin don! Man singt! la la la la la
let - to, e dig - gin don, e dig - gin don! Can - tiam, can - tiam! cresc. (offen)

lie - gen! dig - gin don, dig - gin don! Man singt! la la la la la
let - to, e dig - gin don, e dig - gin don! Can - tiam, can - tiam! cresc. (offen)

lie - gen! dig - gin don, dig - gin don! Man singt! la la la la la
let - to, e dig - gin don, e dig - gin don! Can - tiam, can - tiam! cresc. (offen)

lie - gen! dig - gin don, dig - gin don! Man singt! la la la la la
let - to, e dig - gin don, e dig - gin don! Can - tiam, can - tiam! cresc. (offen)

lie - gen! dig - gin don, dig - gin don! Man singt! la la la la la
let - to, e dig - gin don, e dig - gin don! Can - tiam, can - tiam! cresc. (offen)

lie - gen! dig - gin don, dig - gin don! Man singt! la la la la la
let - to, e dig - gin don, e dig - gin don! Can - tiam, can - tiam! cresc. (offen)

molto cresc. *molto dolce*

Das gro - sse Fest ist mor - gen schon, man lässt die
Do - ma - ni fe - ste di - pre - cetto, per noi è

molto cresc. *molto dolce*

p Das Fest ist schon, die
Do - man, per noi è

pp Ah!

pp Ah!

f ja

f la

(Brünnstimmern)
(a bocca chiusa)

p

pp

Axt im Win - kel lie - gen!

gior - no di di - let - to!

unis
O wie gut, o wie rein
(mit offenem Munde)
(a bocca aperto)

unis
Come è buon, come è buon, ist nicht Va - ter Y - von's
il vin del compare Y - von's

Tenori.

O wie gut, o wie rein! O wie gut, o wie
come è buon, come è buon!

Bassi.

Wein! O wie gut, o wie rein ist nicht Va - ter Y - von's Wein!
von! Come è buon, come è buon il vin del compare Y - von!

rein, o wie gut, o wie rein, o wie gut ist der Wein, o wie gut ist der
 buon, o wie gut, o wie rein, o wie gut ist der Wein, o wie gut ist der
 come è buon, come è buon, come è buon, come è buon, come è buon, come è

Sop. I. *f* O wie gut, o wie rein! O wie
 Sop. II. *f* Come è buon, come è buon Come è
 Tenori. *f* Wein! O wie gut, o wie rein, wie gut, wie rein ist nicht Y-von's Wein! O wie
 Bassi. *f* buon! Come è buon, come è buon wie gut, wie rein del com - pare Y - von! Come è
 il vin, il vin

Poco rallent. Tempo I.
 gut, o wie rein ist nicht Va-ter Y-von's Wein! O wie gut!
 buon, come è buon il vin del com - pare Y - von! Come è buon!
 gut, o wie rein ist nicht Va-ter Y-von's Wein! O wie gut!
 buon, come è buon il vin del com - pare Y - von! Come è buon!

N^o 9^{his} Scene und Canzonetta.
(Scena e Canzonetta.)

Allegro moderato.

PIANO.

Der Ziegenhirt.
Il Caprajo.

Su- get mir, gu - te Leute, ihr saht nicht Di - no - rah? So lan - ge schon ab -
Di - te - mi, huo - na gente, ve - des - te Di - no - rah? si lun - go tempo us -

we - send, wo hält sie sich ver - steckt? Ar - me Di - no - rah! die ich such' so
sen - te, nascost - a ove sa - rà? Po - ve - ra fi - glia? tho ver - ca - ta

lang'schon! Ach, vor Schmerz ist sie härrisch! Der Schneider Pe - tro - nik, den sie verschmähet,
tan - to! L'in - fe - li - ce è de - mente, il sar - to Pe - tro - nick, da lei res - pin - to

hat aus Rache gesagt, ihr Ho - el, dem sie verlobt war, habe ent-fernt sich und kehre nie mehr
per vendetta belisse che Ho - el, suo fi-danza-to, e-ru spa-ri-to nè più tor-nar do-

ARIETTA.
 Andante quasi Allegretto.

wieder, da-rum die Aermste den Sinn nun hat ver-lo-ren! Von dem
ve-a la scen-tu-ra-ta il sen-no ne per-de-a! Da quel

Tag, wo ihr er-zählt war dieses Mährchen von dem Lügner, je-den Tag von früh bis
di chea lei na-ra-ta fu la sto-ria men-zo-gne-ra o-gni di da mane a

A-bend sucht sie auf des Freundes Spur, sucht sie auf des Freundes Spur!
se-ra del suo sposo il traccia va, del suo sposo il traccia va!

Und seit-dem in ih-rem Wahnsinn hofft und glaubt sie sei-ne Rückkehr; zu ihr
Da quel di la scen-tu-ra-ta spera e crede al suo ri-tor-no; tor-ne-

kehrt wohl der Ver - rä - ther, der Ver - stand kehrt nie zu - rück! Ar - me Di - no -
 ra Pin - fi - do un - gior - no, la ra - gion non tor - ne - rà, povera Di - no -

Cadenza ad libitum.

rah!
 rah!
 Sop. I. Ar - me Di - no - rah!
 Ar - me Di - no - rah!
 Sop. II. Povera Di - no - rah!
 Povera Di - no - rah!
 Tenori. Weh ihr!
 Weh ihr!
 Bassi. Pün - ge!
 Weh ihr!

CANZONETTA.

Allegro moderato.

p

cresc.

Der Ziegenhirt.
 Il Caprajo.

leggieramente

p

cresc.

Ihr Fan -

Mäd - chen, wenns Her - ze - sich seh - net nach Lie - be, o Ba -
 ciul - le, che il co - re Schiu - dete all' a - mo - re, Ba -

wahrt euch, o wahrt euch, seid stets dann auf der Hut!
 da - te, ba - da - te, in - cau - te non sid - der te!
crise.

Ver - nunft und die Lie - be sich nimmer ver -
 Il senno e la - mo - re in - sie - me non
leggiero

tra - gen, Vor - nunft und die Lie - be sich nimmer ver -
 stan - no, Il sen - no e la - mo - re in - sie - me non

tra - gen: kommt die - se ge - gangen, zieht je - ne da - von, kommt die - se ge -
 stan - no: Ap - pe - na l'un vie - ne che l'al - tro sen va, ap - pe - na l'un
leggiero
 Sop. Ten. Bassi.
 Ja, kommt
 A - mor

gängen, zieht je - ne da von!
vie-ne che l'altro sen va!

Kommt die-se ge - gängen, zieht je - ne da-von; kommt die-se ge-
Ap - po-na fun vie-ne che l'altro sen va, ap - pe-na fun

Lie - be, Ver - nunft

so vien, ra - gion

zieht je-ne da - von, ——— zieht je-ne da - von, ——— zieht
che l'altro sen va, che l'altro sen va, che

gängen, zieht jene davon, zieht je-ne davon, zieht je-ne davon!
vie-ne che l'altro sen va, che l'altro sen va, che l'altro sen va!

ent - flieht, Ver - nunft ent - flieht!

sen va, ra - gion sen va!

ossia:

je - - - - - ne, je - - - - - ne da
tal - - - - - tro che tal - - - - - tro sen

von!
ca!

f *ff* *p*

Der Ziegenhirt.
Il Caprajo.

dolce

Trostlo-se Di - no-ra! in ihrem Wahnsinn, bald
Po-ve-ra Di - no-rah di senno pri-ca, Or

dolce

kla - get, bald ist froh sie, sie lachet, wei-net gleich wie - der, singt und tan -
piange or è giu - li - ca, Lagrimee ri - so al - ter - na, danze e can -

sempre a rigor di tempo (*con dolore*)

zet!
to!

Er a - ber kehrt nicht wieder,
È gl'non tor - na in - tanto.

sie hofft und harret,
Ed el - la as - petta,

und still verlas - sen
ab - bandonata e

einsam, ver - bor - gen tief im Wal - de, flicht sie uns Al - le!
so - la! S'as - conde in fondo ai boschi e a noi s'ra - vo - la!

pp

Hat der
Lin -

Schelm nun die Lie - be ent - zün - det im Her - zen, dann
fi - do - chea mo - re Vac - ce - se nel co - re, Spa -

dol.

sucht er das Wei - te, nie mehr kommt ri - er zurück!
ri - ser un bel gio - ro. No più fa ri - tor no!

cresc.

Dann wird die Be - trog - ne er - ken - nen am
Al - lo - ra lin - cau - ta ac - ve - desi al

leggiero

En - de, dann wird die Be - trog' - ne er - ken - nen am En - -
fi - ne, lin - cau - ta, lin - cau - ta av - ve - desi al fi - -

p

leggieramente

de, dass Dor-nen um - ge-ben die Ro-se der Lieb', dass Dor-nen um -
 ne, *Sop.* *Che cinta è di spi-ne la ro-sa d'a-mor, che cinta è di*

Ten.

Bassi.

Ro - se
 Ro - sa

ge-ben die Ro-se der Lieb'!
spi-ne la ro-sa d'a-mor!

Dass Dornen um - ge-ben die Ro-se der Lieb', dass Dornen um -
Che cinta è di spi-ne la ro-sa d'a-mor, che cinta è di

der Lieb' um - schlingt
d'a - mor cin - ta è

die Rose der Lieb', die Rose der Lieb', die
la ro-sa d'a - mor, la ro-sa d'a - mor, la

geben die Rose der Lieb', die Rose der Lieb', die Rose der Lieb'!
spi-ne la ro-sa d'amor, la ro-sa d'amor, la ro-sa d'amor!

von Dornen, ja, ja, ja, ja!
di spine, si, si, si, si!

ossia:

Ro - - - se, die Ro - - se - der
ro - - - sa. la ro - - - sa - du -

(Alle gehen ab.)
(Tutti partono.)

Lieb!
mor!

ff

(aus der Ferne.)

(di bar. lontano.)

Di - no - rah! Di -
Di - no - rah! Di -

ff

Frauenchor. (weiter entfernt.)
Coro di Donne (molto lontano.)

no - rah! Di - no - - rah!
no - rah! Di - no - - rah!

pp

№ 10. Recitativ und Romanze.

(Recitativo e Romanza.)

Allegro con molto animato. (Dinorah kommt angelaufen.)
(Dinorah arriva correndo.)

(♩.: 72)

PIANO. *pp*

Dinorah. Recitativo.

Ich bin da! Ich bin da! Ho - el soll mich hier er - warten; doch
Do - è Ho - el? do - è Ho - el? Do - ce va in con - tar - lo qui... ma

a tempo moderato. (♩.: 92.)

nein, Niemand lässt sich sehen! Die Nacht sank her - nieder, sie gingen fort! Ich bin ver -
no, qui non veggo al - cuno! Il ciel è si bruno!... Non v'è nes - sun! mhanqui la -

(traurig.)
(con tristezza.)

Ias - sen! Weh' mir! Ach! Wo - her diese Thrä - ne, die mir
scia - ta!... Ah! - mè! ah! il ci - glo per - chè — di pian -

— die Wänge nässt? Ach wo - her — dieser Gram... der mein Herz, — der mein
— to si ba - gnò? Qual do - lor — fa sì me - sto, si mesto il mio cor, — fa sì

Herz nie ver - lüsst?
me - stoll' mio cor?

legato

(mit
con
p)
Der
Ein-

cresc.

naiver Traurigkeit.)
ingenua tristezza.)

al - te Zaubrer, der dort hauset auf je - nen Ber - ges - höhn, sprach einst zu mir, nach
can - ta - tor del - la mon - tagna, del - la mon - ta - - gna sel - mò, guar - dan - do

dem er forschend mei - ne Hand be - sehn: Bald, ar mes Blümchen von der Haide, bald wirst im Sturm du
la mia man, guar - dan - do la mia man: po - ve - ro fio - re di Breta - gna, il gel, ri co - gie -

poco cresc.

p

p *cresc.*

un - tergehn, Bald wirst im Sturm du un - tergehn, ja bald! ach bald!
rà d'oman, il gel ti co - gie - rà d'oman. d'oman, ahimè!

dim.

sospirando.

f

f

leggiero cresc.

2^a Strofa. *pp*

Das Vöglein lau-schet tief verbor-gen im grü-nen, dunk-len
Lu - si - guo - lin di duol gemendo, di duol, — di

Hain, es harret bang und seuf-zet leise: Wo mag mein Liebchen sein?
duol, il mi-o do - lor gra - van - do vien, il duol gra - van - do vien, —

cresc. Sein traurig Lied scheint mir zu sa-g'n: Trau' nicht der Lie-be Son - nenschein, frau' nicht der Lie - be
(schmerzlich.) (dolorosamente) p
in sua fä - vet - ta a me di - cen - do: non è più amor, non è più imen, non è più amor, non

dim. Son - nenschein! Trau-e nicht! Trau-e nicht!
(sie überlässt sich ihren Gedanken.) (si abbandona ai suoi pensieri.)
v'è più imen! spar-ee amor! spar-ee imen!

leggiero cresc.

Recitativo.

dim. p Weh mir, wie ist es finster! durch die Nacht hinzu -
Ahimè! che notte os - cu ra! fra le te - nebre er -

ir-ren, es erregt Furcht mir!
rar mi fa pa - u - ra!

Allegro.

f *cresc.*

Recitativo.

(Sie deutet auf ihren Schatten.)
(mostrando la sua ombra.)

O Won - ne! bin endlich nicht al - lein mehr! meine Gefährtin und meine treue Freundin:
Qual gio - ja! al - fin non son più so - la: ec-co l'a-mi - ca, la fi - dami accompa - na;

f

(Sie grüsst ihren Schatten.)
(salutando la sua ombra.)

Willkomm! Ge - kommen bist du si - cher, dass du ler - nest von mir, was du sollst
Buondi! ve - nu - ta qui tu se - i per im - pa - rar da me quel che can -

f

singen und was du sollst tanzen auf meiner Hochzeit mit Ho-el, ja morgen?
tare e che danzor tu de - i al - le mie noz - ze con Ho - el do - ma - ni?

Allegro.

f *ff*

Recitativo.

Nun geschwinde,^s aufmerksam jetzt! schnell will ich dich lehren Tanz und Ge -
A te, presto vie - nia stu - diar, le dan - ze ed i canti vie - nia im - pa -

f

Nº 11. Schattenarie. (Aria.)

Allegretto ben moderato. (♩. 52.)

(Dinorah tanzt mit ihrem Schatten.)

(Dinorah danza coll'ombra.)

Dinorah. *sang!*
rar!

PIANO. *f*

dolce

ff

Dinorah. *leicht legg.*
Du leichter Ombra legg.

dolce

dol

Schat-ten. bleib mir zur Sei-te, o fliehe nicht, nein, nein, nein! Entzie-he nimmer mir dein Ge-
gie-ra non te nan-dar, non t'invo-lar nò, nò, nò! Fata o chi-me-ra, sei lu-sin-

dolce

lei-te, o fliehe nicht, nein, nein, nein! Ich würde ban-gen, nach dir ver-lan-gen, wär'ich al-
gie-ranont'invo-lar, nò, nò, nò! Ombra a me ca-ra, cor-riamo a-ga-ra, re-sto con

lein, fern von dir! Ach! O bleib bei mir, o bleib bei
me, al mio piè, ah! non tin - vo - lar, non tin - vo -

colla voce

(Sie tanzt mit ihrem Schatten.) (danza coll'ombra.) (Sie hält inne.) (si ferma.) (Sie tanzt mit ihrem Schatten.) (danza coll'ombra.)

mir! tar! Stets mit dem Tager scheinst du auf's Neu;
Adogni au - ro - ra ti vò tro - var!

ff a tempo *ff p*

(Sie hält inne.) (si ferma.)

Ich sin - ge nun, du tan - zest da - bei! Um dich zu
Ah! resta anco - ra vienì a danzar! Se re - ste -

hal - - ten, lach ich dich an, nun fang'ich an,
ca - i. se non ten va i mudra! can - tar;

(Zum Schatten) Nun so höre!
(all'ombra) Parlato. Ascolta!

komm nah zu mir, antwor - te mir, sin - ge mit mir!
l'ap - pressa a me, rispondia me, canta con me!

Allegro animato.

(Sie richtet ihren Gesang an den Schatten.)
(Dirigge il suo canto all'ombra.)

(♩ = 92)

f

Ah!
Ah!

(Zum Schatten.)
(all'ombra.)

pp

Nun du!
a te! Ah!
Ah!

(Zum Schatten.)
(all'ombra.)

f

Recht schön!
va ben Ah!
Ah!

(Sie glaubt die Stimme des Schattens zu hören.)
(crede udire la voce dell'ombra.)

pp

Nun du!
a te! Ah!
Ah!

(Zum Schatten.)
(all'ombra.)

f

Recht schön
va ben Ah!
Ah!

(Sie glaubt die Stimme des Schattens zu hören.)
(crede udire la voce dell'ombra.)

pp

Nun du!
a te! Ah!
Ah!

Eistesso tempo ma un poco più mosso.

(Zum Schatten.)
(all'ombra.)

f

gut!
si! Ah!
Ah!

Nun du!
a te! Ah!
Ah!

p

staccato

(Zum Schatten.) *f* (*all'ombra*) (Anw.d.Schattens, Zum Schatten.) *f* (*all'ombra*) (Antwort.) *pp* (*l'ombra*) (Zum *all'*)

Recht schön! Ah! Nun du! Ah! Nun

ra *ben!* *a* *te!* *a*

ossia: *f* (*Zum Schatten.*) *pp* (*all'ombra*) (Antwort.) *f* (*Zum Schatten.*) *pp* (*all'ombra*) (Antwort.) *f* (*Zum Schatten.*) *pp* (*all'ombra*) (Antwort.) *f* (*Zum Schatten.*) *pp* (*all'ombra*)

Schatten.) *pp* (*ombra*) (Antwort.) *pp* (*l'ombra*) (*all'ombra*) (*ombra*) (*ombra*) (*ombra*) (*ombra*)

du! Ah! te! Ah!

rall. poco a poco *Tempo I.* *dolce*

ad libitum

Du leichter Schat-ten, bleib mir zur *Om*bra leg-gier-ra non te non-

Set-te, o fliehe nicht, nein, nein, nein! Entzie-he nim-mer mir dein Ge-lei-te, o flie-he dar, non t'inco-lar nò, nò, nò! Fata o chi-me-ra, sei lu-sin-ghie-ra non t'in-co-

nicht, nein, nein, nein! Ich würde ban-gen, nach dir ver-lan-gen.wär'ich al-lein, fern von lar, nò, nò, nò! *Om*bra a me ca-ra, cor-riamo a-ga-ra, re-sta con me, all mie

dir, — ach! — O bleib — bei mir!
 pie, — ah! — non l'm — vo — lar!

ff

Andante quasi allegretto. (♩ = so.)

(Dinorah kniet nieder um mit ihrem Schatten zu plaudern.)
 (Dinorah s'ingnocchia per parlare all'ombra.)

Weisst du wohl, — dass Ho — el — mich liebt?
 Non sai tu ch'Ho-el m'a — — — ma?

mf *p*

Weisst du wohl, — dass Ho — el — mich liebt, — und dass selbst noch
 Non sai tu ch'Ho-el m'a — — — ma? che all' al — tar mi

p *mf*

heu — te Gott zum ew'gen Bund — uns seinen heil' — — — gen
 chia — — ma? dee le — gar l'a — mor dee le — gar l'a — mor — — — il

p *mf*

Se — — — gen giebt? Weisst du das? Weisst du das? Weisst du das?
 mio — al su — o cor! — il sai tu? — il sai tu? il sai tu?

p *mf*

colla voce

Tempo I. (Eine Wolke bedeckt den Mond; der Schatten verschwindet.)
(Una nuvola passa innanzi alla luna, l'ombra sparisce.)

Doch du bist verschwunden...
Ma già tu t'as con - di...

Was entfernst du dich?
per-chè vuoi par-tir?

Wenn ich mit dir re - de,
ah! d'immi, rispon - di,

warum fiehst du mich?
perchè vuoi par-tir?

Wa - rum, wa - rum fiehst du mich?
perchè, per - chè vuoi par - tir?

(mit klagender Stimme)
(con voce trista)

Von Dunkel um - ge - ben
Qui so - la so - lot - ta...

bin ich jetzt al - lein!
nel buio son già!

stringendo *p* *molto moderato* *(weinend)*
 den Ton hinabziehend *portando la voce* *(piangendo)*

O so komm doch wie - der! O komm! O komm! O komm!
A tor - nar t'af - fret - ta, deh vien! deh vien! deh vien!

(Ein Mondstrahl lässt den Schatten wieder erscheinen.)
(un raggio di luna fa riapparir l'ombra)

15 con gioia

Ha! da ist sie! Ha! da ist sie!
Ah! ri - tor - na! ah! ri - tor - na!

Ha! Du Lo-se, du Lo-se wie kannst du mich fliehn? Du
 Ah! in - gra-ta, co - si vuoi fug-gir, vuoi par-tir? in -

Tempo I.
 Lo-se, du Lo-se, du Lose wie kannst du mich fliehn? Du leichter Schat-ten, bleib mir zur
 gra-ta, in-grata, in-grata, co - si vuoi fug - gir? Ombra leg - gic - ra, non te rian -

Sei-te, o fliehe nicht, nein, nein, nein! Entzie-he nimmer mir dein Ge - lei - te, o flie-he
 dar, non l'avo - lar, nò, nò, nò, futa o chi - me-ra, sei lu-sin - ghic-ra, non t'in ro -

nicht, nein, nein, nein! Ich würde ban-gen, nach dir ver - langen, wär ich al - lein, fern von
 lar, nò, nò, nò! Ombra si ca - ra, corriam a ga-ra, resta con me, al mio

rallentando
 dir, Ach! o bleib' bei mir!
 pic, ah! non l'in - vo - lar!

(Sie tanzt mit dem Schatten.)

*(danza coll'ombra.)**staccato*

La la la la la la la la ha! tan - ze! La la la la la la
La la la la la la la la ah! dan - za, La la la la la la

p leggiermente

Ossia:

la la ha! ha!
la la ah! ah!

Ossia:

dolce

bleib' bei mir, bleib' bei
re - sta, re - sta con

Allegro con spirito. (♩ = 96)

mir!
me!

f

A handwritten musical score for piano and voice, consisting of seven systems of staves. The key signature is three flats (B-flat major or D-flat minor), and the time signature is 3/4. The score includes a vocal line and piano accompaniment.

The first system shows the vocal line with the lyrics "Ah! Ah!" written above it. The piano accompaniment begins with a piano (*p*) dynamic marking. The second system features a complex piano accompaniment with many sixteenth notes and slurs. The third system has a vocal line with a slur and a green handwritten "tr" (trill) marking. The fourth system continues the piano accompaniment with slurs and dynamics like *mf* and *f*. The fifth system shows a vocal line with a slur and a green handwritten "tr" marking. The sixth system continues the piano accompaniment with slurs and dynamics like *f* and *mf*. The seventh system shows a vocal line with a slur and a green handwritten "tr" marking.

Handwritten annotations include "tr" in green ink, slurs, and various dynamic markings (*p*, *mf*, *f*). There are also some handwritten notes and symbols, such as a large "X" and a "P" in the sixth system.

Handwritten notes above the first staff: *And. 3*

Handwritten notes above the second staff: *And. 3*

Handwritten notes above the third staff: *f*, *p*, *f*, *p*

Handwritten notes above the first staff: *f*, *cresc.*

Handwritten notes above the second staff: *f*, *cresc.*

Handwritten notes above the first staff: *a piacere*

Handwritten notes above the second staff: *Ah!*, *Ah!*

Handwritten notes above the third staff: *col canto*

Handwritten notes above the fourth staff: *tr*, *tr*

Handwritten notes above the first staff: *Ossia.*

Handwritten notes above the second staff: *staccato*

Handwritten notes above the third staff: *tr*, *tr*

Handwritten notes above the first staff: *a tempo*

Handwritten notes above the second staff: *ff*

Nº 12. Recitativ und Lied.

(Recitativo e Canzone.)

Allegro moderato.

p

a mezza voce

p

Hoel. Recit. Corentin. Hoel. Cor.

So komm doch! Bin bei Euch! Das ist die Schlucht hier, da sind wir! Der Himmel wird
T'in - ol-tra! Soncen voi! Questo è il burrone siamgiun - ti! Il ciel s'an-

pp

Allegro moderato. Recit. Hoel.

schwarz,
ne - ra,

weiter zu gehn trau' ich nicht!
non o-so più a-can-zar!

So fin-ster
S'inghia al

dopo il canto *p* *dopo il canto*

p

Allegro moderato.

war es verfluss'nes Jahr grad' an dem Tag der Wall-fahrt!
cie-lo dell'an-no scor-so il gior-no del Per-do-nol

p

Cor Recit.

Hoel. Ha! 's regnet!
Ah! pio - ve!

Die Schleusse kann ja bre - chen doch am
Ma l'ar - gi - ne può rom - per - si al tor -

Hast vielleicht Furcht zu er - trin - ken?
Te - mi for - se d'an - ne - gor - ti?

(Es schlägt 11 Uhr an.)

(Si sente suonare undici ore.)

Wildbach!
ren - te!

Die Glocke schlägt eilf Uhr:
Son un - di - cio - re

Hü - rel
O - di!

Um Mitternacht, da siehst du das
A mezza not - te ve - drai la

Will euch er - war - ten
Se cù - spet - tas - si

Kreuz im Strah - len - glanz; jetzt folg' mir!
cro - ce sol - go - rar; mi se - gui!

hier!
qui!

*(will Corentin mit sich fortreissen.)
(colando strascinare Corentino.)*

Wenn
San -

Folg' mir du Memme! suchen den Pfad wir, der uns hin zu der Schlucht führt!
Vir - ni poltro - ne! cerchiam la via chemo - na - giù al bur - ro - me!

Allegretto.

Hoel.

ihr al - lein - gingt? Ich würd' euch nur hin - dern! Du Memme, du Memme, du
 das - - te - so - - lo? vi sa - rei d'vin - pav - cio! Pol - tro-ne, pol-tro-ne, pol-

p dolce

Recit.

Mem-me! Folg' mir! Half' in der Hand nur die kleine Hassel - ger-te: ein Tu - lis-
 tro - ne! Fie - ni, serba in tua ma - no questo pic-co-lo ra - mo: è un talis

Cor.

man ist! Ich muss gestehn: ein schön Ding die Cou - ra - ge! Wohl!
 ma - no! Non c'è che dir! E bel - lo a-ver co - rag - giò! Se -

(Hoel parte)

p

ger - ne ging' ich mit, hab' das Herz nicht! Er ist auf der Brücke!... Geht drüber... 0
 guir lo an-ch'io vorrei, ma non o - sol... E sul pon-te... Il var-co... 0

a tempo

p *fp*

Himmel... ist hin - ü - ber... Bin al - lein jetzt... das Herz er - starrt mir!
 cie - to... E ha var - ca - to... Or son so - lo... Ho in co - re un ger - lo!

p *p*

Lied.
(Canzone.)

Andantino con moto. ♩ = 100.)

PIANO.

p *f* *p* *f* *p*

Corentino.

Vor Angst erstarrt mein Blut, o wie mich friert, o
Ah! che tre-mor ah! che ter-ror, ah-uc! ah!

f *p*

wie mich friert! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! wel-che
che tre-mor! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! che tre-

Angst! ah! ah! ah! ah! ah! ah! o wie mich friert! Ah!
mor! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah che ter-ror! ah!

cresc.

cresc.

p Ach wel-che Angst, ah! O wie mich friert! Ich
 ah! che tre - mor! ah! ah! che ter -ror! Can-

p *cresc.*

(Er singt mit voller Stimme um sich Muth einzufößen.)
 (canta a voce allaper darsi coraggio.)

sing, ich sing, damit mir besser wird, ich sing, da-mit mir bes-ser wird, Tra la la la
 tiam, cantiam per darmi più vi-gor! Can-tiam per dar-mi più vi-gor! Tra la la la

(Er erschrickt über seinen eigenen Gesang.)
 (si spaventa del proprio suo canto.)

Allegretto moderato. (♩ = 69.)

pp

la! Tra la la la la! la!
 la! Tra la la la

f *p* *leggiero* *f* *leggiero* *f*

presto e forte

Montag fängt die Woche an, am Mittwoch theilt sie sich so dann, Sonntag ist sie
 Ci des-tia-me, spanta il di, poi so-de suo-nar mezzo di, la sera ar-ri-

p *f*

ab-ge- than, und so wie es ein-mal war, so ist's im gan-zen Jahr, so ist's im gan-zen
 va co-si, la giornata è ter-mi-nata è ter-mi-na-ta, è co-si per l'an-no in-

f

(Er blickt sich ängstlich um.)
(*guarda intorno spaventato*) Più lento.

Listesso tempo.

Jahr — Ja, so ist's im gan-zen Jahr — Ja, so ist's... im gan-zen...
 tier — (*pausa*) è co-sì per l'anno in - tier — (*pausa*) è co-sì... tut-to l'an...

Tempo I. (Mit zitternder Stimme und vor Furcht bebend.)
(*con voce tremante e rubricidendo*)

Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ach wehe Angst! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! O wie mich
 Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! che ter - mor! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! che ter -

friert! Ah! Ach wel-che Angst! Ah!
 ror! ah! ah! che tre - mor! ah!

O wie mich friert! Ich sing', ich sing', damit mir bes-ser wird, ich
 ah! che ter - ror! can-tiam, cantiam per dar-mi più vi - gor, can-

sing', da - mit mir bes - ser wird! Tra la la la la! Tra la la la
 tiam per dar - mi più vi - gor! Tra la la la la! Tra la la la

(er erschrickt über seine eigene Stimme.)
(*si spaventa dal proprio canto*)

Allegretto moderato.

presto e forte

la! — — — — — Eins und zwei und
 la! — — — — — ven-ti e tre fan

drei und vier — — — — — in den Himmel kommen wir — — — — — wenn wir fleissig be-ten hier, —
 cen-ti tre, — — — — — ancor die-ci tren-ta tre, — — — — — ed o-gnauno mori- des, —

sterben ach! muss Je-der-mann, kommt seine Zeit her-an, kommt seine Zeit her-an, —
 quando ar-ri-va il gior-no e-stremo, si- quanti siam morrem, si, quanti siam mor-rem, — pausa

(er blickt sich
 guarda intorno)

ängstlich um.) Più lento. (ebenso) (voll Schrecken)
 con paura.) pp (guarda ancor) (con terrore)
 martellato cresc.

kommt die Zeit für ihn her-an! Ich hab' im Sin-gen nicht ge-
 quando ar-ri-va il gior-no e-stremo! La mia can-zon n'agghiaccia il

spürt, dass sich die Furcht in mir ver-liert, ich hab' im Sin-gen nicht ge-
 cor, la mia can-zon n'agghiaccia il

(Vor Hülfe bebend)
(con brividi di freddo)
cresc.

spürt, dass sich die Furcht in mir ver - liert! Ah! ah! ah! ah! Ah wel - che
cor la mia can - zon mag - ghiaccia il cor! Ah! ah! ah! ah! ah! che tre -

Angst! Ah! ah! ah! ah! O wie mich friert! Ah! welche Angst! O wie mich
mor! ah! ah! ah! ah! ah! che ter -ror! ah! che tre -mor! ah! che ter -

friert! Ah! wie mich friert!
ror! ah! che ter -ror!

Allegro moderato.

Recit.

O Gott! wer kömmt? wer ist da? Hab' schon ver -
Gran Dio! chi vien? chi è là? più non ram -

Allegro moderato.

ges - sen die Zau - berwort' des Spru - ches... Es gliiht... das Kreuz... es kräht...
men - to le mi - sti - che pa - ro - le... Il gal - lo... can - ta... splende...

(er wirft sich auf
die Erde)
(*cadendo per terra*)

Dinorah.
(sich nähernd)
(*avvicinandosi*)

der Hahn... es glüht das Kreuz, es kräht der Hahn... Ach! ich sterbe! Bist
la croce, il gal-lo can-ta, splende la cro-ce... Ah! io mo-ro!... Sei

Cor. Dinorah.
du? Ach! ich fall' in Ohnmacht! Du auch er-wartst ihn? ich seh ihn nicht kommen! Ich
tu? Püü non mi reg-go! Tu par las-pet-ti? ma ve-nir nol reggio... al

Allegretto moderato.
sucht' ihn in der Kir-che... ver-ge-bens... ich ruf' ihn...er gibt nicht
tem-pio la cer-ca-i... non, è-e-ra... Il chia-mo e non ris-

(steht auf)
Cor. (*alzandosi*)

Allegro.
Dinorah.
Ant-wort! Wer?... was?... was will sie sa-gen?... Du bist nicht? Bin die Da-me sei-nes
pon-de! Chi?... che?... che mai vuol di-re?... Non sei tu? Son la don-na del suo

Larghetto.
cantabile
Her-zens... doch schweige, doch schwei- - - ge! Denn mein
co-re, ma ta-ci, ma ta- - - ci! La mia

Allegretto.

Glück ist so schein wie das Vög - lein auf dem Baume: kaum rauscht es in der Näh, husch flieg'ts da -
for - tu è come l'augel - lin del-la for - res-ta: il più lie-ce ru-mor la fa fug-

von, kaum rauscht es in der Näh, husch flieg'ts da - von! Ha ha! bist die
gir il più lie-ce ru-mor la fa fug - gir! Ha ha! è la
 Recitativo.

ad lib. (lachend) Cor. (*ridendo*)

När-rin! Die När-rin? Es fällt mir ein jetzt, dass von dir ich ge - hört, wohl ich erkenn' dich, bist die
pa-zza! La pazza? Or mi rammen-to che di te m'han par-la - to, ti sto-vi - so: sei la

Dinorah. Cor. (lachend) (*ridendo*)

När-rin! So schweige! Was ist's. Da hin - un - ter in den Ab-grund ist ein
pa-zza! Si - len - zio! E ch'è? La, in fon-do del bur-ro - ne un

Din. Cor. Din.

Stein ge-rott e-ben! Ha der Schatz ist's! Welcher Schatz denn? Den er ge - fun - den!
sasso a ca-der venne! Il te - so - ro! Il te - so - ro? Ch'è là ròn-ven-ne!

Cor. Din. Cor.

N^o 13. Legende. (Leggenda.)

Andantino con moto. (♩ = 96.)

(mit klagender sehr gehaltener Stimme.)
(con voce lugubre e molto sostenuta.)

Dinorah.

1. Dun-ke! ruh' die Loo - se in des Schicksals Schoo -
1. Triste, or - ren-do fa - - to, spir-to con-dau - nu -

PIANO.

pp

ssel! Wer in je-ner Schlucht nach dem Schatze sucht, stürzt sich in Ge - fahr,
to, sar-te riu' toc - cò a chi lo cer-cò, a chi lo cer - cò,

ff

stürzt sich in Ge - fahr!
a chi lo cer - cò!

f *mf dolce* *p*

Cor. Recit. Tempo I.
Din.

Was will sie sa - gen, dieses Lied, ich kenn's! 2. Dun-ke! ruh' die Loo - se —
Che sta di - cen-do? Quest' canto il so! 2. Triste or - ren do fa - - to, —

f *fp* *pp*

in des Schicksals Schoo - sse, Wer der Er-ste war, der den Schatz be-rührt,
spir-to con-dan-na - to! chi pri-mo por-tò, al te-sor la man,

stirbt im sel-ben Jahr, stirbt im sel-ben Jahr!
nell'an-no spi-rò, nell'an-no spi-rò!

mf dolce

Corentin. Dinorah.

Ei-ne Warnung des Himmels! Es ist das
È un avei-so del cie-to! È la can-

Liedchen, das die Ma-ma ge-sun-gen als Ich noch ein klein Kind war und sie mich wieg-te!
zo-ne che mia nonna can-ta - va, quand'ero an-cor bam-bi-no, e mi cu-la - va!

Cor. Din.

Wer der Erste war, der den Schatz be-rührt stirbt im sel-ben
Che pri-mo por-tò, al te-sor la man nell'an-no spi-

sp

Din.

Jahr, — stirbt im sel-ten Jahr! *dim. f*
 ro, — nell' an-no spi-rol

Cor.

(voll Schrecken) *(spaventato)*
 Er stirbt! *p spirò!* Er stirbt! *spirò!*

f p mf dolce

Recit.

Cor.

Der Schurke! war ihm ins Garn gegangen; er trieb mich ge-
 Ri-bal-do! ma-ve-a presso al luccio e spin-to ma-

Hoel.

(In der Coullisse)
(Nelle quinte)

Cor.

Hoel.

lang's ihm, zum si-chern To-de! Co-ren-tin! Ich bin hier! Die Zeit ist
 vreb-be a cer-ta mor-te! Co-ren-ti-no! So-no qui! L'o-ra è

da! Lass ü-her-le-gen, was uns jetzt noch zu thun bleibt!
 gion-ta! Con-ven-nia-mo di quel che far dob-bia-mo!

(bei Seite)
 Cor. *(a parte)*

(Hoel tritt ein)
(Entrata di Hoel)

Lassen wir ihn nur re-den! Will doch se-hen, was er von mir nun will!
 Las-ciamo to-par-ta-re! V'o-re-de-re di mi che mai vor-rà!

Nº 14. DUETTO buffo.

Allegretto moderato. (♩ = 88.)

PIANO.

mf sfz

p dolce un poco cresc.

Hoel.

So bald die Stun - de schlägt, steigt Ei - ner in die
Se lo - ra suo - ue - rà in fon - do del bur -

Cor.

Oh - ne Ver - zug hin - ab!
L'un di noi scen - de - rà!

Hoel.

Schlucht
ron

Oh - ne Ver - zug hin - ab! — Ja!
l'un di noi scen - de - rà! Si!

dolce

un poco cresc.

Den Stabmüss er schwin - gen, um zur Flucht die Gei - ster schnell zu
Con ver ga in can - ta - la met - te - rà i Co - ri - gan in

mit Ironie.
(sempre con ironia)

Cor.
 Die Gei - ster schnell zu zwin - gen! Ja!
I Co - ri - gan in fu - ga! Sì!

Hoel.
 zwin - gen! Ja!
fu - ga! Sì!

dolce *un poco cresc.*

f *p*

Hoel. *f* *p* *martellato* *fp*

So gleich auf dem ver - fluch - ten Stei - ne zeigt sich das Kreuz sei - nem Blick, sei - nem
Al - lor sul - la pie - tra af - fa - la - ta bril - lar la cro - ce mi - re - rà, scin - til -

Blick im Flam - men - schein, und rasch vor ihm ver - sin - ket auch der Stein! Und rasch vor
lar la ve - drà, ed al suo piè la pietra al - lor ca - drà! Ed al suo

Cor.

ihm ver-sin-ke't auch der Stein!
 piè la pietra allor ca - drà!

Ja!
 Sì!

Herr-lich ihm ent - ge - gen aus dem tie - fen Schacht er - glänzt der
 Nel - la ter - ra a - ea - ra tro - var sa - rà l'or, e sco - pri -

Er - glänzt der Schatz dann in blien - dender Pracht!
 E sco - pri - rà l'a - sco - so te - sor!

Schatz dann in blien - dender Pracht!
 rà l'a - sco - so te - sor!

Ja!
 Sì!

Schnell von dem Ort trägt er ihn mit sich
 Dal suoi lo prenda e lo por - ti con

un poco cresc.

Musical notation includes piano (*p*), piano forte (*pp*), piano molto (*ppp*), dolce (*dolce*), *cresc.*, *dim.*, and *p* dynamics.

Schnell von dem Ort trägt er ihn mit sich fort! Ja, er trägt ihn... mit sich
Dal suol lo prenda e lo por-ti con se... e lo por-ti... qui con

fort! Ja, er trägt ihn... mit sich fort...
se! e lo por-ti... qui con se...

fort... Ja, er trägt ihn mit sich fort!
se... e lo por-ti... qui con se!

Ja, er trägt ihn... mit sich fort!
e lo por-ti... qui con se!

dolce
 In's Ge-büsch, oh-ne
Per fug-gir l'u-ra-

leggiero

poco sf
 eilt man hin...
Ben lon-tan?

Säu-men, eilt man hin, eilt man hin; dort ge-schützt, im Ge-hei-men theilt man
ga-no ben lon-tan, ben lon-tan, ce n'an-drem, spar-ti-rem il te-

theilt man ihn. In's Ge-büsch, oh-ne Säu-men, eilt man hin, dort ge-
Il te-sor. Per fug-gir l'u-ra-ga-no ben lon-tan ce n'an-

ihn, theilt man ihn. In's Ge-büsch, oh-ne Säu-men, eilt man hin, dort ge-
sor, Il te-sor. Per fug-gir l'u-ra-ga-no ben lon-tan ce n'an-

schützt, im Ge-hei-men theilt man ihn!
drem, sparti-re-mo il te-sor!

p. cresc.
 Je-dem wird sein Ge-winn!
La sua par-te a-rrà o-gnaa!

cresc. dim.
 Je-dem wird sein Ge-winn!
La sua par-te a-rrà o-gnaa!

cresc.
 In's Ge-büsch, oh-ne Säu-men,
Per fug-gir lu-ra-go-no

cresc.
 In's Ge-büsch, oh-ne Säu-men,
Per fug-gir lu-ra-go-no

legiero

eilt man hin; dort ge-schützt, im Ge-hei-men theilt man ihn, theilt man ihn,
ben lon-tan ce n'an-drem, spar-ti-re-mo il te-sor, ce n'andrem.

eilt man hin; dort ge-schützt, im Ge-hei-men theilt man ihn, theilt man ihn,
ben lon-tan ce n'an-drem, spar-ti-re-mo il te-sor, ce n'andrem.

cresc.
 Je-dem wird sein Ge-winn, ja, Je-dem wird dort sein Ge-
spar-ti-rem il te-sor, e la sua par-te a-rrà cia-

martellato
 Je-dem wird sein Ge-winn, ja, Je-dem wird dort sein Ge-
spar-ti-rem il te-sor, e la sua par-te a-rrà cia-

winn, und Je - dem wird dort sein Ge - Winn.
scun, e la sua par te a - rrà cò

winn, sein Ge - Winn!
scun, cù scun

pp

Rec.

Nun gut, Gott sehen - ke sein, Ge - dei - hen! Dich ein Wort!
Va ben, che Dio ci prestia - ju - to! Ma dite un po!

*So
Eb -*

Hoel.

sprich, was soll's sein?
ben, co - sa tuoi?

Tempo I.

f *quartellato*

Cor.
So - Se

bald die Stun - de schlägt, steigt Ei - ner in die Schlucht, doch wer wagt sich hin -
lo - ra suo - ne - rà in fon - do del bur - ron chi di noi scen - de -

Hoel.

ein? Gern, o ger - ne ü - ber - lass' ich dir die Ehr!
rà? Io ti ce - do vo - lon - tier quest'o - nor!

Cor.
 Ei seht!
Sta ben!

ironisch.
(ironicamente)

Ich dan-ke Euch recht sehr! Und wer trägt dann so fort den
A voi son gra-to! Ma chi di noi tor-car de-ce

Hoel.

Schatz weg von dort. Du, Du! Auch das ge-steh' ich zu!
pri-mo il le-sor? Tu! tu! ci consento an-cor!

Cor.

Wer? Ich? Ich al-lein soll's voll-bringen? Nein, o nein, nie geh' ich das
Chi? io? tanto o-nor non so an-bi-re! No dar-ven, no, no, nol fa-

Hoel.

Cor.

ein! Willst du mir un-ge-hor-sam sein? Eu-er Muth passt zu sol-chen Din-gen, der hat
rò! E per-chè far lo non vuoi tu? Ma ci vuol tutto il vostro ar-di-re, spec-ta a

Hoel.

Cor.

Gei-ster ja nicht zu scheu'n! Was wen-dest du da-ge-gen ein? Nur Euch ge-
vai, a voi sol con- vien! Perchè a me sol, chi ti trat-tien? Un tanto o-

bührt die Ehr al - lein!
nor sol' rap - par - tien!

Nur Euch!
A voi!

Nur Euch, nur
a voi!

Nur mir?
A me?

Nur mir?
a me?

Nur
A

Allegro molto vivace. (♩ = 120.)

Euch!
voi!

bei Seite
(a parte)

dir!
me!

Der Bur-sche ist schlau, er
Il fur - ho, lo so, di

martellato

Allegro molto vivace. (♩ = 120.)

bei Seite
(a parte)

Cor.

Dem Him-mel sei Dank, ich weiss, was er will!
Che vo - le, lo so, ca - pi - to, già l'ho!

Hoel.

sieht in mein Spiel!
me du - bi - lö!

Zum Hen-ker, was flösst den
Si fu - ge pol tron, ma

Das Lied das man singt, lehrt vorsich - tig sein!
U - dü la cau - zon che ni da ra - gion!

Ich
Sco -

Argwohn ihm ein?
sa la ra - gion!

Er
Sco -

mer - ke die Schlin - ge! Ich mer - ke die Schlin - ge! Ich
per - lo no l'ingan - no, sco - perto ho l'in gan - no! E

mer - ket die Schlin - ge! Er mer - ket die Schlin - ge! Er
per - to ha l'in gan - no, sco - perto ha l'in gan - no! Er
Se op -

les' in den Zü - gen, ich les' in den Zü - gen, was er sich er - dacht,
pal - lido e mu - to, e pal - li - do e mu - to! Scioe - co non son io,

will sich nicht fü - gen, er will sich nicht fü - gen! Schatz, dann gu - te Nacht,
pone un ri - fiu - to, scop - pone un ri - fiu - to, bel te - sor, ad dio,

was er sich er - dacht, was er sich er - dacht, was er sich er -
scioe - co non son io, scioe - co non son io, scioe - co non son

Schatz, dann gu - te Nacht, Schatz, dann gu - te Nacht, Schatz, dann gu - te
bel te - sor, ad - dio, bel te - sor, ad - dio bel te - sor ad -

dacht!
io.

Nacht! In Paris bleiben die Takte zwischen diesen 2 Zeichen fort.
dio. (NB. Al teatro di Parigi si omettono le battute tra i segni ♠ ♠)

ff *molto marcato*

O ich dan-ke schön, schlimm wird's mir er-gehn, wollt' ich, wollt' ich, Euch zu Dien-sten stehn!
Troppo è il mio ti-mar, troppo è il mio ti-mar, men co, men co, vi son ser-vi-tor,

Ha, du willst nicht gehn! Nun, das werd' ich sehn! Ich will, ich will, ja, es muss ge-schehn!
Tu mi dei ser-vir, mi de-vi ob-be-dir, tu dei, tu dei, tu dei con-sen-tir,

Ich soll mich al-lein sicher'n To-de weih'n? Nein, nein, nein, nein, dan-ke schön!
se degg'io mo-rir non vogl'ob-be-dir, men co, vi son ser-vi-tor!

Wie, du fei-ger Wicht du gehorchst mir nicht? Ich will's, ich will's du musst gehn!
stai sempre a tre-mar, che puoi pa-ren-tar? Andiam, che puoi pa-ren-tar?

bei Seite (a parte)
 Dem Che

Der Bur-sche ist schlaue, er sieht in mein Spiel!
Il fur-bo, lo so, di me so-spet-tò!

staccato
p

Himmel sei Dank, ich weiss was er will!
vuo-le, lo so, cu-pi-to già l'ho!

Das In

Zum Hen-ker, was flösst den Argwohn ihm ein?
Si fin-ge pol-tron, ma sa la ra-gion!

Lied lehrt mich vor-sich-tig sein!
me ri - tor - nò la ra - gion!

Ich mer-ke die Schlinge,
Sco-perto ho l'in-gan-no!

Er mer-ket die Schlinge,
Sco-perto ha l'in-gan-no!
sfaccato e leggiero

er will sich nicht
Se oppone un ri -

ich les' in den Zü gen, was er sich er-dacht, was er sich er dacht, ich les' in den
E pal - li - do e mu - to, ma sciocco non son, ma sciocco non son è pal - li - do e

fügen,
fu - to...

dann, Schatz, gu - te Nacht! dann, Schatz, gu - te Nacht, dann
Ad - dio bel te - sor, ad - dio bel te - sor, ad -

f

cresc.

Zü gen, was er sich er-dacht! Dem Himmel sei Dank, o ich weiss, was er will! Ja, ich mer-ke die
mu - to, ma sciocco non son! Sco-perto ho l'in-gan - no, sco-perto ho l'in-gan - no, è pal - li - do e

Schatz, gu - te Nacht, gu - te Nacht! Der Bur-sche ist schlau, ja, er sieht in mein Spiel, er ent-deck-te die
dio bel te - so - ro, ad - dio! Sco-perto ha l'in-gan - no, sco-perto ha l'in-gan - no, scoppo-ne un ri -

cresc.

Schlin-ge, und les' in den Zü gen, ich les' in den Zü gen den Plan, den er schlau sich er dacht.
mu - to, ma sciocco non so - no, ma sciocco non so - no, ma scioc - co, ma scioc - co non son!

Schlin-ge, wird er sich nicht fü-gen, wird'er sich nicht fügen, dann, Schatz, gu - te Nacht, gu - te Nacht!
fu - to, scoppone un ri - fu - to, ad - dio bel te - so - ro, ad - dio bel te - sor, bel te - sor!

f

Allegro ben moderato. (♩ = 100.) dolce

Hoel.

Wo - her kommen dir die se
Per - chè sei cau - git - to si

cantabile

p

Cor. erbittert.
con dispetto

Hoel. So liegt mein Tod in Eu - erm Wil - len?
Perchè a mo - rir non son di - spo - sto?

Gril - len?
lo - sto?

Wie so? Wie
Che dir enoi

endlich in Zorn ausbrechend.
Cor. (facendo scoppiar la sua collera.)

Allegro vivace. (♩ = 100.)

Habt Ihr mir nicht ge - sagt, auf diesem Schatze ruht ein Fluch? Ihr denkt viel.
Non mi di - ceste or or che ma - te detto e - ra il te - sor? Non sa - rò

so?
tu?

Und dann?
Eh - ben?

Allegro vivace. (♩ = 100.)

p

Cor.

leicht, ich häßt es ver - ges - sen, dass der sein Le - ben hasst, der ihn zu - erst er -
quel che il te - sor dee toc - ca - re, nè non sa - rò mai quel che of - fen - de - rebble il

Hoel. lachend.
(ridendo)

fast, denn er zieht selbst den sichern Tod sich zu! Ha, ha, ha, ha, wie dumm bist
ciel. per mo - rir poi nel mo - do più cru - del! Ha, ha, ha, ha, e tu pre -

cresc.

erbittert.
Cor. (con dispetto)

O ja, ge-wiss, ich
Ma si, ei cre-do, e

du! Du glaubst doch nicht an die-ses Mähr-chen?
star voci fe-de a quel-la vec-chia sto-ria?

p

ironisch.
(ironicamente)

glau-be d'ran, ge-wiss, ich glau-be dran!
ve-ri-tà, vi-ere-do, e ve-ri-tà!

So geht, so geht Ihr
A voi, a voi, mos-

dolce

selber doch voran! Das geht nicht an! So geht, so geht Ihr selber doch vor-an!
tra-te mi il cammìn! No, nò, dav-ver! A voi, a voi, no-strate mi il cammìn!

Ich folge dir!
Ti se-gui-rò!

Ich folge
Ti se-gui-

p

beide erhitzen sich immer mehr.
(entrambi si riscaldano sempre di più)

Das geht nicht an! Ich nach Euch! Ich nach Euch! Ich nach
Nò, nò, dav-ver! Do-po voi! Do-po voi! Do-po

dir!
rò!

Ich nach dir!
Do-po te!

Ich nach dir!
Do-po te!

Ich nach dir! Ich nach
Do-po te, do-po

ff

Allegro vivace. (♩ = 120.)

Euch!
voi!

dir!
te!

Der Bur-sche ist schlau, er
Il fur-bo, lo so, di

Allegro vivace. (♩ = 120.)

bei Seite.
(a parte)

Dem Himmel sei Dank, ich weiss, was er will!
Che cau-le, lo so, ca-pi-to giù l'ho!

sieht in mein Spiel!
me du-bi-tò!

Zum Henker, was flüsst den
Si fin-ge pol-tron, ma

Das Lied, das man singt, lehrt vorsich-tig sein!
U-dii la cau-zon che mi da-ra-gion!

Argwohn ihm ein?
sa la ra-gion!

Ich mer-ke die Schlin-ge! Ich mer-ke die Schlin-ge!
Sco-perto ho l'in-gan-no, sco-perto ho l'in-gan-no!

Er mer-ke die Schlin-ge! Er mer-ke die Schlin-ge!
Sco-perto ha l'in-gan-no, sco-perto ha l'in-gan-no!

Ich mer-ke die Schlin-ge! Ich mer-ke die Schlin-ge!
Sco-perto ho l'in-gan-no, sco-perto ho l'in-gan-no!

Er mer-ke die Schlin-ge! Er mer-ke die Schlin-ge!
Sco-perto ha l'in-gan-no, sco-perto ha l'in-gan-no!

Ich mer-ke die Schlin-ge! Ich mer-ke die Schlin-ge!
Sco-perto ho l'in-gan-no, sco-perto ho l'in-gan-no!

Er mer-ke die Schlin-ge! Er mer-ke die Schlin-ge!
Sco-perto ha l'in-gan-no, sco-perto ha l'in-gan-no!

Ich mer-ke die Schlin-ge! Ich mer-ke die Schlin-ge!
Sco-perto ho l'in-gan-no, sco-perto ho l'in-gan-no!

Er mer-ke die Schlin-ge! Er mer-ke die Schlin-ge!
Sco-perto ha l'in-gan-no, sco-perto ha l'in-gan-no!

Ich mer-ke die Schlin-ge! Ich mer-ke die Schlin-ge!
Sco-perto ho l'in-gan-no, sco-perto ho l'in-gan-no!

Er mer-ke die Schlin-ge! Er mer-ke die Schlin-ge!
Sco-perto ha l'in-gan-no, sco-perto ha l'in-gan-no!

Ich les' in den Zü- gen, ich les' in den Zü - gen,
È pal - li - do e mu - to, è pal - li - do e mu - to!

Er will sich nicht fü- gen, er will sich nicht fü - gen!
Se op - pone un ri - fiu - to, se op - pone un ri - fiu - to,

dolce was er sich erdacht, was er sich er-dacht, was er sich er -
Scioc - co non son io, scioc - co non son io, scioc - co non son

dolce Schatz, dann gu - te Nacht, Schatz, dann gu - te Nacht, Schatz, dann gu - te
bel te - sor, ad - dio, bel te - sor, ad - dio, bel te - sor, ad -

dacht, was er sich er-dacht! Ich wer-de nicht
io, scioc - co non son io! Io qui v'ab-ban -

Nacht, Schatz, dann gu - te Nacht! Du kannst wi-der - ste-hen?
dio, bel te - sor, ad - dio! Mi se - gui, lo vo-glio!

ge - hen! Ich wer - de nicht ge - hen! Ich fol - ge Euch
do - no! Io qui v'ab-ban - do - no, mi vie - ne il ti -

Du kannst wi - der ste - hen? Vor -
Mi se - gui, lo vo - glio! Stai

cresc.

nicht! Gern leist' ich Verzicht! Ich wer-de nicht gehen, gern leist' ich Ver-zicht! Ich wer-de nicht
mor, sia vo-stro l'o-nor, io qui v'ab-ban-do-no, sia vos-tro l'o-nor! Io qui v'ab-ban-

an, fei-ger Wicht, ent-gehn sollst du nicht! Nein, nein, ich las-se dich nicht! Vor-an wirst du
sempre a tre-mor, che puoi pa-ven-tar? Vien qua, calma il tuo ter-ror! Mi se-gui, lo

cresc.

molto cresc.

ge-hen, das wol-len wir se-hen, ich fol-ge Euch nicht, nein, ich fol-ge Euch
do-no, si, qui v'ab-ban-do-no, mi viene il ti-mo-re, mi viene il ti-

ge-hen, vor-an wirst du ge-hen! Schon hat von dem Thur-me die Stun-de ge-
co-glio, mi se-gui, lo vo-glio, dell'o-ra o-do il suo-no, dell'o-ra o-do il

molto cresc.

ff

nicht, ich wer-de nicht ge-hen, ich fol-ge, ich fol-ge Euch nicht!
mor! Io qui v'ab-ban-do-no, mi viene il ti-mor, il ti-mor!

schla-gen, wir müs-sen es wa-gen, vor-an denn, vor-an fei-ger Wicht!
suo-no, mi se-gui, lo vo-glio, lo vo-glio; per-chè quel ti-mor?

cresc. molto *ff*

Allegro. Hoel. *Recit.*

Wohl an, sträubst dich ver-ge-hens: du musst zu-erst heut' nach dem Scha-tze
An-diam, re-sisti ty-ca-no, dei por-re il pri-mo sul te-sor ta

Allegro.

Coren.
Das müsset ihr thun!
Fa-le-to vo-i!

grei-fen!
ma-no!

Ich kann nicht:
Nol pos-so:

die-ses Ringlein ver-hindert, weil es geweiht ist!
quest'a-nel-to mel vie-ta, è be-ne-det-to!

Coren.
Ihr habt ei-nen Ring nur, ich hab' deren zwei!
Voi-ne acceun-so-lo, ed io ne hò du-e!

er packt ihn heftig an.
Hoel. *(colendo spingerto a forza.)*
Zitter! wenn du dich sträubst, brauch ich Ge-treue!
Trema! se mi ro-sis-ti ti stra-

Coron.
wagt! Lasst mich los! lasst mich los!
sci-no! Giù la man! Giù ta

los!
man!

Coren-tin, wisset, wenn es gilt sein Le-bendann wird er
Coren-ti-no se te-me del-la mor-te di-vien-car-

Allegro vivace.

Andantino
(tempo della leggenda.)

nu-thig dann wird er brav und ta-ffer, und stür-ker als ein Löw!
di-to, di-vien-car-di-to e for-te più for-te d'un le-on!

in der Coullisse.
Din. *(nelle quinte di ben lontano.)*
Wer der Er-ste war, der den Schatz berührt, stirbt im sel-ben Jahr, — stirbt im sel-ben
Chi pri-mo la man portava al te-sor nell'an-no spi-ro, — nell'an-no spi-

Cor.

Jahr! ———
ro!
Hoel.

Ge - rettet! Die kommt ge - legen! Die Närrin! Sehr gern
Siam saloi, a tem - po giungo! La paz - za! Fo - lon -

Wie? werspricht da?
Chi fa - vel - la?

Wer?
Chi?

trief ich die Ehr' ihr ab, dass den Schatz zu - erst sie be - rüh - re!
tie - ri to - nor le ce - do di toc - car la prima il te - so - ro!

Einem Wei - be? wel - che Schand!
U - na don - na? qual vil - tà!

Man hört 12 Uhr schlagen.

(Si sente suonar la mezzanotte in lontananza.)

Dankschön, seid all - zu - gut! gilt ihr Lebendern mehr als mein's für euch?
Gra - zia! quan - ta bon - tà! dunque me - no di lei val - go per voi?

Was schlägt da?
U - di - ste?

Mitter -
Mezza -

f *campana*

Tempo del Terzetto.

Was er - bleicht Ihr?
Che aspet - ta - te?

Halgebt nur
Al - len - to

Ach - tung!
at - ta - te!

nacht!
not - te!

Ist's ein Weib doch? Ist's ein Kobold?
È - na don - na? o - no spet - tro?

Tempo del Terzetto.

N^o 15. TERZETT und FINALE.
(Terzetto Finale.)

Allegretto. (♩ = 80.)

Dinorah. *leise zu Hoel.*
(*sotto voce a Hoel.*) *p*

Corentino. *Seid jetzt still!*
State a udir!

Hoel. *Das ar-me O - pfer!*
Ah! po-cc - ri - na!

PIANO. *Allegretto. (♩ = 80.)*
p dolce e leggerrmente

zu Dinorah.
(*a Dinorah.*)

Seid nur still!
State a udir!

Hol - la! Holla! mein
O - lä! o - lä, mia

Lass sie doch!
Las-cia star!

Schätzchen!
hel - la!

Merk auf,
at-tum,

und hör mich an!
par-tar-vi to!

Din. *Ha, wer ruft mich!*
Chi mi ap-pel - la

Cor. *Was wollt Ihr mir?*
Chi mi par - lö?

Komm,
Vien,

fürchte nichts! Du sollst dich freu-en, viel goldenen Schmuck wird man dir heut' ver-
non le-mer, dar-ti vogl' i-o un ricco a-nel, se ap-paga il tuo de-

Din.
 lei - hen! Goldenen Schmuck? Mir? Was soll mir der? Oh-ne
si - o! Un a-nel? mò! L'a-nello a-me! Eg-li

ihn ge - fällt' ich ihm mehr! Mein Bräu-ti - gam! lachend.
sol dec- of- frierto a-me! Cor. Luom che m'a- mò! (ridendo.)
 Wem? Ihm? Ha, ha,
Chi? chi? Ha, ha,

Rallentando ma pochissimo. (♩ = 72.)
 mit Zärtlichkeit.
 (con tenerezza)
 Din.
 ha, was fällt' ihr ein? Mein sü- sser Freund, hier
ha, ca- pis- co giù! Che a- mo- d'u- mor, che a-

wart' ich sein, — mein sü- sser Freund, hierwart' ich sein!
spet- lo quà, che a- spet- to qua, che or or ter- rà!

Un poco più lento. (♩ = 63.)

plötzlich zu einem anderen Gedanken übergehend.
(Cambiando improvvisamente d'idea.) staccato e leggermente

Lieb Vöglein sieh, der Tag bricht an, stimm' nun dein muntres Liedchen an; lieb Vöglein sieh, der Tag bricht
U - si-gno-lin, ec-co il mat - tin, can - ta d'a-mor, deh can-ta an - cor, u - si-gno-lin, ec-co il mat - tin

Un poco più lento. (ma pochissimo) (♩ = 63.)

Nun hö - re!

A scol - ta!

p leggerissimo

an, stimm' nun dein muntres Liedchen an! Komm fol - ge mir mit ra - schein
tin, can - ta d'a-mor, deh can-ta an - cor! U - li dis-ser-ra, ar-can-o an -

O sag', verstehst du mich?
Ma di, mi vuoi ca - pir?

molto cresc. *p*

Flug, am Him-mel dort ist Raum ge - nug, am Himmel dort ist Raum ge -
gel, a me la terra, il cie-lo a te, a me la terra, il cie-lo a

Sieh dir die Stelle an, da! o sieh doch!
Il si-to guarda ben! là, lo mi-ra!

molto cresc.

mug! Lieb Vöglein sieh, der Tag bricht an, stimm' nun dein muntres Lied-chen
te? U - si-gno-lin, ecco il mat - tin, can - ta d'a-mor, deh can-ta an -

Sie hört mich nicht! Sie hört mich nicht!
Io parlo in-van, io parlo in - van!

O hö - re!
A scol - ta!

an! Komm, folge mir mit raschem Flug, am Him-mel dort ist für uns Raum!
cor, l'a - ti - ta - serra, ar - cano au - gel, a me la ter - ra, il ciel a te!

Sosprich! Willst du den rei - chen Schatz? Er ist für dich!
Ma di, vuoi tu ve - nir a pren - de - re il te - sor!

Ossia.

Immer horchend.
(ascoltando ancora)
 Hoel.

Ja! Die-ser
Si! Purni u -

Allegretto molto moderato. (♩ = 88.)

Ton ... Ja, es ist die Arme, die ich so plötzlich einst ver-las-sen! Doch
dir... è la scingu - ra - ta ... da me daun anno ab-ban - do - nata... Ma

Cor. (♩ = 84.) zu Dinorah.
(a Dinorah.)

mit feierlicher und geheimnißvoller Stimme.
(con voce solenne e misteriosa) Re-de!
 Par-la!

nein! Tonyk sag-te mir es ja: Glaubst du dei - nen Va - ter sterbend zu sehn,
nò... Tonyk lo predisse a me: Se ve - der tu credi il pa-dre che muor...

Ven-stehst du?
Mo-di tu?

hörst du dei-ne Mut-ter wei-nen und flehn, siehst dein Lieb-chen
o la ma-dre tua lan-guir nel do-lor... se l'a-ma-ta al-

bei Seite.
(a parte)

Ach umsonst!
Ma in-can!

mit Kraft,
(con forza)

du jammern-d vor dir-stehn: hül-figer Betrug, der die Sin-ne dir um-spinnt.
fin in pian-to tap-par: in-fer-nal men-zo-gua, pre-sti-go, er-ror,

Ossia.

Ne-bel zer-
pur e di-

und ein eit-ler Traum, der in Ne-bel, in Ne-bel zer-
Folle er-ror d'uom che so-gna, che ap-par, ap-par e di-

riinnt!
spar!

ferner Donner und Blitz.
(tuono lontano e lampi.)

zu Dinorah.
(a Dinorah.)

Cor.

riinnt!
spar!

Du musst in jene Schlacht dich jetzt hin-ab be-
As-colla: l'inet bar-ra tu so-la scende-

ge - ben, ein Fel - sen - stück von Licht um - glänzt er - scheint dei - nem
 ra - t, un - sas - so - tro - ve - ra - i che ve - drai sfol - go - -

leise zu Hoel. *p (sotto voce ad Hoel.)* zu Dinorah. *(a Dinorah.)*
 Blick! leise zu Corentin. Still! Entfernet Euch! Gar leicht und oh - ne
 rar! Hoel. *(sotto voce a Corentina.)* Via! fa - tevi in là! Spin - gen - do co - lla

Wohlan?
 Ebben?

Müh' schiest du den Stein zu - rüch, dann siehst du el - nen Schatz, die - sen Schatz müsst du
 non, tu lo fa - rai ca - - der; un te - sor è co - lla, il te - sor pi - gliar

he - ben!
 de - vi!
p (ad Hoel.) Still! Lasst mich
 Via! non au - -

Nun was sagt sie?
Ac - con - sen - te?

zu Dinorah. *(a Dinorah.)*
 doch! Per - len, Schmuck und E - del - - stein, soviel du willst, sie sind
 cor! Tue le' per - te, tuo fia l'or, quan - te gem - me ha quel te - -

leggermente

dein! Willst du? Willst du? Rede! Rede!
 sor! Vuoi tu? vuoi tu? parla! parla!

Allegretto moderato. (♩ = 69.)
 (fröhlich ohne auf Corentin zu achten.)

Din. (*allegro e senza fior attenzione a Corentino.*)

(lange Pause. tremolo) Vög-lein birgt sich in den Zwei - gen, sein Ge - sang ent - zückt das
 Gory-heg - giar in mez - zo al pra - to s'ode in tan - to il ca - ro an -

Ohr gel, und die sü - ssen Tö - ne stei - gen hoch zu dem
 bei Seite, e quel can - to in a - - mo - ra - lo em - pie la

Hoel. Dieser Ton! Doch
 Quale suono! Ma

blau - en Himmel em - por! Ach, es hüpf't im Busch so froh und frei, und
 sel - va, la selva e il ciel, seo - laz - zan - do in mez - zo ai fior, can - tan - do

nein! Satan ist's, der mich ne-cket und böht!
 no! è Sa-tan che si bef-fa di me!

zwitschert sein Lied da - bei Zephir sü - selt leis da - zu, und wiegt, und wiegt,
 ca - d'a - mor, d'a - mor, si, can - tan - do ca d'a - mor, d'a - mor, d'a - mor

Ha, schweige Sa - tan, schweig! O schweig!
 Voce in - fer - nal, non più, non più.

8

traurig.
 (con tristezza.)
 sostenuto

dann das Vöglein in Ruh! O ver - rath - ner Lie - be Pein! Muss so
 si, can - tan - do d'a - mor! O do - lor d'un fran - to cor, pri - ma -

Fort hin - weg!
 non più - dir!

dolce

kurz der Lenz mir sein! O Qual, o Pein! ver - rath - ner Lie - be
 ex - ra, ah! - me, spa - ri, - do - lor, - do - lor, ah! - mè, - d'on fronts

Allegretto. (♩ = 60.)

Pein!
 cor! zu Dinorah.

Cor. (a Dinorah.) martellato

Lässt das Morgen - roth sich se - hen, zieh wir uns von hier zu - rück;
 Quando in ciel l'au - ro - ra ap - pa - re, que - sto lo - co dei lasciar,

Hoel. (a Dinorah.) martellato

erhebt den Zauberstab und macht Beschwörungen.
 (alzando la bacchetta e facendo scongiuri.) Auf, entweicht von hier, ihr Gei - ster, die ihr die - sen Ort be -
 Via fug - gi - te, spet - tri ra - ni, voi che cu - sto - di - te

Allegretto. (♩ = 60.)

p staccato e leggiero

willst du in die Schluchtdort ge - hen, glänzt der Schatz vor dei-nem Blick!
nel burron se vuoi cer-ca - re, il te - sor ce-drai bril-lar;

wacht!
lor, Schnell ge-hörchet eu-rem Mei - ster, bergteuch in der Hül-le
tag-giù negli an-tri-ton ta - ni, ei ce - late an-da-te

Gold und Schmuck nach dei-ner Wahl!
tue te per - le, tuo fia lor!

bei Seite.
(a parte.) Ach, sie hört mich nicht ein-mal!
Ma non par con-vinta an-cor!

Nacht!
fuor! Kommt die Mitternacht her - an, glüht das Kreuz es kräht der
Mez - za not-te suo ne - rà, e la cro - ce bril - le.

zu Dinorah.
(a Dinorah.) bei Seite.
(a parte.)

E-del-stei-ne oh-ne Zahl!
Del-le gemme lo splendor... Es misslang für die-ses Mal!
Vedo in fu - mo quel te - sor!

Hahn!
rà! Nur mir, o Sa-tan, gieb dein Gold, rei-che mir der Höl-le
A me quel ric-co tuo te - sor, O Sa-tan, a me quell'

zu Dinorah.
(a Dinorah.) bei Seite.
(a parte.)

Gold und Schmuck nach dei-ner Wahl!
Tue te per - le, tuo fia lor! Es misslang für die-ses Mal!
Vedo in fu - mo quel te - sor, O
ahi -

Sold!
or! Gieb, o Sa-tan mir dein Gold, rei-che mir der Höl-le
O Sa-tan, a me quell' or! O Sa-tan a me quell'

cresc. poco a poco

Din. *fröhlich.*
(*allegro*)

Vög-lein birgt sich in den Zwei - - - - gen, sein Ge -
Gög-heg-giar in mez-zo ul pra - - - - to so-de in -
(*a Dinorah.*)
weh! Lässt das Mor-gen roth sich se-hen,
mè! *Quando in viell'au-ro-ra ap-pa-re*

martellato
Sold! Auf, weicht von hin-nen, ihr Gei-ster, die ihr die-sen
or! *Via fug-gi-te, spot-tri qua, via di ca-ni, voi*

tremolo

sang ent-zückt das Ohr und die
tun to il ca-ro au-gel le quel
zieh wir uns von hier zu rü-ck; wirst du in die Schlucht dort
que-sto lo-co dei la-sciar, nel bur-ron se vuoi cer-

Ort be-wacht! Bergt euch im Dun-ke! der Nacht!
che cu-sto-di-te negl'an-tri il te-sor!

sü-ssen Tö- - - - ne stei-
can-to in a-mo-ra

ge-hen, glänzt der Schatz vor dei-nem Blick; Gold und Schmuck nach dei-ner
ca-re, il te-sor ce-drai bril-lar; tue le per-le, tuo fia

Schlägt die Uhr Mit-ter-nacht an, glüht das Kreuz, es
Se mez-za-te or-or suo-na, la cro-ce,

8

traurig.
(con tristezza)

gen hoch em - por! Muss so kurz der Lenz mir
to - sin - co - la al - por! pri - ma ve - ra, a - hime, spa -

Wahl, E - delstei - ne oh - ne Zahl! Doch, ach! sie
l'or; del - le gemme lo splen - dor... ma non mi

krä - het, es kräht der Hahn! Gieb mir, o Sa - tan dein
la cro - ce bril - le - rà! a me quel ric - co te -

cresc.

cresc.

sein!
ri. O ver - rath - ner, ver - rath - ner Lie - be
do - lor, do - lor d'un fran - to

hört
par, nicht ein - mal, sie hört nicht ein -
non mi par con - vin - ta an -

Gold, gieb, o Sa - tan, mir dein Gold, gieb mir all' dein
sor, Sa - tan, a me quell' or, a me quel te -

dim.

Allegro con spirito. (♩ = 96.)

Das Gewitter bricht mit Heftigkeit los.
(*luragano scoppia con violenza*)

Pein!
cor! vor Furcht zitternd.
(*tremante di paura*)

mal!
cor! O mein Gott, die Don - ner rol - len!
Ah! già scoppia il tem - po - ra - le.

Gold!
sor! Donner rol - - - len, Stür - - - me
Ah! già scop - - - pia il tem - - - po -

Allegro con spirito. (♩ = 96.)

Ach! _____ Got - tes Zorn be - droht uns von o - ben! Ha!
 ah! _____ ed il tre - mi - to giù mas - sa - le, ah!

to - - ben! Hier kam mein Muth sich er - pro - - ben; doch im
 ra - - le, man - zar mi sen - - to il co - rag - - gio; fin del

Nehmt Eu - ern Schatz, wenn Ihr wollt! Ich will nichts von Eu - ren
 Sia vos - tro For, non - ne vò! Per - chè lungi ancor non

Auf - - ruhr der - - Na - tur hör ich
 tuo - - no nel mug - gir la sua

Mit Kraft an wilder Freude.
 Din. (con energia ed un'allegria sfreggia)

Gold! Nein, ich will nichts von Eu - ren Gold!
 sto, sì, per - chè lungi ancor non stò! Welche
 Qual più.

ih - re Stim - me, ih - re Stim - me nur!
 vo - ce, la sua vo - ce par - mi u - dir!

Lust! Die Stür - me to - - ben! Hoher - freut blick ich nach o - - ben! Ha,
 cer! il tem - po - ra - - le sembra dir in suon fe - ra - - lo: tre -

weh dem Man - ne, Fluch und Schmach der den Schwur der Treu - e brach! —
mar - dev lin - gra - - to che po - tè - tra - dir la - mor!

O mein Gott! Welches To - - ben! Weh mir! Got - tes
Ah! gran Dio, che tem - pe - - sta! Ah! - me! un -

Hört, o hört! Welches To - - ben! Weh mir! wird sich
Ah! gran Dio, che tem - pe - - sta! Ah! - me! un -

mit Kraft.
(con energia)

Welche Lust! Die Stür - me to - - ben! Hoch - er -
Qual pia - cer! il tem - po - ra - le sem - bra

Zorn droht uns von o - - ben!
tr - mi - to m'as - sa - le!

hier mein Muth er - pro - hen!
tr - mi - to m'as - sa - le!

freut blick ich nach o - - ben, we - he ihm, der die Treue mir brach!
dì re in suon - fe - ra - le, tre - ma dev chi tra - di - la fè!

Got - tes Zorn dro - het uns von o - - ben!
Sen to giù man - car mi il co - rag - - gio!

Hört, o hört, wie dort im Wäl - de der Don - ner rollt!
Fie nel tuon la su - a co - ce mi par u - dir!

sf cresc.

Woh dem Fal - - sehen,
dee Fin-gra - - to

Woh ihm!
Tre - mar

O Gott!
Gran Dio!

Ich hör'
O ciel!

Wo - he, wo - he ihm,
dee Fin-gra - - to

Wel - ches To - - ben!
qual tem - po - - sta!

ih - re Stim - - me
la sua co - - vo

der die Treu'
che po - te

Wel - che Angst!
che ter - vor!

nur al - lein
fi - nel tuon

fro - velud mir brach!
tra - dir fu - mor!

Nehmt eu - er Gold!
sia cos - to for

In dem Go - braus!
mi par u - dir!

Wel - che Lust! Die Stür - me
Qual pia - cer, il tem - po -

Don - der rol - - len, Stür - me
Gin - sto ciel! qual tem - po -

Don - ner rol - - len, Stür - me
Gin - sto ciel! qual tem - po -

to - - - ben! Hoch er - freut blick' ich nach o - - - ben! Weh'
 ra - - - le! sem - bra dir in sua fe - ra - - - le: tre - -

to - - - ben! Got - tes Zorn droht uns von o - - - ben! Nehmt
 ra - - - le! man - car: sen - to il mio co - rag - - - gio! sia

to - - - ben! Hier kann sich mein Muth er - pro - - - ben im
 ra - - - le! man - car sen - to il mio co - rag - - - gio! ah!

crese

ihm! Weh' ihm, der die Treu - e brach! Weh dem Fal - schen,
 mar, tre - - mar dec l'u - gra - to si tre - mar

hin den Schatz, wenn ihr wollt! Nehmt eu - - er Gold! Nehmt die
 cas - tra l'or, non ne cò, sia co - - sta l'or! ah! per -

Sturm - ge - braus, das uns um - tobt, hör' ich ein - zig nur
 si, del tuon fin nel mug - gir la sua co - ce, si

ff

Fluch und Schmach, der den Schwur der Treu - e mir brach! Weh' ihm
 dec ling - ra - to che tra - dir: po - tè lu - mor, tre - mar,

Schä - tze nehmt das Gold, ja, nehmt eu - er Gold! O
 chè per - chè l'au - zi an - - cor non sta? Sia

ih - - rer Stim - me lau - - ten Ton, hör'
 la sua co - ce par - - mi v - - dir, si,

8

Lieb - chen, sü - ße Klei - ne, komm zu mir, komm zu mir! Mei - ße Hoch - zeit ist hier, mei - ße
 ri - ua gen - ti - li - na, vien - i a me mia Bel - lah! A spo - sar ca - door or, a spo -

Fort von hin - nen, ich ei - le nach Haus! Nein! nein!
 me ne co, piü re - star qui non so! nò! nò!

folg der Zie - ge, sie zeigt uns den Pfad! Komm! komm!
 che vi de - re qui - da - re lag - giù! cieu! cieu!

Hoch - - zeit ist hier! La la la la die Hoch - zeit ist hier! La
 sar ca - door or La la la la si ca - door or! La

Nein, nein, nein! fort von hier! Ja, ich ei - le nach Haus!
 Nò, nò, nò! me ne co, piü re - star qui non so!

Nun so komm! Nun komm, sieh die Zie - ge, sie zeigt uns den Pfad!
 cieu con me! An - diom nel seu - tier, nel seu - tier del bur - van!

(eilt auf die Brücke um der Ziege zu folgen.)
 (correndo sul ponte per seguir la capra)

la la la Bel - la, komm! komm! ha! Bel - - la
 la la la vien, Bel - lah vien ab! vien - Bel -

Fort von hier! Nehmt den Schatz nur für euch! Ich geh' fort! Ich geh' fort!
 a do - man, in non co piü te - sor, a do - man, a do - man,
 (a Corentina)

Ha ihr Halsband, o Gott! Ja - so ist's! komm her - ab! o komm! Ha!
 Ah! il no - nil ch'ella a - cea. Di - no - rah! Di - no - rah! vi - man! i

Halsband auf der Erde.

Allegro moderato. (♩ = 120.)

trillo minore

(Ein Blitzstrahl zertrümmert die Brücke, Dinorah stößt einen Schrei aus und stürzt in den Abgrund.)
(*Scoppia un fulmine e rompo il ponte; Dinorah getta un grido e cade nel torrente.*)

komm!
tah!

Ha!
Ah!

Nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein!
No, no, no, no, no, no, no, no, no,

fol - go mir, wir ei - len schnell ihr nach!
pas - si saoi, i pas - si saoi se - - gniam!

Allegro moderato.

Hoel. *a piacere* *a tempo*

Di - no - rah! Ha we - - ho mir!
Di - no - rah! che fe - - et ah! - me!

trem. colla voce

dim.

morendo

pp

Ende des zweiten Actes.
Fine dell' Atto II.

Akt III.

Atto III.

Entr' Akt.
Intermedio.

Allegro moderato. ($\text{♩} = 80$)

PIANO.

ff Corno. *(in eco)* *pp* *(in eco)* *pp*

5 Corni soli *dolce*

dolce

dolce

dolce

cresc.

dolce *p* *f*

First system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, and the bass staff contains a rhythmic accompaniment of chords. A dynamic marking of *ff* is present in the bass staff.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar rhythmic patterns in both treble and bass staves.

Third system of musical notation, including a *leggiero* marking in the bass staff, indicating a lighter touch. The treble staff features a melodic line with triplets.

Fourth system of musical notation, marked with *cresc.* in the bass staff, indicating a crescendo. The treble staff continues with a melodic line.

Fifth system of musical notation, featuring *ff* dynamics and triplets in both staves. The treble staff has a melodic line with triplets, and the bass staff has a rhythmic accompaniment.

Sixth system of musical notation, showing a continuation of the melodic and rhythmic themes in both staves.

Seventh system of musical notation, ending with a *pp* dynamic marking. The treble staff features a melodic line with a *dimin. sempre di più* marking, and the bass staff has a rhythmic accompaniment.

N^o 16. Gesang des Jägers.

Il canto del Cacciatore.

(Der Jäger, hoch auf dem Felsen stehend, sieht sich um, ob seine Kameraden kommen.)
 (Il Cacciatore, sull'alto della roccia, guarda se i compagni arrivano.)

Der Jäger.
 Il Cacciatore.

Allegro. (♩ = 92.)

(Er stößt ins Horn um
 sie herbeizurufen.)

Her - bei, zu fro - hem Ja - gen! (Suona del corno per chiamare i compagni.) Vor-
 A cac - cia, a cac - cia, cac - cia! *All^o*

PIANO.

(wiederholter Hornstoss.)
 (Suona del corno.)

sammelt euch, Freun - de, hier! Ü - ber die Fel - der
 er - la, o cac - cia - tor! *Bel - to è alla cac - cia*

und durch die Wäl - der folgt dem flin - ken Thier,
 se - gnir la trac - cia di bel - ca o d'angel,

marcato

folgt dem flin - ken Thier!
 di bel - ca o d'au - gel!

Man antwortet von Ferne (wie ein Echo.)
 (Si risponde da lontano.) (come un eco.)

Allegro moderato. (♩ = 80.)

Piano introduction in 2/4 time, marked Allegro moderato. The music features a rhythmic melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand. A *dim.* marking is present in the second measure.

Der Jäger.
Il Cacciatore.(heiter.)
(*giallo*)

Vocal line and piano accompaniment for the first line of the song. The vocal line is in bass clef, and the piano accompaniment is in treble and bass clefs. The lyrics are: Der Tag ist erwacht, der Re-gen der Nacht wusch des For-stes. *Il sol si le-vò, la pioggia la-vò i cli-vied il*

Vocal line and piano accompaniment for the second line of the song. The vocal line is in bass clef, and the piano accompaniment is in treble and bass clefs. The lyrics are: Wo-go, ein lau-li-cher Wind ver-jag-te geschwind al-le No-bel aus dem Ge-hü-go! *pio-no, la brez-za spi-rò e via si por-to, si por-tò le nu-bi lun-ta-vo!*

Vocal line and piano accompaniment for the third line of the song. The vocal line is in bass clef, and the piano accompaniment is in treble and bass clefs. The lyrics are: Trif-ten, Berg und Thal färbt der *Più splen-di-do bel a noi*

Vocal line and piano accompaniment for the fourth line of the song. The vocal line is in bass clef, and the piano accompaniment is in treble and bass clefs. The lyrics are: Son-ne Strahl, und weckt sie zu neu-em Le-ben! — Kein Auf-ent-halt! Fort in den *sem-brailciel, sor-ri-dou sor-ri-dou i fio-ri! — O cac-cia-tor, span-tò l'al-*

Wald! Kein Auf-ent-halt! Reich-li-che Jagd wird es heut' ge- - ben! Der Tag ist erwacht, der
bor! *A cac-cia andiam, do-po la pioggia ess' è mi-glio- - re! Il sol si le-co, la*

Re-gen der Nacht wusch des For-stes Wo - ge, ein lau-li-cher Wind ver - jag - te geschwind al - lo
pioggia la-co i ci-viet il pia-no, la brez-za spi-rò e via, si, por-tò, si, por-

Ne-bel aus dem Ge - hü-go! Kommt Freunde! kommt Freun-de!
to le nu-bi lan-ta-no! *A cac-cia!* *A cac-cia,*

Zur Jagd - her-bei! Her - bei ihr
a cac-cia-for! *A cac-cia,* *a*

a piacere
 Freun - do!
cac-cia! *a tempo*
f colla voce
imitando la voce

p *pp*

Nº 17. Gesang des Mähers.

Il canto del Mietitore.

Andantino quasi allegretto. (♩ = 104.)

(Der Mäher erscheint, die Sense auf der Schulter.)

Il Mietitore.

Il Mietitore arriva colla falce sulla spalla

PIANO. *dolce*

un poco più lento. (♩ = ss.)

dolce

Sch^ht das Korn reift ü-ber-all in dem war-men
Le spiche au-diam a ta-gliar, mie-ti-tor, cau-

Son-nen-strahl, des Him-mels schimmern-de Blau-e ruft den Schnit-ter nun ins
nea fal-ciar, mi par che il ciel si ri-schiar-i, par che il cie-lo si ri-

Frei-e! Rasch die Ten-ne hart und fest ge-schla-gen, dass
schia-ri! Il gra-na-jo or-sa, si pre-pa-ri, e il

der Sand, dass der Lehm dem Dre-scher wi-der- - steht! Hier auf dem
na-lin, e il na-lin sia pron-tout la- - car! lo del-la

a piano voce

p cresc.

a mezza voce leggermente e staccato

Fels will ich har - - ren, in - - des-sen wird jetzt die Sen-se ge-wetzt
ful - ce mia ar - ma - - ta, ne af - fi - lo fac-ciar, sul sas-so fac-ciar,

*(er wetzt drei mal die Sense.)
 (affila la falce tre volte)*

in - - des-sen wird jetzt hier die
ne af - - fi - lo, ne af - fi - lo sul

Sen - se ge - wetzt, ah! in - -
sas - so fac - ciar, ah! ne af - -

des - sen wird jetzt hier die Sen - se ge - wetzt! Schwingt, ihr Mäd-chen,
fi - lo, ne af - fi - lo, sul sas - so fac - ciar! Le - fi - glio - le

schwingt die Si - chel, Schnitt-ter, schnell zur Ar - beit her - an!
la - scia so - le mie - ti - to - re, cor - rini la - vor!

ba! la la la la la la la la la la, Schnitter schnell her - - - an!
 ah! la la la la la la la la la la, ri - pi - glia il la - - - cor!

stacc.

(er wetzt drei mal die Sense.)
(*affila tre volte la falce*)

In - des - sen wird jetzt die Sen - so ge - wetzt,
lo per fal - ciar af - fi - lo fac - ciar,

in - - des - sen wird jetzt hier die Sen - so ge - wetzt,
af - - fi - lo, af - fi - lo sul sas - so fac - ciar;

leggiero

(wetzt die Sense)
(*affila la falce*)

ba!
ah!

in - - des - sen wird jetzt hier die
af - - fi - lo, si, af - fi - lo sul

dolce e legato

Sen - so go - wetzt! Nach der Ar - beit ist gut ru - hen,
 sa - so fac - ciar! Poi can - ta - re, poi dan - za - re,

wenn das schwe - re Tag - werk go - than, ha! la la la la la stimmt man
 mis - ti - tar, com - pi - to il la - vor! la! la la la la la poi can -

fröh - lich ein Liedchen an! Ah!
 tar, com - pi - to il la - vor! Ah!

ah! ah! ah! ah!

(den Ton hinaufziehend) *strasciando la voce* (jauchzend) *(grido)*

ah! ah! ah! ah!

N^o 18. Zweistimmige Villanelle.

Villanella dei 2 Capraj.

(Zwei kleine Hirten erscheinen oben auf dem Berge, auf ihren Schalmeien blasend.)
(due piccoli caprai vengono dall'alto della montagna, suonando le loro pite.)

Andante quasi Allegretto. (♩ = 58.)

PIANO.

a capriccio. *dolce* *string.* *Più lento (in eco)* *string.*

Più lento (als Echo) (in eco) *pp* *cresc.*

1. Hirt.
Il 1. Capraio.

dolce

portando la voce

portando la voce

2. Hirt.
Il 2. Capraio.

dolce

portando la voce

portando la voce

Tempo I.

Im Busch, wo kühl sich's ruht, ge-schützt vor Son-nengluth, pflückt
Sai pro-ti in fior, sai pan, ai pie-di del mandrian an-

Im Busch, wo kühl sich's ruht, ge-schützt vor Son-nengluth, pflückt
Sai pra-ti in fior, sai pan, ai pie-di del mandrian an-

ab, pflückt ab, ihr Zie-gen, lasst nichts für Has-chen lie-gen vom duft'-gen Thy-mi-an, — er
diam, an-diam, cap-ret-te per coi crescean l'er-bet-te, per coi si rin-ver-di — già il

ab, pflückt ab, ihr Zie-gen, lasst nichts für Has-chen lie-gen vom duft'-gen Thy-mi-an, — er
diam, an-diam, cap-ret-te per coi crescean l'er-bet-te, per coi si rin-ver-di — già il

dim.

lockt zum Schmaus euch an, — er lockt euch an, — pflückt
pra - to e si fio - ri, — già il pra - - - to e fio - ri, — an -

lockt zum Schmaus euch an, — er lockt euch an, pflückt ab, ihr Zio - gen,
pra - to e si fio - ri, — già il pra - - - to e fio - ri, an - diam, ca - pret - te,

cresc.

ab, — pflückt ab, — pflückt ab! — Hier
diam, — ca - pret - - - - - te, an - diam! — All'

pflückt den duf't - gen Thy - mi - an,
son per coi l'er - bet - - - te pflückt ihn ab! — Hier
ah! — an - diam! — All'

p

wo die Bie - ne zieht, — sü - ssen Raub zu go - win - nen, will ich ein zärt - lich Lied —
om - bra assi - so io son — sul - la moll' er - bet - ta, e cer - co una can - zon —

dolce

wo die Bie - ne zieht, — sü - ssen Raub zu go - win - nen, will ich ein zärt - lich Lied —
om - bra assi - so io son — sul - la moll' er - bet - ta, e cer - co una can - zon —

cresc.

für mein Liebchen er-sin-nen, will ich ein Lied für mein
 per la bell' I-co-net-ta, io cer-co u-na can-zon per la

für mein Liebchen er-sin-nen, will ich ein zärt-lich Lied für Lieb-chen mir er--
 per la bell' I-co-net-ta, io cer-con-na can-zon per la bell' I-co-

Lieb-chen er-sin-nen! La la la la la la la la la la
 bell' I-co-net-ta! La la la la la la la la la la

sin-nen für mein Lieb-chen er-sin-nen! La la la la la la la la la la
 net-ta, per la bell' I-co-net-ta! La la la la la la la la la la

ff *pp*

rit. *a tempo* *portanto la voce* *portanto la voce*

la la la la la! Im Busch, wo kühl sichs ruht, ge-schützt vor Son-nen-glüh pflicht
 la la la la la. Sui pra-tiin fior, sui pian, ai pie-di del man-drian, au-
 portanto la voce portanto la voce

la la la la la! Im Busch, wo kühl sichs ruht, ge-schützt vor Son-nen-glüh pflicht
 la la la la la. Sui pra-tiin fior, sui pian, ai pie-di del man-drian, au-

rit. *a tempo* *p*

Ad. *

ab, pflückt ab, ihr Zie-gen, lasst nichts für Häs-chen lie-gen pflicht ab den duft-gen Thy-mi-
 diam, an-diam, ca-pret-te, per voi crescan ter-bet-te, per voi si rin-cer-di già il

ab, pflückt ab, ihr Zie-gen, lasst nichts für Häs-chen lie-gen pflicht ab den duft-gen Thy-mi-
 diam, an-diam, ca-pret-te, per voi crescan ter-bet-te, per voi si rin-cer-di già il

an, zum Schmaus lockt er euch an, zum
 pra - - - to e si fio - - ri, il pra - - - to e

dim.

Schmaus lockt er euch an, ja pflückt ab! ihr Zio - - - gen, pflückt
 si fio - - ri, si fio - ri, si, an - diam, ea - pret - - - te an -

Schmaus lockt er euch an, Ah! pflückt
 si fio - - ri, si fio - ri. Ah! an -

ab! ah! pflückt ab! pflückt
 diam, ab! an - diam an -

ab! ah! pflückt ab! pflückt
 diam, ab! an - diam an -

ab!
 diam!

ab!
 diam!

(Echo) *ritard.*

pp *pp*

Nº 19. Quartett und Pater noster. Quartetto e Pater noster.

Allegro molto moderato.

2 Hirten.
I due Caprai.

Der Mäher.
Il Mietitore.

Der Jäger.
Il Cacciatore.

PIANO.

Gut'n Tag Jesu -
Buondi Ja -

Willkommen hier!
Buondi pas-tor!

Die beiden Hirten.
I due Caprai insieme.

2ter Hirt.
Il 2. Capr.

Sid uns gegrußt!
Buondi, buondi!

Uns're
Stanz pa -

nick!
nik!

Mein Tag - werk hat be-gon - nen!
Com-min - cio lagior-na - la!

So früh am Tag' - schon wach?
In più giù, mie - ti - tor?

Zie - gen sind zur Wei - de!
scen - do le ca - pre.

Il Cacc.

Und ich be - gab mich noch vor Tag - schon auf die
Ed io le - ca - to mi so - no al pri-mo al -

cresc.

Der Mäher.

II Miet.

Der Jäger.

II Cacc.

209

Jagd!
bor!

Ha! wel-che Nacht!
Ah! che uagan!

Das Ge-wit-ter, wie man
M'haano det - to che dol

hört, hat die Brü - cke zer-stört, die nach dem Tha-le führt!
tuon rot-to fuil pon-ti - cel che ca al rollo in-fer - nal!

In dem
Noisen -

Dun - kel der Nacht liess sich ein Noth-ruf hö - - ren!
tin - mo nell'om - braan gri-do la - ce - van - - te!

cresc.

1^{ster} Hirt.
II I. Capr.

Ich schief fest bis zum Tag als hielt ein Zau - ber mich un-fan - gen!
fo dor - mi dol - ce - men - te sen - za de-star - mi un sol is-tan - te!

Der Mäher.
II Miet.

Das Ge-wit-ter ist endlich ver-gan - gen, Gott sei Dank, der Tag ist da!
Lu - ra-gan al - fin sè dis - si - pa - to. gra - zie al ciel, span - to il sol!

210 Der Jäger.
Il Cacciatore.

Kurz, Al-le finden wir uns gesund wie-der ein,
Via, qui ci ri-tro-viam, tut-ti qui stiamo ben

2 Hirten,
I Due Capraio.

Allegro.
Der Mäher.
Il Mietitore.

und der Him-mel so rein!
ed il ciel è se-ren!

Der Jäger.
Il Cacciatore.

und der Him-mel so rein!
ed il ciel è se-ren!

und die Sonn' ist so klar,
rin fres-ca-to è il ter-ren,

Lasset
Or pos.

Allegro.

uns zum Ge-bet uns're Stimm'en ver-ei-nen!
siam, tut-ti in-siem in-tro-nar la preghie-ra!

p sostenuto

Allegretto molto moderato. (♩ = 72.)

1^{ter} Hirt.
Il 1. Capraio.

2^{ter} Hirt.
Il 2. Capraio.

Der Mäher.
Il Mietitore.
con portamento

Der Jäger.
Il Cacciatore.

Gott, du un-ser Va-ter!
Gran Dio, pa-dre no-stro!

Gott, du un-ser Va-ter!
Gran Dio, pa-dre no-stro!

Gott, du un-ser Va-ter!
Gran Dio, pa-dre no-stro!

Gott, du un-ser Va-ter!
Gran Dio, pa-dre no-stro!

Allegretto molto moderato. (♩ = 72.)

p cresc. dim.

Der da herrscht im Himmel, so wie auf Er-den,
 Voi che in terra, in ter-ra ein ciel regna-te,

Gott, du un-ser Va-ter!
 Gran Dio, pa-dre no-stro!

Gott, du un-ser Va-ter!
 Gran Dio, pa-dre no-stro!

Gott, du un-ser Va-ter!
 Gran Dio, pa-dre no-stro!

Gieb von dei-ner Huld uns ein
 Fa-te scin-til-lar nell'a-

Gieb von dei-ner Huld uns ein
 Fa-te scin-til-lar nell'a-

Mich-te du-ser Fleh'n dei-nen Thron er-rei-chen!
 Fa-te scin-til-lar nell'az-zur se-re-no.

Mich-te un-ser Fleh'n dei-nen Thron er-rei-chen!
 Fa-te scin-til-lar nell'az-zur se-re-no.

strahlend Zei-chen, Gott, du un-ser Va-ter,
 zur se-re-no Gran Dio, pa-dre no-stro,

strah-lend Zei-chen, Gott, du un-ser Va-ter,
 zur se-re-no Gran Dio, pa-dre no-stro,

Gott, du un-ser Va-ter,
 Gran Dio, pa-dre no-stro,

Gott, du un-ser Va-ter,
 Gran Dio, pa-dre no-stro,

dass im Far-benglanz
 fa-te sfol-go-rar

dass im Far-benglanz
 fa-te sfol-go-rar

ii - ber un - ser Land. Gott, du un - ser Va - - -
 sui no - stri pra - ti in fior, Gran Dio, pa - dre no - - -
 sui - ber un - ser Land. *più cresc.* Gott, du un - ser Va - - -
 sui no - stri pra - ti in fior, *3* Gran Dio, pa - dre no - - -
 weit der Re - gen - bo - gensich spannt, Gott, du un - ser Va - - -
 i co - lor dell' ar - co ba - len, Gran Dio, pa - dre no - - -
più cresc. *3*
 weit der Re - gen - bo - gensich spannt, Gott, du un - ser Va - - -
 i co - lor dell' ar - co ba - len, Gran Dio, pa - dre no - - -

ter! *pp* Gott, du un - ser Va - - - ter,
 stro, Gran Dio, pa - dre no - - - stro, *fp*
 ter! *pp* Gott, du un - ser Va - - - ter, der
 stro, Gran Dio, pa - dre no - - - stro, che
 ter! *pp* Gott, du un - ser Va - - - ter,
 stro, Gran Dio, pa - dre no - - - stro, *fp*
 ter! *pp* Gott, du un - ser Va - - - ter, der
 stro, Gran Dio, pa - dre no - - - stro, che

un poco cresc. *dim.*
 der im Him - mel herrscht so wie hier auf Er - den, der im Him - mel herrscht, so
 che reg - na - te in ciel *fp* co - me sul - la ter - ra, che reg - na - te in ciel *dim.*
un poco cresc. dort herrscht, dort herrscht, so
 der im Him - mel herrscht *fp* reg - na - te in ciel *dim.*
 che reg - na - te in ciel *fp* co - me sul - la ter - ra, che reg - na - te in ciel *dim.*
 dort herrscht, dort herrscht, so
 reg - na - te in ciel *dim.*

un poco rallent. *p* *ff stringendo* *un poco rallent.* *pp*

— wie hier auf Er - - den! Unser Herr und Gott! Unser Herr und Gott!
 — me sul - la ter - - ra. Nostro padre in ciel. — nostro padre in ciel. —

— wie hier auf Er - - den! Unser Herr und Gott! Unser Herr und Gott!
 — me sul - la ter - - ra. Nostro padre in ciel. — nostro padre in ciel. —

— wie hier auf Er - - den! Unser Herr und Gott! Unser Herr und Gott!
 — me sul - la ter - - ra. Nostro padre in ciel. — nostro padre in ciel. —

— wie hier auf Er - - den! Unser Herr und Gott! Unser Herr und Gott!
 — me sul - la ter - - ra. Nostro padre in ciel. — nostro padre in ciel. —

un poco rallent. *p* *ff* *pp*

più rallent. *Tempo I.*

Un - ser Herr und Gott!
 no - stro pa - dre in ciel!

Un - ser Herr und Gott!
 no - stro pa - dre in ciel!

Un - ser Herr und Gott!
 no - stro pa - dre in ciel!

Un - ser Herr und Gott!
 no - stro pa - dre in ciel!

Tempo I. *fp* *p* *pp*

criss.

214 Allegro con spirito.

Corentin kommt gelaufen und sinkt, ganz ausser Athem, auf einen Stein.
 (Corentino, fuor dise, arriva correndo, e si getta sopra una pietra.)

Corent.

Kaum kann ich Luft mehr schö-pfen; un-ter mir waukt der Bo-den! Welch grüssli-ches Ge-
 Non ho più fiato in pet-to; sen-to gi-rur la ter-ra! Che orri-bi-le tem-

wit-ter! Ha! was liegt mir an dem Schatz! Die Nür-rin... der Domer... die
 pes-ta! Ah! non pen-so più al te - sor a tempo moderato La paz-za... il tuo-no... il

Brücke.. das To-ben des Wald-stroms, hab all das noch vor Au-gen... Kaum weiss ich, leb' ich
 pon-te... la fu-ria del tor-ren-te... ho tutto an-cor pre-sen-te!.. non so se vivo an-

Allegretto molto moderato.

von innen.
 (dentrole quinte.)
 Hoel.

noch!
 cor!

Corentin!
 Co-ren-ti - no!

Corentin!
 Co-renti - no!

cantabile

ppp

Coren.

Ha! wer ruft mir? Wassch ich! wie! ihr lebt noch?
Chi-mi chiama? che-mi-ro! sie-te in vi-ta?

Hoel.

Schau her: sie ist es! Sie stürzte in die
Mi-ra! è des-sa! cad-de giù nel bur-

Schluch, bleibam Handhängen, ich ei-le ihrzu Hüffe, und ich er-kenn'sie!...
ron... sospesa a un ramo, ac-corsi, la salcai la raovi - sa-i!

Qual fu-

welche Tod-ten-blässe!.. Ihr starrenkalt die Hande!.. Ach! nicht mehr klopfet ihr
ne-reo pallo-re!.. E ge-li-da la ma-no!.. Ah! più non batte il suo

Her-ze!.. Ich ruf' ihr ver-ge-bens!.. 'sist Di-
co-re: la chiamo in-va-no! no!

E Di-

no - rah, ha mei-ne sü - sse Braut ist's!... Und nur ein Wun - der kann ret - ten sie viel -
 no - rah! la fi - dan - zu - ta mi - a! sol un por - ten - to sal - ca - re la po -

Coren.
 Hoel. Wenn ich hin in's Dorf ging?... Gott will nicht dass sie
Seol villaggio andas-si.... *Id-dio non vuol che*
 leicht! Wo find ich Hül-fe?... Geh! laufe! fliege!
tria! Chi la soc - - cor-re? Valcorri! co-la!

Coren. Hoel.
 sterbe, schon naht das Wallfahrtsfest; gleich schlägt die Stunde. An diesem Orte, nun ist ein Jahr ver -
mo-ra, fra po-co del per-don suo - ne - rà l'o-ra! *In questo lo-co, un anno appunto or*

flossen, an diesem Tag brach los das Un - ge - wit - ter! Da als sie sucht' ein Ob - dach,
com-pie lo stes-so di scoppia-ca l'u - ra - ga-no! *El-la un'a-sil cer-ca-va;*

Andante cantabile. (♩ = 56)
 hielt ich sie fest in meinem Arme... Und jetzt... erblasset.. noch kann ich's nicht glauben!..
io frale braccia la stringeva... ed o-ra! morta! creder-lo nol pos-so!..

N^o 20. ROMANZE.

Romanza.

Andante cantabile. (♩ = 56.)

PIANO.

*dolce**cresc.*

Hoel.

*cantabile**cresc.*

Dich rü - chet mei - ne Reu - e, — dass ich Thor schied von dir!
 Sei ven - di - ca - taas - - sa - - i — del mio fol - le abandon!

O öff - ne dei - - ne Au - gen, — ver - zeih, ver - zeih - he
 Di - schiu - di, o ca - ra, i ra - i, — im - plo - ro il mio per -

Allegro. (♩ = 100.)

f *con forza*

mir! Ich brach dir mei - ne Treu - e, ein Wahn be - thör - te mich, — ein
 don! In un fa - tal de - li - ro io sper giu - rai tu fe, — io

Wahn be - thör - te mich! — Dein Tod wär' auch der mei - ne! — Er -
 sper giu - rai ta fe! — Ma se tu uno - vi io spi - no, — Dich

hol', er-ho - - le dich. Er-ho - - le dich! Er-ho - - le
 tor - na, tor - na in te. Deh tor-na in te. Deh torna in

cresc.
 dich! Achsonst sterb - ich mit dir, ja sonst sterb - ich mit dir, o Di - no - -
 te. o io mo - ro al tuo piè, o io mo - ro al tuo piè, Di-ao-rah!

pa piacere lunga a tempo
 rah! ach, er-ho - - le, er-ho - - le dich!
 deh ri - tor - na, deh torna in te!

Stringendo il tempo. (♩ = 80.)

voll Verzweiflung,
 (condisperazione)
 O Gier nach Gold und Schä-tzen! — Qua-len nur dank' ich dir!
 Ri - chez - ze men - zo - - gnäi-re, — O mar-tir del mio cor,

molto cresce.
 Ihr eit-len Traum-ge - bil - de, — hin - weg, hin - weg - von mir! — Und
 Fal - la - ci om - bre, chi - me - re, — or di ca - sen - to or -ror! — Ri.

Allegro.

Recit.

O Gott! ja mein Ge - - bet hast du er - hö - ret! O
Gran Dio! la mia preg - hiera a te sa - li - a! Ah!

ja! sie athmet wieder... schlägt auf die Augen! Doch wa - rum stiert ihr Blick denn mich al - so an.
si, sos-pira an-co-ra gli occhi schiude!.. Ma per - che le pu - pil - le su me fis-sa?

Ach! sie kennt mich ja nicht mehr!.. O Gott! ver - ges - sen hatt' ich, dass der
Ah! più non mi ra - ci - sa! O ciel! scor - da - to a - ce - a che il do -

Dinorah.

Allegro moderato.

Recit.

pp

Ho-ell!
Ho-ell!O Gott! mein
Il no-me

Schmerz den Verstand ihr getrübet!
lor la ra-gion le to-glie-a!

Andante sostenuto.

(mit schwacher Stimme und wie im Traume.)
Dinorah. (*d'una voce indistinta e come in un sogno.*)

Wo bleibst du?... so gehn wir... reich' dei - ne Hand mir!.. zur
Che tar - di? an - dia - mo... la man mi por - gi... al

Nä - me!
mi - o!

Kir - che lass' uns zie - hen! Und mein Schlei - er... die Guir -
tem - pio ci re - chia - mo!.. Il mio ve - lo... la mia ghir -

Gott! was hör' ich?
Che mai sen - to?

lan - del... wo sind sie?... doch du schweigst?... giebst nicht Ant - wort?...
lan - da!... o - ve son ma tu ta - ci?... non ri - spon - di?...

Ich zitt - re... Ach! ich ent - sinn' mich... ein bö - ser Traum war's... ha... grässlich!..
io tre - mol... Ah! mi ram - men - - to... so gno cru - de - le!... sogno dispa - ven - to!..

Si attacca il Duetto.

No 21. Duett und Finale.

Duetto e Finale.

Allegro. (♩ = 144.) (bei Seite.)
(a parte) Recit.

HOEL.

Ein Traum? O Gott! Ein schwacher
Un so-gno? O ciel! veg-go bri-

PIANO.

Schim-mer von Hoff-nung! Steh' mir jetzt bei, o Gott! Und lass sie
lar la spe-ran-za! *trem.* m'is-pi-ra-tu, Si-gnor, e fu che

PIANO.

fp *p*

glauben, dass nur ein Traum es war, den der Mor-gen ver-scheucht!
cre-du che sol un se-gno è sta-to che sca-ni al nuo-ro di!

Allegro (zu Dinorah.)
(colgendosi a Dinorah.)

PIANO.

Recit. (verwundert.)
Dinorah. (stupita.)

Ja, wie du sagst, in einem Traume ward dein Geist so von Schreck er-fasst!
Si co si fu untriste sogno il tuo spir-to sbi-got-ti! Ein Traum
Un so-

PIANO.

pp

(voll Schrecken.)
(spaventata.) *f* *pp*

wars? Ein Traum nur? Wo sind wir denn? Und
gno? *Un so-gno?* *o-ce siam noi?* *Per-*

PIANO.

f *p*

wo, wo fñhrest du mich hin? (freundlich) a piacere
 chē mi con-du-ces-te qui? (sorridendo)

Hoel. Sieh! Be-trach-te den Ort!
 Deh! ce-di a-ee sei!

(Sie wiederholt, wie in Erinnerung, unwillkñhrlich Hoels Worte.) (ripete involontariamente le parole di Hoel come per ricordarsi.)

si allegretto (♩ = 69.)

(molto dolce) Der So-

Hier sprach ich, hier an die-ser Stel-le der ew-gen Treu-e bin-dend Wort!
 Fa-vel-lar io con te qui pres-so so-le-a, fa-vel-lar d'a-mor!

ew-gen Treu-e bin-dend Wort!
 le-a, fa-vel-lar d'a-mor!

Und sich dort, dort die
 Ec-ca qui la ce-

dolce (wie vorher.) (ripetento incolontariamente.) cresc.

Der frommen Andacht Zu-fluchtsort!
 A-si-la pio ma-gion di Dio!

cresc.

al-te Ka-pel-le, der frommen Andacht Zu-fluchtsort!
 tus-ta cap-pel-la, a-si-la pio ma-gion di Dio!

dol.

(wie vorher.)
(come sopra.)Wir wa-ren früh am Ta-ge
Qui ce-ni-vamo al primo al-Wir wa-ren früh am Ta-ge dort..
Qui ce-ni-vamo al primo al - bor..dort..
bor..*cresc.*um von kei-nem Zeu-gen ge-se-hen uns des Him-mels Schutz.
a im - plo - rar del ciel il fa - co - re, a im - plo - rar del ciel*cresc.*(wie vorher.)
(come sopra.)des Himmels Schutz zu er - fle - hen!
a implovar del ciel il fa - co - re!— zu er - fle - hen!
— il fa - co - re!*dolce*(nachsinrend.)
(riflettendo.)

Listesso tempo. (♩ = 69.)

Wie? Heu-te war's? Und wir zwei?
Là?... sul mat - tou?... am - bi - due?...O sieh das Thal, sieh dort den
Vedi il val - lon, ed il ru -*leggiero*

Ich seh' das Thal — ich seh' den
Quest'è il val - lon — ed il ru -

Bach, ihm zieht die Heerde dür - stend nach!
soel, o - cea ber can - noi no - stria - gnel!

Bach, ihm zieht die Heer - de dür - stend nach!
soel, o - cea ber can - noi - - no - stria - gnel!

(Hoel starr und erschrocken anblickend.)
(*guardando Hoel fissamente e con terrore.*)

Doch es war ja ganz fin - stre Nacht, und jetzt wie schön! Die Sonne
Ma po - co - fa, scuro era il ciel, ed o - ra splen - de puo e

Hoel.
lacht! Das Ge - wit - - - - ter brach don - - nernd aus
bel Lu - ra - ga - - - - no su noi - scoppiò

ob un - - serm Haupt, du warst dei - ner kaum mehr he -
con gran fu - ror, e tu ca - cil - lan - - te atter

wusst, — des Hochzeit - schlei - ers dann be - raubt sankst du, be -
 ri - - - ta, perdendo il ve - - lo nu - - zi - - al, tu sei ca -

täubt an mei - ne Brust. Dinorah. (nachdenkend.)
 du - - - ta in braccia a me! Ja!
 Si!

Hoch. Ja! Der wil - - - de Sturm hat end - lich
 Si! Il tur - - - bo al - - - fin il suo fu -

Listesso tempo. (♩ = 69.)
 Dinorah. (betroffen.) (stupita.)
 sich ver - - - zo - - - gen! Ja! Ja!
 rar de - - - po - - - ne! Si! Si!

Un poco più presto. (♩ = 120.)
 O mein Gott! So hab' ich ge -
 Oh! mio Dio! — ah! fù dunque un

pp *leggierissimo*

(lächelnd.)
Hoel. (*sorridendo*)

(staunend.)
Dinorah. (*sorpresa*)

227

träu - - - met? Ja du hast ge - - träu-met! Wie! ich hab' ge - -
so - - - gno? Sì, non fù che un so - gno! Ah! fù dun-que un

(lebhaft.)
(*con slancio.*)

träu - - - met? Ha, welches Glück! Ich hab' nur ge - träu - - - met!
so - - - gno? Ah! gio-ja im-men-sa! ah! non fù che un so - - - gno!

Hoel.

Ja du hast nur ge-träu - - - met!
Sì, sì non fù che un so - - - gno!

(heftig aufgeregt.)
(*con agitazione.*)

Doch... was sagst du? Der Don - - - ner... die
Ma... lodo an - cor... il tuo - - - no... il

Bli - - - tzel... Ach, hat-te doch der Sturm das
tuo - - - no... ah, din-fer-nal ful - gor il

Thal ringsver - hee - - - ret! Und ward nicht dort das Haus mei - nes
ciel sì ri - schià - - - ra! la fiam-ma ha di - co - ra - to il tu -

Vä - ters zer - - stü - - - ret? In grü - nem Laub ver -
 gu - rio pa - - ter - - no! All' om - brad' un noc -

Hoel.

p

steckt, gelb von Schilf ü - ber - deckt, in Mit - te bun - ter Au - en kalnst du ein
 cruch, ee que hel ca - so - lar, che sul ciglion del col - le all' o - ri -

p

Dach dort schau - - en: dies ist dein Haus das aus dem Thal
 zon - - te ap - - re: è la ca - pa - na tua che il sol

dolce stringendo un poco

cresc. fp fp

Tempo I.

freund - - lich dich be - grüsst roth vom Son - nen - strahl, das dort aus dem
 sem - - bra ca - rez - zar d' un suo rag - gio d' or sem - - bra ca - rez -

pp cresc.

Ossia:

grüsst. roth von Son - - - nen -
 zar d' un suo rag - - - gio

Thal dich be - grüsst. roth vom Son - - - nen -
 zar ca - rez - zar d' un suo rag - - - gio

calando

(verwirrt)
Dinorah. (*turbata*)

Dort mein Haus?
E' la mia?

Wie! mein Haus?
E' la mia?

strahl!
dò ro!

Ja,
Sì,

ja dein Haus!
è la tua!

O blick nur
La mi-ra

p

ff Allegretto moderato. ($\text{♩} = 120.$)

Ha! O mein Gott! So hab ich ge-
Ah! O mio Dio! ah! non fù che un

hin!
ben!

leggierissimo

pp

träu - - - met? (lächelnd.)
so - - - gno? (sorridente.)

Wie! Ich hab' ge-
Ah! non fù che un

Ja, du hast ge- - träu-met!
Sì non fù che un so - gno!

(lebhaft.)
(*con slancio*)

träu - - - met! Ha! welches Glück! Ich hab' nur ge-träu-
so - - - gno! Ah! gio-jam-men-so! sì, non fù che un so -

Ja, du hast nur ge-träu-
Sì, sì, non fù che un so -

p

p

Allegretto con moto. (♩ = 132.)

(animato)

met! *gnol* Ja, ich erwache zum Le-ben! Der Traument-
gnol Si, io rinasco alla vi-ta, non so-gno

met! *gnol*

animandosi sempre più

flicht! Ich se-he nun klar! Ja hell und klar!
più, fe-lice or io son, si, si, si, si

colla voce

Allegro con spirito. (♩ = 100.)

Ja, dies ist die Stel - le, du standest da!
 Tut - to mir ammen - lo, or fe-li-ce io son!

So ist dir Al - les nun
 Tut-to rammenti in ce -

Dort die Ka-pel - le, wo ich dich sah!
 E la cap-pel - la o - - - ve anda-vam!

klar!
 der!

Gieb mir die Hand!
 Dammi la man!

Die grü - nen Mat - ten, der Quel - le Rand!
 Ri - ve fio - ri - te, vi tro-co an - cor!

Der Zwei - ge Schatten, ja!
 Ri - ve fio - ri - te, si!

die grü - nen Mat - ten wo ich dich
 Nostr' alme u - ni - te, Qui vol-le a -

der Zwei - ge Schat - ten...
 Nostr' alme u - ni - te,

p molto dolce
 fand! Mir treu er - ge - ben bleibt er im Le - ben, ja, er ist
 mor! Me sola egli a - ma, me so - la bra - ma, ah! sol per

p molto dolce
 ja, die grü - nen Mat - ten wo ich dich
 si, qui vol - le a - mor, qui volle a -

mein, nur mein al - lein! Mir treu er - ge - ben bleibt er im
 me vi - ver ei - de! Me so - la e - gli a - ma, me so - la

täg - lich fand! Dir treu er - ge - ben
 mor, a - mor! Te sola a - do - ro,

*sempre cresc.**(animandosi sempre di più)*

Le - ben ja, er ist mein nur
bra - ma, deh, sol per me vi

bleib ich im Le - ben! Ja, ich bin dein,
te sola im-pto-ro, ti sol per

f sempre cresc.

mein, ja mein al! - - lein dich gab der
ver et dec, si! Tut to mi ram -

wel - ches Glück! O wel - che
me il col! Te sola a -

Him - mel neu - - mir zu - rück!
meu - to or fe - lice to san!

Won - ne! O Glück! Ja, ich bin
do - ro, sol te, vi - erò al tuo

O - - - - - wel - che Won - - - - - ne, wel - ches Glück!
Me - - - - - sola agli a - - - - - ma, ah! me sol!

dein! O Glück! wel - ches Glück.
più, vi - erò per te sol!

leggiere

Hoel.

dolce

So ist dir Al-les nun wie - der
 Più nou-ram-men-ti che il nostro a -

(sie unterbricht ihn lächelnd.)
 (interrompendolo e sorridendo.)

Dinorah.

dolce

Hier mei - ne Hand!
 Dammi la man!

klar! Dort die Ka - pel - le ...
 mor ei giu - ra - menti ...

Die grünen Matten, der Quel - le Rand, der Zwei - ge
 Ri - ve fio - ri - te, vi tro - vo an - cor, ri - ve fio -

(ihn unterbrechend)
 (interrompendolo)

cresc.

Wo ich dich fand!
 Qui ve - si - cam!

Mir treu er - ge - ben!
 Me sol e - gli a - ma,

Schatten...
 ri - te ...

Dir treu er - ge - ben, treu er - ge - ben bleib' ich im
 Te sol a - do - ro, te sol bra - mo, te sola im -

*cresc.**cresc. sempre di più*

O wel - che Won - ne!
 me so - la bra - ma,

Ja er ist mein,
 e sol per me

ja er ist
 ri - ter ei

Le - ben, wel - ches Glück! Ja ich bin dein,
 pia - ro, per te sol per te vi - rò,

auf e - wig dein,
 rivrò al tuo piè,

cresc.

meine, nur mein allein! Ja dich gab der
dee, ah! sol per me! *Tul - to mi ram -*

ja ich bin dein, e wig dein! dich gab der
vi-erò per te, ah! si! *Tul - to ti ram -*

sempre

Him-mel neu mir zu-rück! O wel-che
men - to or fe-lice io son! *Me sol e -*

Him-mel neu mir zu-rück! O wel-che
men - ti, or fe-lice io stam! *Te sol a -*

Wonne! Ja, mir treu er-geben bleib' er im
glia - - - - - ma, si, me sol e gliama, me sol ei

Wonne! Ja, dir treu er-geben bleib' ich im
do - - - - - ro, si, te sol a - doro, to sol io

p

Le-ben, er ist mein, ja, er ist mein, nur mein allein,
bramo, sol per me, si-erò, ah! sol per me vi-erò,

Le-ben, ich bin dein, ja, ich bin dein, nur dein allein,
bramo, sol per te, vi-erò, ah! sol per te vi-erò,

cresc.

più cresc.

Dich or gab der Him mel neu mir zu
 or fe li ce to son, fe li ce to

Dich or gab der Him mel neu mir zu
 or fe li ce to am, fe li ce to

ff

ffzoso.

rück! Ja er ist mein, nur mein al-lein! O wel-ches Glück, o wel-ches Glück!
 son, Vi-erò per me, ah! sol per me, vi-erò per me, ah! sol per me

rück! Ja ich bin dein, nur dein al-lein! O wel-ches Glück, o wel-ches Glück!
 siam! Vi-erò per te, si, sol per te, vi-erò per te, si sol per

Er ist mein, ja mein
 si, vi erò per me,

Glück! Ja, ja ich bin dein! Ja e-wig e-wig bin ich
 te, si, zi erò al tuo piò! A-mo sol te, vi-erò per

al-lein!
 per me!

dein, nur dein!
 te, per te!

ff

(sinkt in ihr trübes Nachdenken zurück.)
 Dinorah. (*ricadendo nella tristezza e riflettendo.*)

Recitativo.

Und doch jetzt fällt mir's ein... Uns-re Freund'im Ver - ein... um-ring - ten
 Ep - pur... me ne soe - rien... e - ran tut - ti con noi... i nostri a -

uns! Und das Fest... und die Ge-sün-ge, die wie ein dumpf Geräusch noch
 mi - ci! Il pelle - gri - naggio... i can - ti fes - ti - ti che com' un suon confu - so re -
 Hoel. (*fra se*)

O Gott!
 O ciel!

jetzt in dem Ohr mir er - klingen... Ich hö - re sie nicht mehr... Ich hö - re sie nicht
 star nel - la men - te mi - a... per - chè non gli o - do più? per - chè non gli o - do
 (*fra se*)

Weh mir!
 Ahime!

Andante con moto. (♩ = 52.) (sie sucht sich des Gebetes zu erinnern.)
 (*cercando di ricordarsi la preghiera.*)

mehr! Ja, so war's: O heil'-ge Jung-frau!
 più?... Diccau co - st... San - ta Ma - ri - a!..

(sie wird ungeduldig, da sie sich des ferneren Gesanges nicht erinnern kann.)
(*s'impazienta perchè non si ricorda del resto.*)

(*cerca ancora.*)

O heil'-ge Jung-frau!
San-ta Ma-ri-a!..

O heil'-ge Jung-frau!
San-ta Ma-ri-a!..

(Bei den Tönen des Chors wird Dinorah von Erstaunen und (Der Chor, ungesehen vom Publikum, muss so weit als mög-
(*Alla voce del coro Dinorah è sorpresa e giuliva. As colta come in estasi.*)

(Il coro, invisibile al pubblico, deve essere dentro le quinte, il più possibilmente lontano.)

Dinorah.

CHOEUR.
Soprani.

O heil'-ge Jung-frau!
San-ta Ma-ri-a!

dolce ma ben sostenuto

Tenori.

O heil'-ge Jung-frau!
San-ta Ma-ri-a,

Bassi.

Got - - tes

No - - stra

Freude ergriffen.)
lieh in den Couliissen zurückstehen.)

cresc. poco a poco

dim.

O heil'-ge Jung-frau! Got-tes Mut-ter von der Hai-de, nimm uns're Bit-ten
San-ta Ma-ri-a Nostra Don-na del per-do-no, ser-baci il tuo fa-

Mut - - ter, Got - - tes Mut - - ter von der Hai -
cresc.

Don - - na, No - - stra Don - - na del per-do -

hin- vor! *p* (ingenuamente.) *ff*
 de! Em - pfang' die duf - ten - den Blü - then, die wir zum Op - fer dir bie - ten mit
 nol - La nostra offerta è mo - de - sta dei fio - ri per la tua fes - ta e il

Dinorah. (in estasi) *ff*
 Heil' - ge Jung - frau im Himmel - reich! Sei - ge - seg -
 San - ta Ma - dre, re - gi - na del ciel! Tu - ci as - si -
 Sal - ve. *pp* *portando la voce* *portando la voce*
 Sal - ve. *pp* mit from - mem
 from - mem Sinn, *pp* mit from - mem
 no - stro cor, e il no - stro

a piacere *a tempo*
 (sie sinkt auf die Knie und betet still.)
 (si getta in ginocchio e prega mentalmente.)
 (Der Chor äußert sich allmählich, doch immer noch unsichtbar, und singt stärker.)
 (il coro s'accenna a poco a poco, benchè cie! ancora invisibile, e canta più forte.)
 O heil' - ge Jungfrau! O heil' - ge
 San - ta Ma - ri - al! San - ta Ma -
 Sinn! *p dolce* Heil' - ge Jung -
 cor! *p dolce* Heil' - ge Jung -
 No - - - stro Don - - -
colla parte *p a tempo*

Soprani. *cresc. poco a poco* *dim.*
 Jung-frau! Got-tes Mut-ter von der Hai-de, nimm uns'-re Bit-ten hin!
 ri - a! No-stra Don-na del per-do-no, ser - baci il tuo fa - vor!

Tenori. *cresc.* *dim.*
 frau! Got-tes Mut - ter, nimm un - ser Flehn hin! O heil'-ge
 na, No-stra Don - na, si, ser - ba il fa - vor! San-ta Ma -

Basso I. *cresc.* *dim.*
 frau! Got-tes Mut-ter von der Hai-de, nimm uns'-re Bit-ten hin!
 na, No-stra Don-na del per-do-no, ser - baci il tuo fa - vor!

Basso II. *cresc.* *dim.*
 frau! Got - tes Mut - ter von der Hai - del
 na, No - stra Don - na del per - do - no!

Dinorah *dolce*
 O Ma - ri - - a Quell der Gna - - den,
 O Ma - don - - na, dell per - do - - no!

cresc.
 O - - - - -
 ci - - - - - nimm uns' - re
 ser - ha - il

Jungfrau!
 ri - a! *cresc.* Nimm uns'-re from - men -
 ci serba il tuo fa -

O heil'-ge Jung-frau!
 San-ta Ma - ri - a! Nimm uns'-re
 ci serba il

rallentando poco a poco
dim.

Diesem Ge-sang lei - he dein Ohr, lei - - - he dein Ohr!
pie-tosa a sco - tu il mio pre-gar, ah! il mio pre - gar!

Bit - - - ten hin
tu - - - o fa - vor

vor il tuo fa - vor

Bit - - - ten hin
tu - - - o fa - vor

Bit - - - ten hin
tuo fa - - - vor

rallentando poco a poco

(Landleute die sich der Prozession anschliessen, kommen betend herbei, Huel spricht leise mit ihnen, auf Dinorah zeigend.)

(*Contadini e contadine che vogliono raggiunger la processione arrivano pregando. Huel parla loro sotto voce, additando Dinorah.*)

Marcia religioso. (♩ = 69.)

pp cantabile e sostenuto

(die Landleute gewahr werdend und erkennend)
Dinora (*vedendo i contadini e ricovoscentoli*)

Y-vonna! Margaridd! Annah! Wie! Sei' ich recht?
Y-vonna! Margaridd! Annah! ah! ca-re mie!

L'istesso tempo.

Ihr seid da?
sie - te roi?

Coro di Donne.
(a Dinorah)

(man hört eine Glocke)
(*siede una campana*)

a mezza voce Warum blickst du so fremd uns an?
Perchè que - gli oc - chi fis - si in noi?

Die-se Glöcke!
La cam - pana!

*dolce
ritis.*
Sie ruft uns, man lü - tet das Ange - lus, das Ange -
Suo - nar non u - di - to l'A - ve Ma - ria, l'A - ve Ma -

Das Angelus!

Lave Maria,

cresc.
lus! — Der Tag dei - nes Glücks ist er - schie - nen, denn e - he noch der
ria? — Il di del con - ten - to è sor - - to; brev' o - ra ancor, brev'

Das Angelus!

fp Ja!

fp *Sì!*

molto cresc. *molto cresc.*
Mor - gen schwand, gab dir Ho - el sei - ne Hand, — gab dir Ho -
o - ra an - - cor — e Ho - el tuo sposo sa - rà, — e Ho - el tuo

Ja! — gab dir Ho -

molto cresc. *molto cresc.*
Sì! — e Ho - el tuo

p *slargando*

Dinorah.

(ausser Fassung)
(molto turbata)(sie wirft sich in Hoels Arme)
(gettandosi in braccio ad Hoel)

Sei-ne Hand? Seine Hand? Ha _____ mein Ho -
 Spaso mio? sposo mio? Ah! _____ caro Ho -

el - sei - ne Hand!
 spo - so sa - rà!

el - sei - ne Hand!
 spo - so sa - rà!

p *f*

el! Ach! Träum' ich doch, du lieb - test
 el! Ah! io sognai che tu ma -

pp

mich nicht mehr! Ich träum-te!
 ma - - vi più! Un so - gaol

(scherzando)
dolce Ei, du hast ge - - träu - - met!
 Ma non fu che un so - gaol

dolce

Ach! mein Ho-
Ah! ca-ro Ho-

Ei, du hast ge-träu - met!
ma non fu cho-un so - gno!

(sie fällt in ihre Träumereien zurück)
(ricadendo nei suoi pensieri)
Recitativ.

el! Ha, — ich hab' nur ge-träu - met! Doch je-ner Balda-
el! Si, — ma spa-ri quel so - - - gno! Ma su fiori-la

Hoel.

Ja, — du hast nur ge-träu - met!
Si, — ma spa-ri quel so - - - gno!

Ja, — du hast nur ge-träu - met!
Si, — ma spa-ri quel so - - - gno!

Ja, — du hast nur ge-träu - met!
Si, — ma spa-ri quel so - - - gno!

Ja, — du hast nur ge-träu - met!

chin un-ter ihm schritt ich hin, der Gläubigen frommen Men-ge folg-te uns,
via an-da-ram am-bi due lo stuo-to dei fe-de-li ci seguia

(Hoel zeigt Dinorah die von ferne herankommende
 Prozession. Alle Anwesenden fallen auf die Knie.)
 (Hoel mostra a Dinorah la processione che arriva)

und wir tra- gen Al - le ei - nen geweiht - en Zweig!
 co - me lor por - ta - ra un - ramo anch'io!

da lontano. Tutti si gettano in ginocchio.)
 Tempo della Marcia religiosa.

f molto sostenuto

Hoel.

Sieh dort den Bal - dachin, rings von Glanz hell um - ge - ben, sieh, sieh die
 Ve - di in mez - zoa quei fior che il sol di rag - gi in - ve - ste, il se - gno

f molto sostenuto

Feh - nen all, wie sie flat - ternd sich he - ben! Hei - sser Dank sei -
 del perdon, il cessil - la ce - le - ste! Ren - diam gra - zia al

vibato

Gott ge - weiht, der dei - nes Trau - mes Schat - ten zerstreut, und uns sei - - nen
 Dio pro - tettor, che sper - de il sogno men - ti - tor, e su noi

dolce *cresc.* *(molto dolce) a piacere*

p col canto

ff *a tempo*

Schutz — verleih! Dem — Her — ren Preis, — ja Preis
 sten — de la man! Glo — ria al Si — gnor — al Si —

Dem Her-ren Preis!
 Glo — ria al Si — gnor!
 Dem Her-ren Preis!

a tempo

ff

molto dolce *pp* *3* *dim.* (*luaga*)

ihm — und — uns sei Heil — — — — — und Glück!
 gnor, — a — noi pa — ce ed — — — — — a — mor!

p *dolce e cantabile*

(leise zu Hoel)
 Coren. (*sotto voce a Hoel*)

Und je-ner Schatz? (leise zu Corentia)
 Ed il te-sor? (*sotto voce a Corentino*)

Dahin! Doch ihr Herz wiegt ihn auf! —
 Spiri! ma il suo cor va — le piu! —

(Die Landleute ziehen mit der Prozession vorwärts, Hoel und Dinorah an der Spitze unter dem Baldachin. Der Chor bleibt vorn auf der Bühne stehen. Man sieht sie in einer langen Linie die Pfade hinaussteigen, die zur Kapelle auf der Höhe führen.)
 (I contadini riprendono la loro via nella processione, con Hoel e Dinorah che sono i primi sotto un baldachino di fiori. Il coro rimane in mezzo alla scena. Gli altri salgono su per la collina, dirigendosi sì alla capella che in alto.)

Sopr. Andantino con moto. ♩ = 52

dolce ma ben sostenuto *cresc.*

Ten. O heil'-ge Jung-frau! O heil'-ge Jung-frau! Got-tes Mut-ter von der Hai-de,
 Santa Ma-ri-a, santa Ma-ri-a, No-stra Don-na del per-do-no

Basso I. Heil' - - - ge Jung - - - frau! Got-tes Mut-ter nim
 No - - - stra Don - - - na, No-stra Don-na del per-do-no

Basso II. Heil' - - - ge Jung - - - frau! Got-tes Mut-ter von der Hai-de,
 No - - - stra Don - - - na, No-stra Don-na del per-do-no

Heil' - - - ge Jung - - - frau! Got-tes Mut-ter
 No - - - stra Don - - - na, der ci ser - - - baht

nimm uns're Bit-ten hin!
 ser-baci il tuo fa-vor!

un-ser Flehu hin! Em-pfang' die duf-ten-ten Blü-then, die wir zum O-pfer dir
 del per-do-no!

nimm uns're Bit-ten hin!
 ser-baci il tuo fa-vor!

La nostra offer-ta è mo-des-ta: dei fio-ri per la tua

von der Hai-de! Em-pfang' die duf-ten-den Blü-then, die wir zum O-pfer dir
 tuo fa-ro-re!

ben sostenuto

Sal-ve! *portando* *portando* O heil'-ge Jungfrau!
 Sal-ve! *la voce* *la voce* Santa Ma-ri-a,

bie-ten mit from-mem Sinn, mit from-mem Sinn! Heil' - - - ge

fra-ta, e il no-stro cor, e il no-stro cor! No - - - stro

bie-ten mit from-mem Sinn, mit from-mem Sinn! Heil' - - - ge

cresc. *dim.*

O heil'-ge Jung-frau! Got-tes Mut-ter von der Hai-de, nimm un-s're Bit-ten
san-ta Ma-ri-a, No-stra Don-na del per-do-no, ser-baci il tuo fa-

Jung-frau! Got-tes Mut-ter von der Hai-de, von der Hai-de
 Don-na, No-stra Don-na del per-do-no, del per-do-

Jung-frau! Got-tes Mut-ter von der Hai-de, von der Hai-de
 Don-na, No-stra Don-na del per-do-no, del per-do-

Jung-frau! Got-tes Mut-ter von der Hai-de, von der Hai-de
 Don-na, No-stra Don-na del per-do-no, del per-do-

(Die Spitze des Zuges ist oben auf dem Berge angekommen, Dinorah und Hoel unter dem Baldachin knien nieder. Der Chor vorn auf der Bühne kniet ebenfalls nieder.)
 (La testadèl cortaggio è già in cima al monte. Dinorah ed Hoel sotto il baldacchino s'inginocchiano. I cori, sul davanti, si genuflettono anch'essi.)

dolce

Dinorah.

Die beiden Hirten u. 2 Sopr. *O Ma-ri-a, Quell der Gna-*
i 2 Coprai e 2 Corifee Soprani. O Ma don-na del per-do-

Ah! nimm, nimm
 ci ser

Der Mäher und 1 Tenor.
il Mietitore ed un Corifeo Tenore.

O heil'-ge Jung-frau! Nimm un-s're
 San-ta Ma-don-na, ci ser-ba il

O heil'-ge Jung-frau!
 San-ta Ma-don-na!

hin!
 vor!

de!
 no!

de!
 no!

de!
 no!

den! Die - sem Ge - sang lei - he dein Ohr, lei - *staccato* - he dein
 no lu be - ne - di - ci il nostro amor, ah! il nostro a -

un - s're Bit - ten hin!
 ba il tuo il tuo fa - vor!

Bit - ten hin!
 vor il tuo fa - vor!

from - men Bit - ten hin!
 tuo, il tuo fa - vor!

Nimm un - s're Bit - ten hin!
 ci ser - ba il tuo fa - vor!

col canto

a tempo

Ohr!
 mor!

ff Ha!
 ah!

ff Ha!
 ah!

ff Ha!
 ah!

ff Ha!
 ah!

ff Ha!
 ah!

ff Ha!
 ah!

ff Ha!
 ah!

ff Ha!
 ah!

ff *a tempo* (Vorhang fällt.) *tremolo*